

Ojik chi rilariik k'uxliis na'ojb'al re choloj tijinik

Ernesto Loukota Soler



Instituto de Lingüística
Universidad Rafael Landívar
Guatemala, 1998

Ruch'uaq**Rupehraal**

Peet chu'q:

¿Chih jarlik i rilarlik k'uxllis na'obj'al re choloj tijinik? 9

Rukab' chu'q:

Re' rub'uhriil wach choloj tijinik. 21

Roox chu'q:

Re' qak'axkilal wilik qeh (peet). 33

Rukaaj chu'q:

Re' qak'axkilal wilik qeh (rukab') 47

Roo' chu'q:

Rutihk'iik i choloj tijinik reh jino'q, wach kominil. 55

Ruwaaq chu'q:

Rilwiik qawii' chi wachiil reh choloj tijinik..... 65

Ruwuq chu'q:

Runahil k'amol wach re' inokik reh choloj tijinik (peet). 77

Ruwayxaaq chu'q:

Runahil k'amol wach re' inokik reh choloj tijinik (rukab'). 89

Ix chu'q:

Nimaal taqe wach ruwii' choloj tijinik. 99

Rulajeeb' chu'q:

Molaab' cholb'al tijinik manllk 115

Rujunlaj chu'q:

Molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj; re patineel..... 123

Rukab'laj chu'q:

Wilik wo' chik taje molaab' ma' manlik taj. 133

Roxlaj chu'q:

Re' raa' ri'sil i wach ruwii' i kiristiano' reh chi ne

nooj eloq wach i choloj tijinik. 145

Rukajlaj chu'q:

Re' raa' ri'sil i wach ruwii' i kiristiano' reh chi ne

nooj eloq wach i choloj tijinik (roman). 157

Ruho'lajuuj chu'q:

Re' rojiik eloq taje wach rub'aan ruk'achariik jino'q. 165

JU'JUN CHI Q'ORIK

Re' huu j wili yejamaj wach keh aj tijineel reh chi kitob'b'aal, re' na kiye'em peet i kixahq'aniik reh rilariik i k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik. Je' rukab' qeht'aliim, re' rukorkilal qak'achariik wilik qeh pan qatinamiit, irupahqaaj qeh rukojariik chi ne nilarik wach chi korik i ruwii' rija'eel i tzuhib'aal wach ruwii' qana'obj'al-kapeb'al eh haad' wo' ju'jun chik chi tinami wilik pan qatinamiit Ixiim. Reh chi ne nilarik wach, xtiik'ik chaloq rilwiik ruuk' i k'uxliis na'obj'al eh je' wo' ruuk' choloj tijinik, re' i ruyeew i Nimaal wach tijib'al iib' Rafael Landívar ruum i Vicente Arranz eh re' wili xuyeew ruwachil eh ruwuhktiik wach tage ju'jun ruq'orkiil reh chi ne naab'jik wach aha' wilik k'ahchi' ruq'orariik, re' rilwiik wach chih jariik wilik pan qayejaal qaxilak re qatinamiit Watemaala. Re' aj ilool wach huu j ne rub'an rusuqkiil rilariik wach, ruum re' i k'uxliis na'obj'al eh nab'jik wach na'obj'al re kiristyano', re' tage ruq'orkiil wilik chu paam re' ruwii' na'obj'al kapeb'al ma' ruch'olej ta rij tokoom laj koojb'al ne rub'an chi ne nye'arik keh xa awach.

Ajwaal wach reliik wach saqum aha' tage wilik b'anaj tijinik ye'ooj chi je' manlik wach eh yejamaj wach -re' inkiyeew tage ju'jun chi tijib'al iib' re rukab' eh nimaq wach tijib'al-, re' wili q'e' xqajik wach ruuk' tage rilariik wach k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik eh re' ruye'ariik inb'aan tage re wili. Eh ruuk' aj re' wili xelik tage chaloq ruuk' i ruye'ariik eh rub'aan i choloj tijinik re' ma' nelik ta wachiil chi korik, re' aha' wilik na ruye'ariik, re' wili xajawjik rutijiik rilwiik wach rusik'ariik jino'q k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik chi ne nelik chaloq ruuk' i ruwii' rija'eel jino'q chi korik eh ma'xta reet.

Re' na qa'nam rilariik wach re' wilik chu paam re' wili jenaj rilwiik wach b'anooj reh iraqj ruchopariik naah taqe ju'jun ruwii' rub'anariik inki'an taqe tzuhib'aal chi ruwii' na'obj'al re' iruchop wii' naah re rilariik i k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik. Noq ne nilarik wach i ju'jun ruq'orkiil wilik chu paam re' wili xti ne nponik cha wach, re' wili ne nmanab'jik reh akapeb'iniik ruuk' rutijiniik iib' re k'u'linik wach na'obj'al chi re' wili xa ma' je' ta ruyejaniik wach tiijb'al, re' la' wili ne raj chi ne nelik wach chi korik i tijinik, reh chi re' taqe ju'jun chi tzuhib'aal ruwii' qana'obj'al ne ruch'aq riib' ruuk' taqe tokoom chi je' wili ne nooj chi elilik wach re qab'iis qakapeew chi chu'nchel wachiil. Wilik taqe ju'jun chi ak' laj q'orik kojooj ayu', chak'uy cha'an runab'jik wach chi korik eh ruk'uliik pan ak'ux.

Re' rukamanjik wach eh re' rehtesjik xooj eloq wach ruuk' i kihoob' kilajeeb' taqe aj naah re ilol tinamit aj jun tar ha' (Holanda), re' inqataq'aaj reje rut'yoxiniik keh.

**Ju'jun rusaqumjiik wach reh chi ne nwih'ik
rukojariik chi korik i huuj wili:**

Peet. Chawil wach chi korik i runahil taqe ju'jun chi ch'uq, xa re' la' noq awilom chik wach junik'iik oq i ruwachil, eh noq awilom chik wach chi manlik chatz'ihb'aaj taqe ju'jun q'orik aha' taqe wilik i ma' inponik ta cha wach chi korik oon wilik apahqaliniik reh i ruq'orkiil.

Rukab'. Chamol awiib' ruuk' jino'q awuch tijineel, oon xa nik' pa' wach i atijiniik ina'an noq tiq'orik chi rij apahqaliniik oon akapeb'iniik atz'ihb'aam. Eh re' taqe ju'jun ruq'orkiil rukuxiik wach ne rub'an chi ne nach'aq taq cha wach chawunchelaal oon ruuk' wo' i aj tijoom pan tokoom q'iij chik reh taq atijiniik.

Roos. Cha'an rukojarik i tusuj q'orik noq wilik ju'jun q'orik ma' nareq ta chi rij. Ajwaal wach chi re' hat ne nareq chi rij taqe ju'jun chi ak' laj q'orik re' inkan pan huuj wili. Eh wi la' re' hat ma' nareq taj i ju'jun ruq'orkiil wo' pan tusuj q'orik, chapahqaaj reh i awajtijoom reh chi re' reh ne ruch'ob' ruq'orkiil aweh chi korik.

Peet chu'q

Chih jariik i rilariik k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik?

Re' kamaj i wili:

Aj tijineel, inqaaj qilom chi re' rilariik wach i ch'uaq wili, re' taq i hat ne taq ina'an rub'aan i wili:

1. Rutz'irjiik wach jino'q kapeb'al aweh i hat -xa re' manlik wach-, chi rij taqe k'uxliis na'obj'al, choloj tijinik eh k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik.

2. Rujilariik iib' ruuk' chi korik re' xti rajwaniik reh chi ne nb'aan rutijiniik i wach k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik, eh je' wo' re', nik' wach rukojarik.

3. Rutz'irjiik wo' wach chih jariik jino'q rub'uhriil rilariik wach na'obj'al.

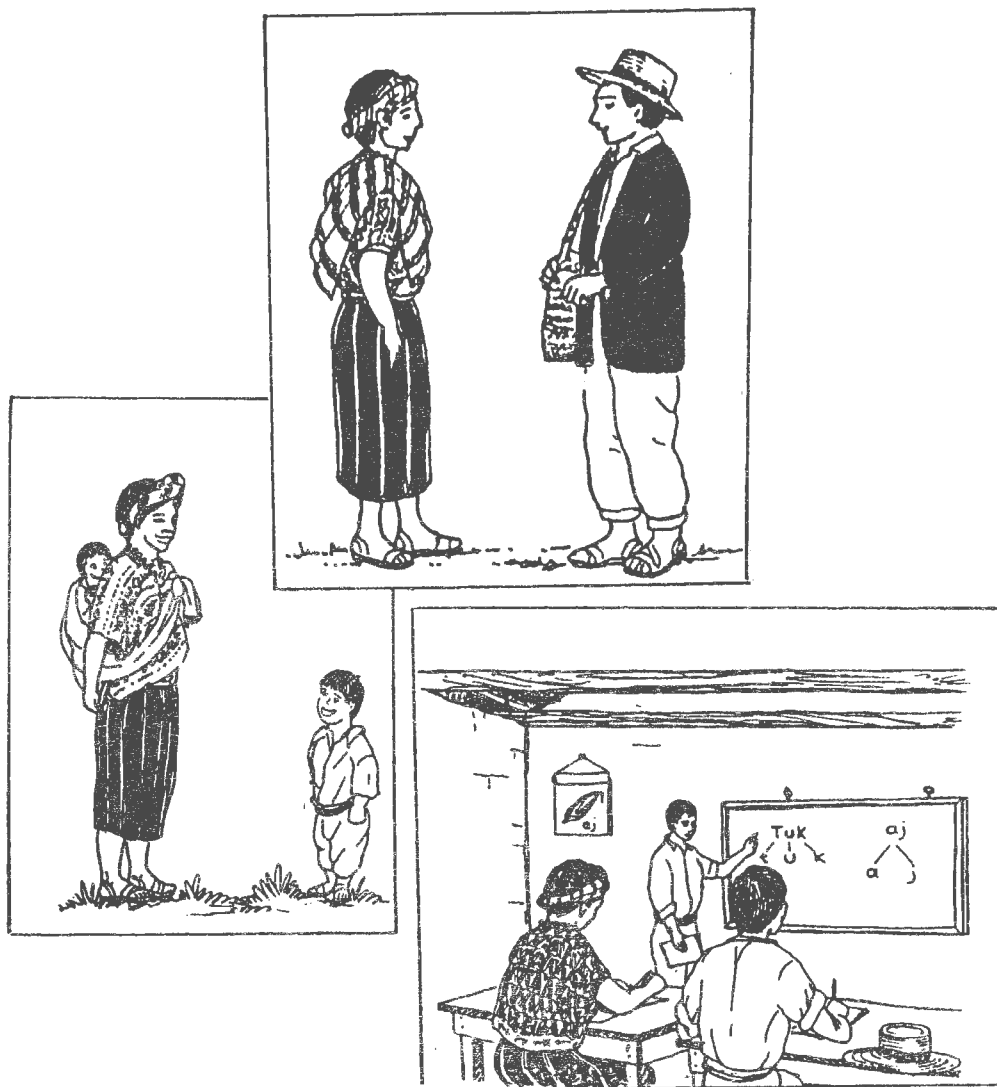
Re' choloj tijinik xa je' wo' reh i k'achareel, re' kamaj eh reh irajwaaj, jenaj tijinik manlik eh ma'xta reet re' rub'ihnaal k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik, re' wili jenaj ruq'orkiil yohb'aal wach nimaal wach aha' wilik irajwaaj wach jino'q choloj tijinik.

Chu paam i ch'uaq willi ne qohokik chi rukapeb'jiik chi korik i rilwiik wach i ruq'orkiil willi, chi je' willi iraaq ruq'orom, ne qohokik chi qunchelaal chi rilwiik wach i ruchaq'wesjiik reh chih jariik, chih reet eh chih kamaj i rilariik k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik, ruum re' wilik pan qaq'ab' chi korik wilik re rilwiik wach taqe ruq'orkiil willi reh chi ne nkan ju'jun rehtalil chi korik. Eh je' wo' hoq, na qaye'em rusaqumresjiik wach chi peet reh chi jariik inqareq chi riij i choloj tijinik. Je' aj re' qohohoq chi rukamanjiik wach.

A. Chih jariik i choloj tijinik?

Chu paam i jumeq'uil willi na qokiik chi ruq'orjiik chi riij i choloj tijinik ruum re' willi re' na qanab'eem riij eh na qaye'em rukorkilal chu paam i huuj willi. Chih jariik i choloj tijinik? Chih inqaaj qaq'orom chi riij i q'orik willi? Je' aj re', noq ne nqatik'aa', ne nqaq'or chi re' **kapeb'aal**⁽¹⁾ re' willi inokik xa aha' eh, wilik noq pech, inehtesjik i ruwii' chi korik. Je' rukab', wilik noq pech inqaq'or i choloj tijinik, chi rukorb'esjiik oon rumanab'jiik wach, xa rilwiik raa' ri'sil, pan kaxlan q'orik **tijiik**⁽²⁾ iraaq ruq'orom ruch'ihil, rub'esaan, rub'ehb'aal; xa re' la', re' ruq'orkiil choloj tijinik (*educación*) je' rukab' i "rukorb'esjiik wach" re' willi xa ma' nooj ta eloq wach chi korik, re' la' willi iril taqe wach rub'ehel re' na rukojariik pan ju'jun chi rukamanjiik. Wilik inkik'uhtaaj chi re' "choloj tijinik" eh re' "rukorb'esjiik wach" re' willi inooj eloq wach chi yohb'aal wach k'ihaal rub'ehtesjik reh chi ne nooj eloq wach chi manlik ruum jino'q; "choloj tijinik" re' willi inooj chi yohb'aal wach k'ihaal ruq'orkiil xa re' rehtaal nik' wach ne rukapaaj eh nik' wach irajwaaj re ruk'achariik jino'q klistyano'⁽³⁾.

Re' aj re' i ruq'orkiil choloj tijinik ruuk' rukorb'esjiik wach re' wili ma' je' ta jino'q rukapeb'al re' iruk'uhtaaj jino'q manlik laj ju'jun rukamanjiik, re' la' wili iraaj ruq'orom re' taqe na ruqahtesjiik wach ju'jun ruq'orkiil reh manlik wach ju'jun chi kamanik.



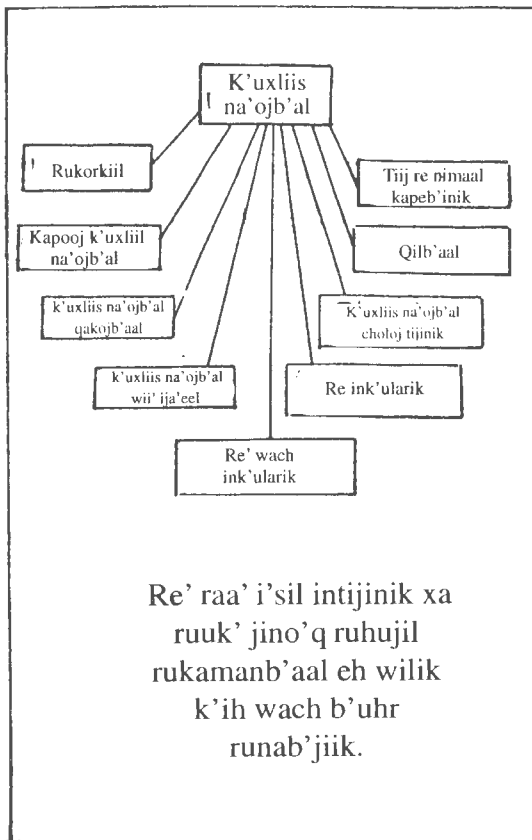
B. Re' chih jariik wilik reh k'uxliis na'obj'al re choloj tijnik.

Re' naq ne qoha'orik chi rii i k'uxliis na'obj'al re choloj tijnik, k'ahchi' qaa'orik chi rii ju'jun **kapeb'inik**⁽⁴⁾ wilik qeh, reh chi ne nb'aan reht'aljik chi rii taqe ruwachil chi korik i tijnik. Qa'an aj rilarik re', re' chi jariik iraaq ruq'orom i k'uxliis na'obj'al reh chi je' re', ne nqil wach i ranima ruuk' rub'anarik i choloj tijnik reh chi ne nkamanik qeh rutijinik i k'uxliis na'obj'al. Ne naqkoj rehtaal re' ruk'ih wach b'uhr ruq'orkill q'oroj reh i k'uxliis na'obj'al, re' wili Inkan pan griego, re' iraaq ruq'orom chi ma' nim ta wach "amor a la sabiduría" (re' iraaq ruq'orom reht'aljik chi reet b'anooj eh chih kuxinaq wil'), ayu' ne naqkoj jino'q manlik ruq'orkill chi reh i q'orik wili (xa re' wilik wo' chik tokoom) re' iruq'or chi manlik wach k'isinoq chih jariik i k'uxliis na'obj'al:

K'uxliis na'obj'al, re' wili jenaj runimaal kamanik reh i rukapeb'al jino'q, reh rilwik wach taxqaj ak'al xa re' rehtaal re' k'ahchi' rilom wach ruuk' ju'jun chi runimaal rutz'aaq loq'il, re' xa tz'ihb'amaj eh re' nooj eloaq wach (J. Hessen)⁽⁵⁾.

Je' na wili re' naak i hat ma' ne ta nareq chi rii re' iraaq ruq'orom qeh i ja Hessen. Je' aj re' re', ne rub'an chi ne naq'an ruch'ob'arik i ruq'orkill wili. Ne nwih'ik chi ki'ib' q'at. Re' naq inqaq'or chi re' k'uxliis na'obj'al jenaj runimaal kamanik wilik reh i rukapeb'al. Je' aj re' k'ahchi' qaa'orik chi rii i aj ilol k'uxliis na'obj'al (oon aj kapeb'oom) chi ne ril wach chi korik i ju'jun kapeb'inik eh ne rukapaaq xa chih jariik reht'alinik xa re' rehtaal i runab'inik oon rutijinik. Je' rukab' taqe chu'nchel chih jariik wilik reh i taxqaj ak'al re' wili ne nkamanik reh eht'alinik, eh je' aj re' re' ne naq'or chi re' aj ilol k'uxliis na'obj'al iril wach

jino'q rukapeb'aal re taxaaj ak'al, chi je' wili inqaaj qaq'orom chi re' wili xa je' jenaj rilariik wach chih jariik irub'an reh chi ne ruch'aq rub'ehel, re' taqe ne rukoj ju'jun rukamanb'aal re q'orik, xa ruuk' chih jariik irukapaaj eh iruq'or. Eh chi je' aj wili re', re' rukapeb'aal jino'q aj ilool k'uxliis na'obj'al (*filósofo*) ne risaj wach taqe ju'jun kapeb'iniik rub'anam, eh re' aj re' wili inq'orarik reh "ruk'amam chaloq rukapeb'aal", chi je' wili re' kapeb'iniik inso'ljik chaloq chi naah ruuk' aha' wilik ruq'orom chaloq rutz'aaq, re' chih reet iril sut ak'al noq iruq'or chi je' wili eh chih reet noq irukoj wach chi je' re'.



Eh xa re' inqa'an wo'
ch'unchel q'iij i raa' i'sil i
qak'achariik noq inq'an
qakapeb'iniik oon noq
inqach'aq chi qawach i
qakapeb'aal eh ju'jun
kikapeb'aal taqe tokoom
chik taq kiristiano'.

Re' iruk'am wach taze rutijiik i k'uxliis na'obj'al xa ma' jenaj ta wach ruum re' iruk'am wach chaloq taze peet b'anooj eh rukanab'jiik rukorkilal re' wilik chaloq. Chi je' willi re', ruuk' i kinab'iniik taze chaloq aj jun tar ha' (*punto de vista occidental*), qohq'orik chi nimaq wach rukorkilal reh i k'uxliis na'obj'al, re' aha' inqareq jenaj i k'uxliis na'obj'al re runimaal wach nab'inik (re' rukorkiil ruq'orkiil ⁽⁶⁾, ut tiiij re nimaal kapeb'inik ⁽⁷⁾), jenaj k'uxliis na'obj'al jino'q tz'aqal loq'il (kapooj ra' ri'sil ⁽⁸⁾, qilb'aal ⁽⁹⁾, l'uliix na'obj'al re ni manik ⁽¹⁰⁾, eh chih chik) eh ruuk' k'uxliis na'obj'al taxaaj ak'al (re' ink'ularik taze cho ruuk' chih jariik wilik ⁽¹¹⁾, *ontología*, eh chih chik); eh chi je' wo' willi, ne wo' qohq'orik chi riiij i k'uxliis na'obj'al re ruwachil chih wilkooj wii', je' rukab' (re' ink'ularik taze cho ruuk' chih jariik wilik, *ontología*, eh chih chik), eh chi ruuk' wo' taze willi ne rub'an chi ne nb'aan reht'aljiik wach chih jariik irub'an i k'uxliis na'obj'al ruuk' chu'nchel runab'jiik ruq'orkiil, je' rukab', k'uxliis na'obj'al re ye'oj q'ab', (*filosofía del derecho*), k'uxliis na'obj'al reh nahil (*filosofía política*), k'uxliis na'obj'al reh jino'q (*filosofía del ser humano*), wach k'uxliis re na'obj'al (*antropológica filosófica*), k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik (*filosofía de la educación*) eh chih chik. Noq inb'aan rilariik wach taze ju'jun chi raa' ri'sil re wach k'uxliis willi ne nb'aan reht'aljiik aha' wilik taze runimaal rureqariik chi riiij, noq inb'aan rusaqumresjiik wach chi korik.

C. Re' chih reet i k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik. Re' rutijiiniik b'anooj chi korik taze ju'jun ajwaal wach rutijiik je' rukab' iruq'or "re' ink'ularik taze cho ruuk' chih jariik i wilik (re' ink'ularik taze cho ruuk' chih jariik wilik)". Re' choloj tijinik re' willi xti jenaj yohb'aal nimaal wachiis re' iraaq chi ne nokik chi nim wach. Ruum aj re' inqaq'or chi

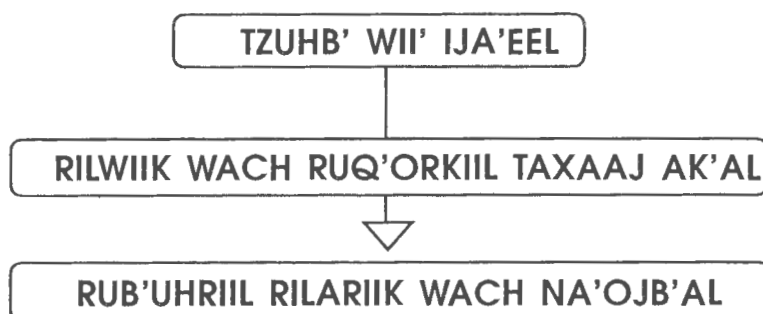
re' k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik re' willi re' ruwachil ne qohq'orik chi rij re' ink'ulrik tage cho ruuk' chih jariik wilik re choloj tijinik⁽¹²⁾.

Re' choloj tijinik wilik reh (b'anaj choloj tijinik) chi xa ne wo' inb'an chaloq rutz'ihb'jiik chi pa rukorkilal chi korik re' wilkooj wii' je' rukab' *entes físicos*⁽¹³⁾ oon re' ruwachil k'uxliis⁽¹⁴⁾. Re' wach k'uxliis inq'orik chi rij aha' tage wilik chu paam i runa'obj'al jino'q kiristyano' eh haa' wo' wach ruk'ux. Mi la' ne qohq'orik chi re' choloj tijinik xa je' rub'anariik oon runimjiik wach, ruuk' i willi k'ahchi' qak'uhtaam chi re' choloj tijinik inwih'ik reh i *rub'anariik oon rukamanjiik wach i ruwach k'uxliis jino'q kiristyano'*⁽¹⁵⁾. Eh je' wo' hoq, re' choloj tijinik wilik jenaj wach ruwii' xa ma' elik ta wach ruuk' i raa' ri'sil; je' aj willi ne nqa'an ruq'orariik chi re' choloj tijinik xa reh wo' jino'q k'achareel, reh eh rukamaj, re' ajwaal wach jenaj rutijiniik ma'xta reet re' rub'ihnaal "k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik" chi re' willi jenaj wachiil re' ink'ularik tage cho ruuk' chih jariik wilik reh b'anaj choloj.

D. Re' chih kamaj i wach k'uxliis re choloj tijinik.

Re' wach k'uxliis re choloj tijinik iraa'j ruch'uqum rij tage ju'jun k'axkilal wilik reh i choloj tijinik. Chu'nchel tage ye'oj kamanik chi rij irajwaaj jenaj k'uxliis na'obj'al reh choloj tijinik, chi je' willi, chu'nchel tage rub'ehjiik b'anaj tijinik inelik ruuk' raa' ri'sil re' inch'ihkanik wii'. Chi je' willi, chu paam tage ruye'aab' tijinik inq'orik chi rij jenaj rub'uhriil rilariik wach runa'obj'al jino'q (*modelo antropológico*) chi je' willi ne nilarik wach eh ne nsaqumb'ik wach ju'jun ruwachil re raa' ri'sil re' inch'ihkanik wii' jino'q re' raaj rukorb'esjiik. Re' wach k'uxliis re choloj tijinik wilik

reh, je' jino'q k'amb'al riij xti ajwaal wach, reh chi ne rutob'eej riij chi korik i rub'uhriil rilariik wach runa'obj'al jino'q, chi je' wili chu'nchel taqe rukamanjiik wach chi korik ne nokik ruuk' rub'anariik i rub'uhriil wach reh rutijiik.



Ju'jun chi ruwii' na'obj'al, chu'nchel tz'uhb'iil wach wii' ija'eel eh na'obj'al-kapeb'al, wilik ju'jun raasbal re rub'uhriil rilariik wach na'obj'al reh chi ne rub'an jenaj wachiil taqe tz'aaq loq'il wih'inaq je' rukab' na qilom wach chi qawach reje, chi re' wili ajwaal wach ruchopariik naah jino'q rub'uhriil wach re' wili mi nooj eloq wach i ju'jun rukowiil wach choloj tijinik reh jino'q tz'uhb'. Pan jino'q tinamitaal wilik k'ih wach na'obj'al je' rukab' i qatinamiit lxiim, re' aha' inwih'ik k'ih wach tzuhb' ruwii' na'obj'al chi je' wili ne nooj aj eloq wach re' i tijinik iib' pan ki'ib' wach q'orik na'obj'al kapeb'al, reh rilariik wach taqe tz'aaq loq'il i ju'jun tz'uhb' chi komonil, je' rukab' wo' taqe tz'aaq loq'il chi jariik inkan pan qayejaal qaxilak, reh chi je' wili ne rub'an jino'q rub'uhriil rilariik wach na'obj'al reh chi ne ruchaq'weej chih jariik wilik pan qatinamitaal.

Kamanik eh runab'jiik riij tijinik reh chi ne nkan chi riij.

Runab'jiik riij tijinik:

Re' na qilom wach jenaj tuhs chi pahqaal reh chi ne nkamaan reh anab'iniik wach chi korik i atijiniik chi riij i ruq'orkiil wili, ne rub'an chi ne na'an ruchaq'wesjiik wach jino'q pehr chi huuj oon ne wo' rub'an chi jino'q tokoom ne nkipahqaaj aweh. Eh ne wo' na'an taqe pahqaal chi tzuhib'aal ruuk' awuch'ihil.

1. Chih inareq chi riij ruuk' k'uxliis na'obj'al?
2. Chih inareq chi riij ruuk' i choloj tijinik?
3. Chih jariik i k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik?
4. Chih reet noq inb'aan tijinik chi riij i k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik?
5. Chih ne nkamaan qeh i wach k'uxliis re choloj tijinik?
6. Chih jariik jino'q b'uhriil rilariik wach na'obj'al?

Ju'jun chi kamanik:

1. Chayejaa' wach jino'q k'utjanik chi wachiil kuuk' awuch q'orob' reh chi ne rub'an ruq'orjiik, rukapeb'iniik eh rilariik wach taqe rurasoon aha' wilik k'ahchi' ruq'orjiik keh; je' rukab': Chih irukamaneej jino'q ma' b'ak'lik ta rooq q'ab'?, chi inkamanik wii' atob'il?, chi jariik i choloj tijinik?, oon chih chik jariik jino'q ruq'orkiil chih ne nkamaan

wii' jino'q ajwaniik reh chi ne nkamanik reh rukapeb'iniik i willi. Re' taqe kamanik willi ne rub'an chi ne nooj eloq wach ruq'orkiil chi nim wach, ruum chi je' aj ilol wach k'uxliis na'obj'al ne rub'an wii' riib' jino'q.

2. Chapahqaaj keh taqe rijib' laj kiristyano' haa' wo' awaj tijoom re' chih jariik inkireq chi riij i choloj tijinik eh nik' naq wach rutz'irjiik wach ne nki'an. Eh chach'aaq taq cha wach i ruchaq'wesjiik kuuk' taqe awuch tijineel.

3. Chayejaa' wach jino'q ruwachil re' taqe kiq'orom aweh reh chi ne nokik rub'aan kuuk' awach aweh eh pan atijiinb'aal wo' hoq; chayeew i ruwachil willi chi korik chi je' willi ne nooj eloq cha wach chi je' rub'uhriil wach rilariik wach na'obj'al, chi je' k'ahchi' kisik'im wach tzuhb' chi tijineel.

(1) Ruuk' **kapeb'al** re' na qareqem chi rij chi xa je' iruyeew qeh i qana'obj'al: re' jino'q kapeew re' xti manlik wo' ruwii'. Re' kapeb'al xa kapeb'inik wo' hoq.

(2) **Tijiik** inchalik pan q'orik latin "educare" eh re' iraaj ruq'orom ruchopariik naah oon ruk'ughtjiik eh je' wo' hoq rub'anariik ju'jun chih jariik wilik re runa'obj'al jino'q ha'lak'un.

(3) R.S. Peters. Filosofía de la Educación. México: FCE, 1977.

(4) Re' inqareq chi rij i **kapeb'inik** re' rehtaal i ruq'orkiil iruyeew i qanima, xa je' jino'q q'atooj q'orik noq inye'arik i llooj wachilil. Re' wili rusaal q'orik re rilwiik wach taqe ju'jun wach k'uxliis re' wilik reh jino'q (*introspección*).

(5) Johan Hessen. Teoría del Conocimiento. México: Ed. Porrúa, 1990.

(6) **Re' rukorkiil ruq'orkiil (lógica)** re' wili inchalik ruuk' i q'orik *logiké*, re' wilik rukorkiil wilik rasoon, eh jenaj runimaal nab'inik re' iruyeew rukorkiil chi t'anlik wach.

(7) **Tiij re nimaal kapeb'inik (epistemología)**, re' wili jenaj nimanik tiij re raa' ri'sil eh rub'uhriil wach rukapeb'aal jino'q aj nab'oom.

(8) **Kapooj ra' ri'sil (ética)**, re' wili inchalik ruuk' i q'orik griego "éticos" eh re' wili jenaj tahn re k'uxliis na'obj'al reh chi ne nilarik wach raa' ri'sil rukapeb'aal jino'q eh haa' wo' runa'obj'al.

(9) **Qilb'aal (estética)**, re' wili jenaj runimaal nab'inik inb'aan re ruholonkilal i qilb'al wachiis eh haa' wo' qakapeb'aal re' irunilimb'isaj wach qak'ux chi qaju'junaal

(10) **K'uliix na'obj'al re nimanik (filosofía de la religión)**, re' wili iruchop naah taqe ju'jun chi nimanik re' irukoj wach jino'q.

(11) **Re' ink'ularik taqe cho ruuk' chih jariik wilik (metafísica)**, re' wili inchalik ruuk' ruq'orkiil griego: "meta ta physika", chi rij i wilik chaloq, re' wili inokik runab'jiik chi rij chi peet aha' taqe wilik eht'alimaj chaloq wach. Eh je' wo' wili inq'orarik reh chi re' runab'jiik taqe wach i raa' ri'sil chih jariik wilkooy wii' re k'acharik.

(12) Ángel González Álvarez. Filosofía de la Educación. Buenos Aires: Ediciones Troquel. 1977. p. 17.

(13) **Re' wilik (ente)**, re' wili inq'orarik pan latin ens, entis, re' iraaj ruq'orom, re' chih jariik oon re' wilik. Ruwachil qilb'al re' chih jariik oon re' wilik re' i qakayb'al.

(14) **Re' ruwachil k'uxliis (entes morales)**, re' wili xa re' rehtaal nik' wach wilik re runa'obj'al jino'q kiristiano' reh rub'anariik chih jariik iraaj.

(15) Wilik pa ruwuqlaj pehr. (Op cit. p. 17).

Rukab' chu'q

Re' rub'uhriil wach choloj tijinik

Re' kamaj i wili:

Aj tijineel, inqaaj qilom chi re' rilariik wach i ch'uq wili, re' taq i hat ne taq ina'an rub'aan i wili:

1. Ruk'ughtjiik i rukapeb'al i aj tijoom chu paam i rub'ehjiik wach choloj tijinik.

2. Ruk'ughtjiik taqe aha' wilik i ruwachil wilik reh rub'anaj tijinik eh re' rub'uhriil rilariik wach na'obj'al.

3. Rutz'irjiik ju'jun wach ruwii' i rub'uhriil rilariik wach na'obj'al.

Chu'nchel taqe manlik laj choloj tijinik wilik reh ju'jun rub'uhriil wach reh taqe k'achareel, ruum re' wilik jenaj rusaqumaal chi korik re' aha' wilik k'ahchi' rik'tesjiik cholooj.

Chu paam ch'uuq qilom chaloq xqatik'aa' ruq'orkiil re k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik eh xqa'an ruchaq'wesjiik ju'jun ruch'uhqkiil pahqaal chi rij q'oroj chaloq. Xqil chi re' jino'q k'amb'al rij rilariik k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik re' wili ne rumol wach chi korik rutob'jiik rilwiik wach i rub'uhriil rilariik wach na'obj'al ma'xta reet, reh chi ne nb'aan rojiik chi korik i choloj tijinik chi manlik. Chu paam i ch'uuq wili, na qokiik chi reht'aljiik chi nim wach i ruq'orkiil rub'uhriil rilariik wach na'obj'al, reh chi je' wili ne nqasaqumb'isaj wach rub'uhriil i kapeb'inik wili.

Wilik tage ju'jun aj yejom wach huuj inkiq'or chi re' b'anaj tijinik re' wili rik'tesjiik jino'q b'uhriil wach q'orkiil reh chi ne nkinab'eej wach chi korik⁽¹⁶⁾. Jino'q b'uhriil wach re' wili jenaj q'orik majnik' wach reh chi ne nooj eloq wach chi korik aha' tage wilik irub'an ju'jun chi kiristiano'.

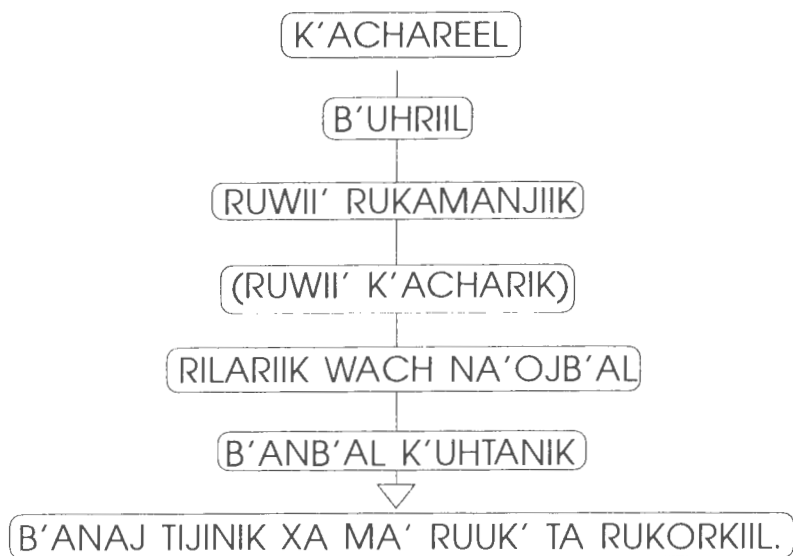
Re' rik'tesjiik re' wili inq'orik chi rij chi je' "rokiik chi chopoj iib' ruuk' jino'q" re' wili iraaq ruk'uhtaam qeh re' tage tz'aaq loq'il ik'inaq ruuk' "yu'naak". Je' wili ne nq'aaq'or, chi re' rub'ehjiik wach choloj tijinik ma' jaruuj chi xa ne rub'an chi xa re' yu', re' wili ma' ne ta nooj eloq wach chi korik i ruwii' k'acharik eh ruwii' na'obj'al kapeb'al jino'q. Re' rukamaj jino'q aj tijoom re' rub'anariik ju'jun chi xahq' je' rukab' rilariik wach chi korik i rub'ehjiik i ruwuhktiik wach ruuk' i ik'inaq chik eh ruuk' i wilik reje chi qawach, reh chi ne rub'an yu'naak. Ruuk' i wili inqaaj qaq'orom chi re' aj tijoom na rilom wach tage aha' wilik rub'anam chaloq eh haa' wo' na rub'anam reh chi je' re' ne ril wach i runa'obj'al i aj tijineel eh haa' wo' runa'obj'al tage wilik chi wachiil reh chi re' reh ne nokik

chi rilariik aha' wilik i na ruchaliik chu wach, re' noq re' aj tijineel ne nokik chi rilariik wach i k'acharik ma' elik ta kiwach.

Re' aj re' rukamaj i aj tijoom re' wili rub'anariik ju'jun xahq' chi je' aj ilool reh jino'q rujohtiik wach k'acharik chu wach ik'inaq chik eh chu wach i na ruchaliik, reh chi ne nb'anarik yu'naak.

Re' rik'tesjiik inb'aan pan choloj tijinik re' wili inwih'ik ruk'axkilal rib'irjiik inb'aan. Je' rukab' qaq'orom chaloq inik'teesjik ruuk' jino'q rub'uhriil wach (re' rumolariik wach ruq'orkiil chi majnik' re' aha' wilik inilarik wach).

Chu'nchel tage manlik laj choloj tijinik wilik reh ju'jun rub'uhriil wach reh tage k'achareel, ruum re' wilik jenaj rusaqumaal chi korik re' aha' wilik k'ahchi' rik'tesjiik. Re' k'achareel na rukorjiik je' jino'q rub'uhriil wach rucholiik tijinik. Chu paam aj re' wili re' choloj tijinik irujal riib' xa re' rehtaal noq irujal wii' riib' rub'uhriil rilwiik wach na'obj'al⁽¹⁷⁾ Ruum aj re' wili ruuk' ju'jun chi tinamit, ju'jun chi komonil, ne rub'an reht'aljiik wach oon rumanab'jiik i rub'uhriil rilwiik wach na'obj'al kahninaq ruuk' chu'nchel tage ruwii' wachiis na'obj'al. Chi je' wili ne nwih'ik qeh, je' rukab', pan ju'jun ruq'orkiil re ruyejeb'jiik wach tijinik ma' ruchop ta naah jino'q q'orb'al, ni xa ta ruwii' k'acharik, eh ni xa ta chih chik jariik wilik re rukapeb'aal jino'q aj tijineel reh chi ne nooj wach ruk'uxliis chi korik aha' wilik wii' rukapeb'aal runa'obj'al pan komonil, eh je' aj wili re' noq intihk'ik ruq'eb'ariik re' eh rusahchiik wach tage ruwii' k'acharik re aj tijineel, eh je' wo' noq pech inq'atarik paam keh i ju'jun ruwii' tokoom na'obj'al -mi holohik oon ma' chih- reh jino'q ruwii' runa'obj'al-kapeb'al jino'q kiristiano'.



Chu'nchel taqe manlik laj choloj tijinik wilik reh ju'jun rub'uhriil wach reh taqe k'achareel, ruum re' wilik jenaj rusaqumaal chi korik re' aha' wilik k'ahchi' rik'tesjiik. Re' aj re' k'achareel na rukorjiik chi je' rub'uhriil wach choloj tijinik.

A. Re' rukamaj i b'uhriil wach: Je' rukab' qaq'orom chaloq, chi jino'q rub'uhriil wach re' wili jenaj xa majnik' ruq'orkiil, ne nchoparik naah eh ch'otooj wach, re' wili jenaj b'anooj, eh re' wili inooj eloq wach ruuk' irukorkiil (ruuk' taqe chih jariik je' rukab' intz'a'rik xa re' rehtaal i rub'uhriil wach eh je' chi rub'ihnaal: tzunaab', juuch'b'al huuj eh chih chik jariik. re' wili inkamanik chi je' b'uhriil wach, xa re' rehtaal inq'orarik keh taqe ju'jun ruum chi ma' elilik ta wach kitz'a'jik). Re' taqe b'uhriil wach iruk'uhtaaq taqe wach ruwii' chi je' wili:

1. Re' ruch'aqariik wach eh re' ruq'orjiik: Re' rub'uhriil wach re' wili jenaj runahsiil ch'aqooj wach reh jino'q chih jariik reh chi ne nb'aan ruq'orariik eh ne nb'aan

rusaqumresjiik wach chih Jariik wilik reh. Je' rukab' jino'q kulinik wach oon jino'q q'orik "tzunaab'" re' wili Inokik ruq'orariik chi rij i wach ruwil' reh chih Jariik wilik reh i chib'ih wili, chi ma' ellik ta kiwach ruuk' tage tokoom chih jariik. Eh Je' rukab' ruuk' tage k'achareel, wilik tage ju'jun ruwil' koojb'al ma' ne ta eht'alnik ta wach, Je' rukab', re' ma' b'ak'lik ta ooq q'ab' eh re' aj nahil jino'q reh chih jariik re' will Je' jenaj b'uhriil wach reh chi ne nk'amarik rub'ehel i choloj tijinik.

2. Re' rusaqumjiik wach: Re' b'uhriil wach re' wili xa ma' je' ta jino'q rukab' ruwachb'aal, re' la' wili jenaj ruchalb'aal re' inooj eloq wach chi korik: "re' rojiik eloq wach re' wili iruch'ab'unej reje i b'uhriil wach". Re' noq inch'ab'unik oon irusaqumeej reje re' wili inreqaar aj chi rij re'. Re' tage b'uhriil wach iruyeew qeh rujilariik qiib' ruuk' tage aha' wilik i ruwach chi korik ruuk' rutehariik tage wach chih jariik wilik chi qawach eh ruuk' aha' wilik i ruwachb'aal i qawil' qakojb'aal.

3. Re' inb'aan eh re' inreqarik xa jumeHQ' oq: Xa ne wo' inwih'ik jino'q b'uhriil wach ma'xta reet eh holohik, je' aj re', re' tage ju'jun chi b'uhriil wach je' xa inwih'ik jumeHQ' oq. Re' tage ju'jun ruwachil re rub'uhriil wach inchalik ruuk' tage rub'aan eh rureqarik xa jumeHQ', re' rub'uhriil inkan xa chi kok' xilak rujahlik wach, ma'xta reet eh manlik. Re' ruholonkiil wach i b'uhriil wach re' wili inooj eloq wach chi korik ruuk' tage ju'jun chi hab'ul k'ahchi' rik'lik ruuk' tage ju'jun runimaal wach nab'inik k'ahchi' ruwih'lik eh haa' wo' ak' laj chih jariik k'ahchi' rureqariik ruum re' i wili inb'aan i jahlik xa kok' xilak.

4. Re' inreqarik chi rij chi k'ihhaal: Ma' nwih'ik ta jino'q

ruk'ulub'jiik wach chi jariik wilik chi wachiil ruuk' i rub'uhriil. Inwih'ik wo' chi juneliik taze ju'jun ruwii' ruq'orkiil xa re' ma' jaruuj inwih'ik jino'q rukorkiil chi korik. Je' rukab' ne nqaq'or, chu paam najtir chaloq k'acharik noq xtiik'ik ruwinqilal ruholonkiil laj k'acharik griega ixq'orarik chaloq reh i peet k'achareel chi je' "chikop wilik runa'obj'al", re' ruq'orkilal wili ma' nooj ta eloq wach chi korik ruum re' ma' nq'orarik ta chi kiristyano', re' wili ma' nch'ob'arik ta wach chi korik ruq'orkiil.

Re' **ruk'axkilal reh taze nimaal wach kapeb'inik**⁽¹⁸⁾ ruuk' i rub'uhriil wach wilik ruq'orkiil chu paam i kijib' chi tz'uhr qilom chaloq, eh re' wili inokik wo' re' taze rub'uhriil wach choloj tijinik.

Ruuk' i rureqariik chi riij i rub'uhriil choloj tijinik inwih'ik wo' hoq jenaj ruk'axkilal rutz'irjiik wach na rub'aan⁽¹⁹⁾ eh ruk'axkilal ruq'oriik⁽²⁰⁾.

Re' k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik inwih'ik chi je' jenaj ruk'axkilal re' rilariik i nimaal kapeb'al. Chi riij i ruwii' rub'aan i choloj tijinik wilik jenaj k'uxliis na'obj'al elenaq ruuk' i ruq'orkiil jino'q kiristyano'. Re' taze ju'jun ruk'ihaal ruq'orkiil wilik reh i choloj tijinik xa ma' re' taj inooj eloq wach wilik reh i ruwach k'uxliis na'obj'al jino'q kiristyano'.

Re' ruk'axkilal raasb'al chaloq i kiristyano' re' wili na rub'aan rukanab'jiik peet, ruum re' pa raa' ri'sil re wili ma'xta nkan ruwinqilal.

Awach i johj



Re' ne nqaq'or chi re' "ruwinqilal i kiristyano' ma' nreqarik ta wach" re' wili jenaj ruchaq'wesjiik xa reh runimaal kapeb'inik re ruk'axkilal wilik re k'achareel. Re' jino'q runimaal k'axkilal wilik re wach n'aojb'al re' rub'anariik chih jariik. Chu paam i rutijiniik tage tzuhib'aal k'achareel wilik jenaj runimaal ruq'orkiil re' rub'ihnaal "ruwli' rub'anariik tage k'utlik wach", ruuk' i wili na rutohq'iik rutijiik tage ju'jun chi k'achareel, re' xti aha' wilik i rukorkiil laj k'acharik eh ma' ruq'orariik ta tage aha' wilik i q'orooj oon tz'ihb'amaj chaloq.

Chu wach i pahqaal, awach i hin? chu wach jino'q tokoom oon chih jariik wilik chi wachiil, re' wili ma' ne ta nooj eloq wach chi korik i ruchaq'wesjiik ruum re' elik chi kiwach chi kib'il klib'. Chi je' aj wili re', wi la' Inqaaj

qachaq'weem jino'q pahqaal, chih jarlik i k'achareel?
 ruuk' rub'aan ruchaq'wesjiik ruchihariik wach taqə Ju'Jun
 chih jariik wilik, Je' rukab' xuq'or i aj ilool k'uxliis na'obj'al
 griego Aristóteles ruuk' i "ruchihariik taqə wach chee' tik"
⁽²¹⁾ eh inqareq i Ju'Jun ruchihariik wach i wili ma' manlik taj.

Ruum aj re' chu paam i k'acharik wilkooj wii' yu'naak
 chi q'iij wilik noq pech inqapahqaaj chi qib'il qilib' nik'
 wach xti ruwii' i kiristiano' ⁽²²⁾ eh ne ntz'uhkrik jino'q rub'uhriil
 wach chi ma' k'axik taj eh ma'xta reet (reh chi ma' ne
 ta ruch'uq wach chi jariik i kanamaj chaloq eh chi ne
 nsaquumb'ik wach chi korik i ruchaq'wesjiik).

Kamanik eh runab'jiik riij tijinik reh chi ne nkan chi riij.

Runab'jiik riij tijinik.

Re' na qilom wach jenaj tuhs chi pahqaal reh chi
 ne nkamaan reh anab'iniik wach chi korik i atijiniik chi riij
 i ruq'orkiil wili, ne rub'an chi ne na'an ruchaq'wesjiik wach
 jino'q pehr chi huuj oon ne wo' rub'an chi jino'q tokoom
 ne nkipahqaaj aweh. Eh ne wo' na'an taqə pahqaal chi
 tzuhb'aal ruuk' awuch'ihil.

1. Chih inareq chi riij i rik'tesjiik?
2. Chih reet noq inq'orarik chi re' rukamaj i aj tijoom
 re' rub'aan rilwiik wach chi korik i rub'ehjiik choloj tijinik?
3. Nik' wach noq iruq'at riij i rukamaj i aj tijoom noq
 iril riij ik'inaq chik eh re' na rik'iik reh chi ne rukoj chih jariik
 wilik reh yu'naak?

4. Chi reet noq inqaq'or chi re' rukojariik wach tage rutz'ihb'jiik (*praxis*) oon tijinik re choloj tijinik, xa re' rehtaal chih wilik reh i rub'uhriil rilariik wach na'obj'al?

5. Aha' tage wilik i wach ruwii' wilik reh i rub'uhriil rilwiik wach na'obj'al?

6. Chih reet noq re' tage b'uhriil wach inokik ruk'axkilal ju'jun reh chi je' ruk'axkilal reh nimaal wach kapeb'inik, rutz'irjiik wach na rub'aan eh reh wach q'orik re' noq re' ruq'oriik?

Ju'jun chi kamanik:

1. Chayejaa' wach jino'q ak'utjaniik kuuk' tage awuch q'orob' reh chi ne nooj eloq wach, rukapeb'jiik eh ruye'ariik ju'jun rukorkiil re' aha' wilik k'ahchi' ruq'oriik wii'; je' rukab': Nik' naq wach ne nawil i rub'uhriil i kiristyano' re' ko ak' kaasb'al re' k'ahchi' kilom wach i kiwii' kina'obj'al?

2. Chapahqaaj keh tage nimaq laj kiristyano' eh haa' aj tijoom reh chi nik' naq wach ne nkitz'ir ruq'orkiil i rub'uhriil wach kiristyano' re' chi ne nki'an ruyejeb'jiik wach kik'ux eh kitijiniik. Oon je' wo' hoq, aha' tage wilik i peet behol reh kamanik reh chi ne nkik'ax wach rilariik i wach k'uxliis i ak' taq k'achareel?

3. Chasik' jino'q rub'uhriil rilariik wach na'obj'al re' inye'arik pan atijiinb'aal oon pan atzuhb'aal k'achareel, je' rukab', re' na rokiik chi rij oon re' ruloch'iik k'upik chi kiwach tage nimaq laj kiristyano', eh chakapaaj rij chi korik wi re' kichaq'winiik mi ruk'am wach ruwii' chi korik re rub'uhriil wach tiijb'al iib', je' rukab' tage ruch'aqariik

wach, rusaqumjiik wach, re' rureqariik xa jumeq' oq eh
re' inreqarik chi riij chi k'ihhaal.

4. Chayejaa' wach, kuuk' taqe awuch tijineel pan
tijb'al iib', xa re rehtaal nik' wach iruq'or i tzuhb'aal re'
na rukahniik chi korik reh jino'q rub'uhriil rilariik na'obj'al
re' inkojarik pan tjiinb'aal iib'.

(16) Vicente Arranz. "El hipermodelo antropológico". Re' willi jenaj ruhujil re molaab' tiijb'al iib' Rafael Landívar.

(17) **Tijinik chi riij k'achareel** (*antropología*), re' willi inelik cho pan q'orik griego eh re' iraaj ruq'orom "tjinik chi riij jino'q kiristyano'". Re' ruwach k'uxliis jino'q oon re' **wach k'uxliis rilwiik wach na'ojb'al**, eh je' aj willi re', xa re' rehtaal nik' wach i rub'uhriil wach ruk'ux jino'q kiristyano' re' wilik pan jino'q rukojb'aal.

(18) **Tijinik re nimaal kapeb'inik** (*epistemología*), inq'orarik wo' reh ruq'orkilal reh eht'aliniik, eh eht'alimaj wach chi korik chi je' rutij raa' ri'sil eh ruwii' i nimaal taq kapeb'inik re' k'uluuj chaloq. Re' noq ne qohq'orik chi riij i k'axkilal rutz'irjiik wach na rub'aan, re' wilik k'ahchi' qaq'oriik chi riij tage ju'jun aha' wilik ne naq inb'aan rub'aan oon ne nkahnik chi je' jino'q xti rukorkilal reh jino'q rub'uhriil rilariik wach na'ojb'al.

(19) **Rutz'irjiik wach na rub'aan** (*teleológico*) Re' willi inq'orik chi riij ayu' reh jino'q rub'uhriil wach reh chi ne nkamanik chi riij aha' wilik q'orooj chaloq.

(20) Ayu' q'ohq'orik chi riij tage chih jariik b'anooj, reh chi ne npoon chi wachiil jino'q q'orik eh ne nb'aan rukojariik tage ruq'orkiil reh chi ne nb'aan ruq'orariik chi riij i rub'uhriil wach willi.

(21) **Ruchihariik tage wach chee' tik** (*taxonomía*), ruuk' i willi inqa'an rureqariik chi riij i ruwii' rija'eel chi korik i k'acharik re' i willi irub'an ruchihariik wach tage chih jariik wilik re' wilik ruk'achariik chi je' chikop eh chi je' tik mu'uun.

(22) Chu paam i ak' laj k'acharik ko inkireq la' wo' chi riij chi je' jino'q wilik ruwachiil jino'q "eliik kiwach" chi reh jinoq chih jariik. Yu'naak chi q'ij inreqarik chi riij i willi chi wilik ruwachiil chu wach tage chih jariik inilarik wach chi korik, je' rukab' inilwik tage chu wach i rusaqumaal i qilwiik, eh ruuk' willi inqaaj qaq'orom chu paam i ruq'orkiil willi.

Roox chu'q

Re' qak'axkilal wilik qeh (peet)

Re' kamaj i wili:

Aj tijineel, inqaaj qilom chi re' rilariik wach i ch'uq wili, re' taq i hat ne taq ina'an rub'aan i wili:

1. Rutz'irjiik wach xa ruuk' akapeb'al re' chih jariik i kiristyano'il, eh ne rub'an chi ne natob'eej awiib' ruuk' ju'jun chi huuj re' kiq'orik chi rij i wili.

2. Cha'an rupajariik wach i ruwii' na'obj'al-kapeb'al ruuk' "wachiis" re' taqe inkikoj wach i na'obj'al kapeb'al wili.

3. Rureqariik chi rij eh ruq'orjiik taqe ju'jun kapeb'al chi rij i choloj tijinik ruuk' xti rilwiik wach ruk'achariik kiristyano'.

4. Chayeew ruye'ariik ju'jun rurasoon ruuk' chi jariik inq'orarik noq re' i k'achareel je' jenaj ma' inkuxik ta wach eh aj manlik wach.

Ju'jun chi ruwii' na'obj'al-kapeb'al re' wili jenaj "b'ehb'al chu wach...", chu'nchel taqe ruwii' na'obj'al-kapeb'al ne nreqariik chi rij xa je' jino'q rumuur eh b'ehb'aal re' inooj wii' i kiristyano' atoob' ta majaa' inaasjik reh chi ne nooj chu wach reje ruk'achariik.

Chu paam i ch'uuq qilom chaloq xqa'an rutijiik ju'jun chih jariik iruk'am qeh i rub'uhriil rilariik wach na'obj'al eh re' rilwiik wach i rukamaniik i aj tijoom ruuk' ik'inaq chik eh re' na rik'iik kilom wach taqe aj tijineel re' chih na ki'anam chu wach i q'iij yu'naak. Chu paam i ch'uuq wili ne ngakapaaj k'isinoq rij chi rij i ruk'axkilal wilik reh i kiristyano' eh re' ruwinqilal ruwii'. Ne nqa'an ruchaq'wesjiik i pahqaal, chih jariik i kiristyano'iil? xa re' rehtaal chaloq i ruwii'.

A. Rupajariik wach jino'q kiristyano' chu wach tokoom.

Chu paam chaloq ruwii' rija'eel inilwik ruk'ihaal ruq'orkiil reh chih jariik i kiristyano'iil. Je' rukab' iruq'or aj ilool reh wach k'uxliis na'obj'al aj *alemán* Federico Nietzsche, re' jino'q k'achareel "inwih'ik wo' ruk'ooj". Ju'jun chi ruwii' na'obj'al irutz'ir wach i wachil ma' elilik ta k'isinoq wach. Ju'jun chi ruwii' na'obj'al k'ahchi' rojiik xa re' rehtaal nik' wach i ruk'ux jino'q k'achareel. Chi je' wili, ne nsik'arik ju'jun rutz'irjiik wach ruq'orkiil chi ma' elilik ta kiwach chi rij jino'q kiristyano', je' rukab' taqe wili:

Re' ma' Platón (427-347 chi rij rasb'al Kristo), xukorb'isaj wach koojb'al re' uuxlab'al eh re' ti'jolaal. Re' uuxlab'al inwih'ik chi naah i ruk'ihaal wach kapeb'inik (aha' inkan wii' i korik), eh re' i ti'jolaal re' wili jenaj q'atb'al wach reh chi ne nooj eloq wach aha' wilik kapooj.

Chi reh i ma' Ernest Cassirer (1874-1945), chi re' kiristyano' xa re' wo' reh wilik re' runimaal wach rusuqkilal (re' ruq'oriik, re' rukojb'aal, re' ruk'achariik chaloq, eh chih

chik) ruuk' taqe chih jariik wilik chi rusutkaal chee' k'ahaam, yuuq' k'ixkaab' eh kuuk' wo' ruchti'jolaal.

Re' ma' Karl Jaspers (883-1969), iruyeew ruq'orkiil chi re' kiristiano' re' wili jenaj k'achareel xa nik' wach wilik wach ak'al; re' ruwii' rija'eel, re' wili re' rukapeb'aal; eh je' wo' re', re' ruwih'iik reh i ruki'ib' chel i ruq'orkil wili. Re' kiristiano' k'ahchi' rujahliik wach ruk'ux chi kok' xilak, reh chi ne njohtik wach rukapeb'aal ruuk' taqe rujahliik wach k'acharik k'ahchi' wach ak'al.

Chi reh i Karl Marx (1818-1893), re' ruwii' kiristiano' re' wili chu'nchel wilik reh i ruq'oriik pan xilak tokoom. Re' wili ink'ularik ruuk' taqe tijinik iib'.

Re' ma' José Ortega y Gasset (1883-1955) iruq'or chi re' ti'jolaal re' wili xa je' jenaj rehtalil najtir laj chikop, eh re' jino'q k'achareel ma' inwih'ik ta reh rukorkiil chi manlik xa njahlik la' wach. Re' kiristiano', xa je' rukab' inqaq'or, wilik reh ruwii' rija'eel chi jilow i ruwach k'acharik. Re' noq ne nsik'arik chi korik i rutz'uhkriik, ne nilarik wach chi xa njohtik wo' wach i ruk'achariik, chi wachiil rejeh, chi wach ik'inaq eh re' na rik'iik.

Re' ma' Oswald Spengler (1880-1936) ruq'orom chi re' winaq noq xilwik wach eh "irub'an" chih jariik noq xutik'aa' rukojom i q'ab' ruuk' wo' taqe rutz'a'mb'aal haa' rukapeb'aal reh rusik'ariik ruk'uxuumb'aal, inkorjik chi je' aj tz'uhkrisoom, ayu' aj re' inokik chi ma' b'ak'lik ta rooq q'ab' xa chih jariik ne rub'an reh chi ne njohtik wach ruk'achariik.

Ne wo' inqakoj taqe ruk'ihaal laj ruq'orkiil chi riij i

kiristyano'hiil; xa re' la', re' taqe q'orooj chaloq ma' ne ta ruyeew ruwachil chi korik chi nik' wach, noq re' taqe aj kapeb'ineel re wach ak'al inkaaj naq ruye'ariik ruchaq'wesjiik reh i pahqaal wili.



Ma' na ta qakapaam chi re' kiristyano'iil xa je' jinaj wilik runimal k'acharik, ruum re' kiristyano', xa ma' najt ta k'achareel, chu'nchel taqe inb'aan re' wili xa jenaj wii' ija'eel. Re' xti ruwii' eh ruwih'iik chi korik jino'q kiristyano' re' wili xa je' wilik xilak, eh ayu' aj re' chu'nchel taqe kiristyano' "ma' elilik ta kiwach". Re' i kiristyano' wilik reh, re' k'ahchi' rub'aan chi wachiil ruuk' taqe ruwii' rija'eel. Re' ma' Paulo Freire iruk'uhtaaj chi re' "na'obj'aliil ch'olimaj rij re' wili jenaj na'obj'aliil q'e' holohik wachiil eh re' iruk'am ruuk' holohik laj rukorkilaal jino'q".

Eh re' ma' Simmel, iruk'utjaaj chi "ju'jun chi ruwii' na'obj'al-kapeb'al re' wili xa je' jenaj rub'ehb'aal i uxlal' al xa chi rib'il riib'". Ju'jun chi ruwii' na'obj'al re' wili jenaj jilarik iib' ruuk' jino'q kiristyano', xa ma' juneht ta ne rub'an ruuk' (je' rukab' taqe ruwii' k'acharik). Ju'jun chi ruwii' na'obj'al-kapeb'al re' wili jenaj "b'ehb'al chu wach...", chu'nchel taqe ruwii' na'obj'al-kapeb'al ne nreqariik chi riij xa je' jino'q rumuur eh b'ehb'aal re' inooj wii' i kiristyano' atoob' ta majaa' inaasjik reh chi ne nooj chu wach reje ruk'achariik. Re' yejanik wach kamanik re' wili na rilwiik wach ruwii' jino'q kiristyano'. "Ju'jun chi ruwii' na'obj'al wilik re kiristyano' inwih'ik reh i ruwachil chi korik xa re' la' ma' q'e' ta nkahnik, xa nik'ik eh wilik kamaj".

Reh aj chi ne nkuxik aj wach re' i ruq'orkiil, ne nqaq'or chi xa re' wo' reh chi ne nkahnik eh ne nooj wach chi korik ruq'orkiil re' wili ne rub'an chi re' kiristyano', noq elenaq chik chaloq pa rusanthiil⁽²³⁾, ne ruq'or oon ne ruyeew rukorkiil taqe ruwii' taqe runa'obj'alil. Re' kiristyano'iil, xa re' rehtaal iruq'or i ruwii' na'obj'al, xa je' jenaj ruwii' rija'el ik'inaq, xa re' la' i rumu'uun tz'uhkrisamaj re kiristyano re' wili ma' nsahchik ta wach. Re' kiristyano' re' wili je' jino'q "tz'uhb'aal wilik ruq'orkiil" re' inokik chi rilariik wach xa ma' chi jun pech taj (*homo hominans*). "Re' taqe chih jariik ik'aal wilik reh i kiristyano' re' i kimik, re' inkahnik re' i k'acharik" (*homo hominans*: inkahnik; *homo hominatus*: xa re' rehtaal ruwii' ti'jolal injahlik wach).

Re' ne nqaq'or chi xa re' wo' reh chi ne nkahnik eh ne nooj wach chi korik ruq'orkiil re' wili ne rub'an chi re' kiristyano', noq elenaq chik chaloq pa rusanthiil, ne ruq'or oon ne ruyeew rukorkiil taqe ruwii' runa'obj'al-kapeb'al.

B. Re' rilwiik wach ruwii' i "chikop wilik rurasoon".

Re' kiristyano' noq wilik pan k'acharik q'e' k'axik wach ink'acharik (wilik chu'nchel reh xa re' ma' ne ta nk'acharik chi rutkeel). "Re' willi aj tz'uhkrisoom ruwii' na'obj'al-kapeb'al, eh je' wo' hoq, ne wo' rub'an "rutz'uhkriik" chih jariik ajwaal wach reh chi ne nk'aach wii', je' aj re' re', "xa tehlik wach noq wilik wach ak'al" eh tehlik wo' wach ruuk' tage chih jariik iril wach. Eh "xa ma' kuxik ta reh", chi je' aj wo' willi iraj ruq'orom aj tz'uhkrisom wo' re ruwii' runa'obj'al-kapeb'al.

Re' ruwach k'uxliis xa re' rehtaal wilik reh jino'q kiristyano'. Ruuk' tage chih jariik inkapeb'jik, re' k'achareel xa ma' incholinik ta chih jariik, xa rutijej la' wo' chaloq re ju'jun chih jariik irik'raaj, xa ma' wilik ta wach kik'ux ruuk' chih jariik wilik wach ak'al ruuk' tage ju'jun kikooch, ruuk' la' wo' hoq i ruwii' kina'obj'al-kapeb'al. Re' rukanab'jiik chi wachiil jino'q ruwii' na'obj'al-kapeb'al xa tijimaj (ruuk' ruk'ihaal rukamanjiik). Ruum aj re' chu'nchel tage chih jariik wilik reh eh kamaneel reh jino'q kiristyano' re' willi xa rutz'uhkrisaj eh ruuk' tage ruk'ihaal iril aj wach re' i rub'ehjiik i choloj tijinik reh ruyejeb'jiik wach.

Re' kiristyano' irutijej reht'aljiik wach chi rib'il riib' ruuk' tage najtir taq ruk'ulub'jiik wii' iib' ruuk' chih jariik k'uluuj (na'obj'al-kapeb'al), re' noq inilarik wach i ruwih'iik eh rukorkiil. Ajwaal wach ruye'ariik ruq'orkiil chi korik, chi re' kiristyano' inchalik ruuk' jino'q rub'ehjiik ruuk' i ruwii' ija'eel, na'obj'al-kapeb'al re' inelik chaloq ruuk' raa' ri'sil tage ruwii' k'acharik eh re' inilwik wach chu wach i ak'al (re' tage chu'nchel i willi je' jenaj rub'ehjiik xa je' k'o'nik eh k'achisanik wachiis). Re' kiristyano' inooj chi "ruyejeb'jiik

wach" je' wo' hoq inooj rukorb'isaj taqe ju'jun ruhopol k'uxliis re' ma' inelik ta wach chi korik (ayu' inooj eloq wach i choloj tijinik).

C. Rupajariik wach i kiristyano' ruuk' chih jariik inki'an.

Wilik jenaj runimaal ma' elik ta kiwach chih jariik wilik chi wachiil (ruuk' chih jariik irub'an jino'q kiristyano') eh je' wo' haa' i reh. Jino'q kiristyano' ma' ruchop ta riib' chi korik ruuk' taqe chih jariik irub'an, xa rusaqumaaj la' wach, xa re' ma' ruyeew ta ruq'orkiil chi korik. Wilik ma' jenaj wachiil ta iib', eh re' aj re' wili, inilwik wach ruuk' chih jariik jino'q i kiristyano' eh ruuk' chih jariik irub'an.

Re' taqe rilwiik chih wilik wach ak'al iruch'aaq ruuk' tokoom xa re' la' ruuk' i reh, irusik' chih jariik i na rajwaam pa ruk'ux reh chi ne nkamaan reh.

Je' rukab' jino'q ruye'em tz'aaq taqe chih jariik irujejaa', re' noq jino'q tokoom ne ruyeew wo' chik rutz'aaq loq'il re' i peet ye'ooj rutz'aaq loq'il ne nq'ehb'ik chu wach i tokoom eh ne rupahqaaj, awach i wili eh xti ko aha' iraaq ojik?, chih jariik i reh ruuk' taqe chih jariik k'ahchi'?

Re' aj taqe re' rukamanjiik re rutz'uhkriik "inkoorjik" wach ruuk' k'axkilal re' irumin i kiristyano' reh chi ne ruq'ahsaj riib' ruuk' chih jariik k'ahchi', reh chi ne nk'amaar ruq'eb'ariik taqe chih jariik loq'il wilik reh (eh ayu' aj re' ne nq'orarik chi na ruk'uhjiik reh i ha'lak'un reh chi ne "rub'an" chu wach i "wilik reh"). Noq iraaq oqtejik jino'q kiristyano' chu wach jino'q "rutz'aaq loq'il k'uxliis" (inq'ehb'ik chu wach i ruk'axkilal re "chih jariik b'anojal" eh re "chih kapeb'al").

Inqareq aj chi riij re' chi re' choloj tijinik, je' jenaj rub'ehjiik rutz'uhkriik eh rub'anariik chi jariik re kiristyano' (re' wili inilwik wach chi wachiil re' runab'jiik riij runa'obj'al). Wi la' re' i kiristyano' xa q'e' wilik ruwuhktiik wach ruuk' i choloj tijinik re' wili jenaj "wilik" chi junehtil eh xa wilik chi kok' xilak re rub'anariik i wili.

Kamanik eh runab'jiik riij tijinik reh chi ne nkan chi riij.

Runab'jiik riij tijinik.

Re' na qilom wach jenaj tuhs chi pahqaal reh chi ne nkamaan reh anab'iniik wach chi korik i atijiniik chi riij i ruq'orkiil wili, ne rub'an chi ne na'an ruchaq'wesjiik wach jino'q pehr chi huuj oon ne wo' rub'an chi jino'q tokoom ne nkipahqaaj aweh. Eh ne wo' na'an taqe pahqaal chi tzuhib'aal ruuk' awuch'ihil.

1. Chayeew je' oq ixib' ruq'orkiil re rutz'irjiik wach runa'obj'al i kiristyano'?

2. Chih reet noq inq'orarik chi ju'jun chi ruwli' na'obj'al-kapeb'al iruyeew ju'jun ruwach ma' elilik ta kiwach?

3. Chih reet noq inqaq'or chi re' i kiristyano' xa wii' rija'eel?

4. Chih reet noq re' ruyejeb'jiik wach choloj tijinik iruk'am rilwiik wach i kiristyano'?

5. Pan chih ruq'orkiil noq inq'orarik chi re' kiristyano' je' jenaj ma' nk'uhlik ta wach eh aj ma'xta reet?

Ju'jun chi kamanik.

1. Chak'utjaaj ruuk' awuch tijineel pan tiijb'al iib' chi nik' wach naq naq ne nak'utjaaj i rutz'irjiik wach kina'obj'al i kiristyano'. Cha'an rilariik taqe kiwach k'uxliis eh cha'an rilariik wach aha' naq wilik inawaaj i hat re choloj tijinik chi ne rutob'eej rilariik wach eh ruwuhktiik wach i wili.

2. Chapahqaaj keh taqe nimaq laj kiristyano' eh haa' taqe awaj tijoom reh chi nik' naq wach rutz'irariik wach ne nki'an i rub'uhriil wach kiristyano' re' ne nkajwaaj kikorb'esjiik wach i kicholiniik. Oon je' wo' hoq, aha' taqe wilik i k'amab'al wii' na'obj'aliil reh chi ne nki'an rilariik taqe kiwach k'uxliis taqe ak' laj k'achareel?

3. Chachih wach jino'q rub'uhriil rilariik wach na'obj'al re' inkojarik pan tjiinb'al iib' oon pan jino'q tzuhb' chi kiristyano', je' rukab', re' rukobj'aal chi korik eh re' loch'ik k'upik chi kiwach taqe nimaq taq kiristyano', eh cha'an runab'jiik wach chi korik mi nb'aan ruchaq'wesjiik taqe ju'jun ruwachil i rub'uhriil wach i wili, je' rukab' taqe ruqajiik wach pahqanik, rilwiik taqe wach aha' wilik inkamanik re tijinik.

4. Chayejaa' wach, kuuk' taqe awuch tijineel, xa re' rehtaal i rub'uhriil rilariik wach na'obj'al re' inkik'am wach pan tiijb'al iib'.

Peet runab'jiik re rumolariik wach ruq'orkiil.

Yu'naak na qa'nam rutahmiik wach taqe qab'eeh. Ne qohkahnik chi rilariik wach reh rumolariik wach ruq'orkiil. Ruuk' runab'jiik wach atijiniik na awilom wach i ki'ib' lok'

chi ruq'orkiil wili. Pa rutz'eet inilarik wach taqe aj yejon reh eh pa rusak'aaj inreqarik taqe ju'jun kikaheb'aal chi riij i kiristyano'iil. Cha'an rupajariik wach ruuk' i aj yejon reh eh re' ruq'oriik, chakoj wach i rajalb'aal pa rumoch' ehtalil tz'ihb' aha' ajwaal wach rukojariik.

AJ YEJON REH

RE' KIKAPEB'AL

- | | |
|--------------------------|--|
| () Karl Marx | 1. Iruq'or chi re' ti'jolaal re' wili xa je' jenaj rehtalil najtir laj chikop eh re' jino'q k'achareel ma' inwih'ik ta reh rukorkiil chi manlik xa njahlik la' wach. |
| () José Ortega y Gasset | 2. Xukorb'isaj wach koojb'al re' uuxlab'al eh re' ti'jolaal. Re' uuxlab'al inwih'ik chi naah i ruk'ihaal wach kapeb'inik (aha' inkan wii' i korik), eh re' i ti'jolaal re' wili jenaj q'atb'al wach reh chi ne nooj eloq wach aha' wilik kapeb'amaj. |
| () Karl Jaspers | 3. Ju'jun chi ruwii' na'obj'alkapeb'al re' wili xa je' jenaj rub'ehb'aal i uuxlab'al xa chi rib'il riib'. |
| () Oswald Spengler | 4. K'uxliis na'obj'al re' wili jenaj ru-kowiil wach kapeb'inik reh chi ne ruyeew jino'q rilariik wach k'acharik chi riij taqe ruwii' i kapeb'al taqe ju'jun kamaneel wach re tz'aaq loq'il, re' q'oroj eh re' kamanimaj wach. |

- () Ernest Cassirer 5. Re' jino'q k'achareel inwih'ik
wo' ruk'ooj. Ju'jun chi ruwii'
na'obj'al irutz'ir wach i wachil ma'
eliik ta k'isinoq wach.
- () Platón 6. Re' ruwii' kiristyano' re' wili
chu'nchel wilik reh i ruq'oriik pan
xilak tokoom. Re' wili ink'ularik ruuk'
taqe tijinik iib'.
- () Simmel 7. Ruq'orom chi re' winaq noq xilwik
wach eh irub'an chih jariik noq
xutik'aa' rukojom i q'ab' ruuk' wo'
taqe rutz'a'mb'aal haa' rukapeb'aal
reh rusik'ariik ruk'uxuumb'aal, inkorjik
chi je' aj tz'uhkrisoom, ayu' aj re'
inokik chi ma' b'ak'lik ta rooq q'ab'
xa chih jariik ne rub'an reh chi ne
njohtik wach ruk'achariik.
- () Federico Nietzsche 8. Re' choloj tijinik re' wili jenaj
b'anooj wilik pa rukorkiil eh ajwaal
wach rilariik chaloq xti ko pa raa'
ri'sil. Ruum aj re' inq'orarik chi re'
k'uxliis na'obj'al re choloj tijinik re',
inq'orarik ruwii' chi je' jino'q chih
jariik ink'ularik cho ruuk' chih jariik
wilik re choloj tijinik.
9. Re' kiristyano' xa re' wo' reh wilik
re' runimaal wach rusuqkilal (re'
ruq'oriik, re' rukobj'aal, re' ruk'achariik
chaloq, eh chih chik) ruuk' taqe chih
jariik wilik chi rusutkaal chee'

k'ahaam, yuuq' k'ixkaab' eh kuuk'
wo' ruchti'jolal.

10. Re' wach k'uxliis re choloj tijinik
inchalik ruuk' i ruyejeb'jiik wach i
k'axkilal re tijinik ruuk' nimaal wach
kapeb'inik chi korik. Chi riij i ruwii'
rub'aan choloj tijinik wilik jenaj k'uxliis
na'obj'al elenaq ruuk' taqe ju'jun
chih jariik wilik reh i kiristyano'.

⁽²³⁾ **Noq elenaq chik chaloq pa rusanthiil** (*amorfismo*) inchalik ruuk' i ruq'orkiil **a, ma'xtaj**; eh **morphos, wach ruwii'**. Re' ruq'orkiil wili je' jino'q wach ruwii' ma' k'utlik ta wach.

Rukaaj chu'q

Re' qak'axkilal wilik qeh (rukab')

Re' kamaj i wili:

Aj tijineel, inqaaj qilom chi re' rilariik wach i ch'uq wili, re' taq i hat ne taq ina'an rub'aan i wili:

1. Rilwiik wach i rukapeb'aal i kiristiano' chi xa ma' inkuxik ta wach.

2. Ruye'ariik rub'ehel ju'jun taqe wach ruwii' re' chih jariik irub'an jino'q kiristiano' chi je' jino'q manlik laj k'achareel.

3. Ruk'ughtjiik re' chih jariik iraq ruq'orom chi re' kiristiano' xa k'utlik wach ruk'achariik.

Re' kiristiano' xa ma' je' ta chik jino'q ulaa' chu wach ak'al; re' kiristiano' je' jino'q "hin" noq wilik chih na rub'anam, ruk'ihik eh ruwih'iik runa'obj'al.

Chu paam i ch' uq qilom chaloq xqa' an rutijiniik ju' jun wach ruwii' i kiristyano' ruuk' rilariik wach k' uxliis na' ojb' al: re wii' ija' eel, re ma' rukuxiik taj, re rukorkiil na' ojb' al, eh chih chik, eh je' wo' hoq ne wo' inqaaj qaye' em ruk' ih wach rutz' irjiik ruq' orkiil reh i kiristyano' xa re' rehtaal i ruwachiil. Chu paam i ch' uq wili na qakuxisam wach reh chi ne nqareq raa' ri' sil chi korik aha' wilik ajwaal wach re' ruwii' ruk' achariik i kiristyano'.

A. Re' kiristyano' je' jino' q xa ma' nkuxik ta wach.

Re' kiristyano' je' jino' q xa ma' nkuxik ta wach, re' ma' wilik ta reh ruuk' i ruk' achariik eh ajwaal wach: "xa re' wo' i kiristyano' ma' reht' al ta wach nik' wach ruwii'" (Dostoevsky). Re' kiristyano' re' wilik jenaj ruwii' xti manlik wach, eh xa ma' nkuxik ta wach, re' wilik naah reh ruuk' chih jariik wilik wach ak' al. Re' ruwii' chi korik eh re' rukowiil wach rutz' uhkriik i rurasoon xa wilik wo' chaloq ruuk' i rumanliik wach k' acharik⁽²⁴⁾ (*perfectibilidad*).

Re' wii' ija' eel k' acharik⁽²⁵⁾ (*historicidad*) eh najtiil k' acharik⁽²⁶⁾ re kiristyano' re' wili jenaj ruq' orkiil xa ma' kuxinaq ta wach⁽²⁷⁾ (*inconclusión*). Chu' nchel tage ruwiii' na' ojb' al-kapeb' al eh haa' rutz' irjiik tage wach wilik re kiristyano' re' wili xa je' jenaj kaayb' al reh chi ne nilarik wach tage majnik' tage ruwii' k' acharik.

Xa re' wo' rub' uhriil rilariik wach runa' ojb' al jino' q kiristyano' xti ne nkojarik wach reh chi ne nooj ilwoq wach ruk' achariik chi ma' nkuxik ta wach, chi xa ma' pitooj ta wach eh xa aha' ne nooj.



B. Re' kiristyano' xa nwuhktik wach ruwii'.

Re' kiristyano' je' jenaj tz'uhb' wilik reh chu'nchelhiil
(28), re' jnokik chi

riij i rub'anooj jino'q kiristyano'. Re' wili iruyeew wach
chi rumolariik⁽²⁹⁾ eh rukojariik⁽³⁰⁾ wach. Xa ma' hoj ta xa
chih uxlaab' oon uxlaab' xa chih jariik; re' wili na rukojariik
wach pan korik⁽³¹⁾ (*desvirtuar*) aha' wilik q'orooj chaloq⁽³²⁾
(*contradicción*) chu wach q'ataj wach q'orik re' wilik uuk'
ruum re' i kiristyano' xa je' jino'q tehlik eh tz'aplik ruq'orkiil
(*apertura*⁽³³⁾ y *clausura*⁽³⁴⁾). Jino'q k'achareel xa re reh
chih jariik iraaq rub'anam, xa je' jino'q tzuhb' ruuk' chih
taqe jariik irajwaniik⁽³⁵⁾. Re' reh wilik rukapeb'aal chi rutkeel,
eh chih wo' jariik iraaq ne nwih'ik reh eh manlik wo' reh.
Re' k'achareel xa ma' pajooj ta wach ruch'uqkiil wilik reh
chih jariik wilik ruuk'⁽³⁶⁾.

C. Re' kiristyano' je' jino'q wilik rehchb'aal :

Re' ruwii' ruk'achariik jino'q kiristyano' re' wili inooj chi korik ruuk' taje chih jariik irub'an ruuk' awach reh. Re' Joseph Gebaert iruq'or chi re' "jino'q kiristyano' xa ma' aj ulaa' ta wach ak'al"; re' jino'q kiristyano' je' jino'q i "hin" re' na rub'aan ruk'ihik eh rumamriik xa re' rehtaal taje ruuk' rukorkiil k'acharik:

1. *Rutihk'iik re wilik runaah reh :* Re' wili inooj chi ne ruchaq'weej aha' taje wilik i ajwaal wach (jino'q ink'ihik ruuk' ruchaq'wesjiik manlik).

2. *Rutihk'iik rilwiik re raasb'al:* Re' rutihk'iik i wili iruk'uhtaaj chi re' "jino'q iruchaq'weej aha' wilik rehchb'aal jino'q oon aha' aasjinaq.

3. *Rutihk'iik re xa chih na rub'aan :* Re' wili inokik chi rij chi xa chih jariik iraj.

4. *Rutihk'iik reh rilwiik wach k'uxliis :* Re' wili inokik chi rij i rilwiik wach i k'uxliik ruum chi mi holohik eh ma'xta reet inb'aan.

5. *Rutihk'iik ruuk' i rukojariik wach:* Ayu' ma'xta jino'q rub'uhriil wach xti ma'xta reet, re' wili na rub'aan rilwiik wach rukorkilal chi korik chi rij jino'q kiristyano'.

Kamanik eh runab'jiik rij tijinik reh chi ne nkan chi rij.

Chu paam i wili jenaj rutusliik wach pahqaaal reh chi ne nkamaan aweh chi ruchopariik wach chi korik anab'iniik chi rij q'orooj chaloq, cha'an ruchaq'wesjiik

wach jino'q sahl chi huj oon ne wo' rub'an chi ne rupahqaaj aweh jino'q kiristiano'. Eh je' wo' hoq cha'an taq apahqaniik pan tzuhib'aal.

1. Chih reet noq inqaq'or chi re' i kiristiano' xa ma' nkuxik ta wach?

2. Chih jariik inkan chi rij taje ruq'orkiil rumanliik wach k'acharik, wii' ija'eel k'acharik, najtiil k'acharik eh ma' kuxinaq ta wach ruk'achariik jino'q kiristiano'?

3. ¿Chih reet noq inqaq'or chi re' kiristiano' manlik wach k'achareel?

4. ¿Chih reet noq re' kiristiano' je' jino'q manlik laj tzuhib'aal?

5. ¿Chih reet noq inqaq'or chi ajwaal wach ruye'ariik rumanliik ruq'orkiil aha' taje wilik q'orooj chi kij eh kuuk' taje kiristiano'?

6. ¿Chih reet noq inqaq'or chi re' kiristiano' xa nwih'ik runahil chi naah chih jariik eh xa rutaq'aaj riib' chi ribil riib'?

7. ¿Chih reet noq inqaaj qaq'orom chi re' i kiristiano' wilik jino'q rehchb'aal?

8. Cha'an rusaqumjiik wach ruuk' aq'orb'al re' taje chih jariik inakapaaj chi rij: aj ilol naah reh chih jariik, k'achisanik wachiis, ma' b'ak'lik ta ooq q'ab'iis, k'u'linik wachiis eh ruchopariik naah chih jariik inki'an i tokoom.

Ju'jun chi kamanik:

1. Cha'an ruk'utjiik kuuk' taje awuch komoon pan atijiniik re' chih reet noq re' taje kiristyano' je' xa ma' inkuxik ta wach eh aj rumanliik wach k'acharik.

2. Cha'an ruq'orariik wo' taq cha wach noq re' taje kiristyano' nik' wach noq xa chi kib'il kiib' inkil nik' wach inkaaj k'acharik eh chih reet noq ajwaal wach inkaaj kilom taje wilik chi kiwach eh haa' wilik kuuk'.

3. Cha'an ruk'utjiik wo' taje kuuk' awach i ma' wilkeeb' ta taje awuuk' chi tijinik re' chih iraaq ruq'orom rilwiik wach i kiristyano' chi je' jenaj wilik rehchb'aal, eh nik' naq wach rukojariik taq ne na'an kuuk' atijiniik re chi je' aj ilol naah reh chih jariik, k'achisanik wachiis, ma' b'ak'lik ta ooq q'ab'iis, k'u'linik wachiis eh ruchopariik naah chih jariik inki'an i tokoom.

(24) **Manlik wach** (*perfectivo*) re' wili iraaq ruq'orom chi ne korb'isanik, chu pam i ruhujil wili re' wili inqaaj qaq'orom chi k'isiin ma' elilik kiwach ruuk' chi wilik rulooh'ik k'upik.

(25) **Wii' ija'eel** (*historicidad*), re' wili iraaq ruq'orom chi wilik ruwil' rasb'al chaloq k'acharik.

(26) **Chu paam i k'uxliis na'obj'al inkojarik i najtiil k'acharik** (*temporalidad*) re' ruwachil chih jariik taqe wilik wach q'ij saqum.

(27) **Xa ma' kuxinaq ta wach** (*inconcluso*) re' wili je' jino'q xa ma' kuxinaq ta wo' wach.

(28) **Chu'nchelhiil** (*totalizante*) re' wili iraaq ruq'orom chi ruchop riib' ruuk' taqe ruwach k'uxliis chi xa jenaj wach.

(29) **Rumolariik wach** (*constitutivo*) re' wili inreqarik chi rij chi je' rukorb'esjiik, ruyejeb'jiik, rutusariik wach

(30) **Rukojariik** (*funcional*) re' wili iraaq ruq'orom chi ruchaq'weej jino'q ruwach kanamaj.

(31) **Re'** (*desvirtuar*) inkojarik chi kow wach q'orik, iraaq ruq'orom rehtesjiik wach ruholwachiil chih jariik, rukanab'jiik chi ma' ruq'or korik; eh chu paam irukorkiil inqaaj qaq'orom ayu' re, aha' naq wilik inq'orarik chi korik inooj chi xa chukuuj.

(32) **Re' q'ataj wach q'orik** (*contradicción*) iraaq ruq'oroj rupoyariik wach aha' wilik q'oroj chaloq.

(33) **Re'** *apertura* iraaq ruq'orom tehlik, tehooj.

(34) **Re'** *clausura* iraaq ruq'orom tz'aplik, tz'apooj wach chib'ih jariik.

(35) **Xa chih jariik iraaq runab'eej chi rutkeeel** (*autoconsciente*).

(36) **Xa chih jariik irajwaniik jino'q** (*autoposición*).

(37) **Re' wili** (*inconmensurable*) iraaq ruq'orom chi yohb'aal wach nimaal wach chi ma' rub'an ta chi npajarik.

Roo' chu'q

Rutihk'iik i choloj tijinik reh jino'q, wach komonil

Re' kamaj i wili:

Aj tijineel, inqaaj qilom chi re' rilariik wach i ch'uq wili, re' taq i hat ne taq ina'an rub'aan i wili:

1. Ruch'uqjiik wach i ki'ib' wach k'uxliis wilik reh i kiristyano: re' chih jariik rutehem wach eh re' rupoyom wach.

2. Rutusariik ruq'orkiil aha' wilik ne nooj eloq wach chi korik kuuk' taqe komoon cholol tijinik.

3. Rilwiik chi korik aha' wilik inooj wii' wach tijinik chi korik eh awach aj nahil re cholinik iruyeew chaloq.

4. Chak'uhtaaj aha' wilik i ajwaal wach reh chi ne nwih'ik i kiristyano' chi holohik eh nik' wach noq ne nwih'ik i jahlik eh rujohtiik wach jino'q komonil aha' patim wii' jino'q.

5. Rilwiik wach ixib' wach ruwii', re' wilik kamaj reh choloj tijinik.

Re' k'achareel je' jino'q rub'ehjiik ma' nsahchik ta wach re' inmanab'jik wach ruuk' chih jariik wilik reh; re' wili inb'anarik ruuk' taqe ruchjuneht, reh chi holohik ne nkahnik.

Re' kiristyano' je' k'achareel "tz'aplik wach" xa re' tehlik wo' "wachiil" chi kiwach taze tokoom, inqach'aa chi qawach i wach ak'al eh haa' taze chih jariik wilik chu wach. Chi je' wili aj re' chi re' i k'achareel je' jino'q "hin" eh jino'q "k'ulub'jik wachiil". Chu paam jino'q kulub'jik wachiil, re' "hin" inkoorjik chi suqkiil wachiil reh chi ne rub'an chih jariik eh ne njohtik wach ruk'ux.

Re' k'achareel

Chi rib'il riib'

Pan komonil





Re' taqe na qaq'orom re' wili ju'jun rupeet rutihk'iik rucholooj tijinik jino'q k'achareel:

1. Rutihk'iik rilwiik rutz'aqil jino'q: Jino'q k'achareel na rub'anam ruch'aqariik chi jariik reht'al, xa re' la' ma' na ta rukanaam riib' chi re' reh, ma' na ta wo' rukanaam ruq'orariik riib'; eh ma' na ta rukanaam ruq'orb'al pa reh ruwii' chi rib'il riib'.

2. Rutihk'iik jino'q toob'inik: Re' q'orik wili rusaal jino'q kaqwachiil, rutehariik wach taqe chih jariik nab'imaj wach. Re' wili jenaj q'ahsanik iib' chi ma' ruq'or korik reh jino'q atob'il.

3. Rutihk'iik towooj: Re' k'achareel irub'an i towooj reh chi ne nooj eloq wach aha' wilik irajwaaj. Reht'al

wach i rukomoon ⁽³⁸⁾ (*gregaria*), ruuk' chih jariik irajwaaj kuuk' taje rukomoon, eh je' wo' hoq chih jariik inkaaj wo' keh reh chi ne nkitob'eej kiib'.

Re' k'achareel wilik rehchb'aal: Re' ruk'ulub'jiik wach chih jariik irub'an re' wili reh rub'anooj. Chu'nchel k'achareel wilik ruye'aab' kikan wii' (re' ruwii' na'obj'al-kapeb'al, rutz'u'kaal kiye'aab', kik'achariik chaloq, re' wilkeeb' wii', eh chih chik). Chu'nchel chi k'achareel chih jariik ki'anam eh chi jariik wilik keh, re' wilik kilwiik eh wilik kiwii' kija'eel (ruk'axkilal kaasb'al eh kiwih'iik chu wach ak'al).

Re' k'achareel aj ehchaal pan jino'q ye'aab' ruuk' rukochil ruwii', re' wili aj ruman wach ruwii' kornoon (ruuk' ruq'orkiil wilik inchalik ruq'orkiil i aj ilol wach k'uxliis na'obj'al griego Aristóteles re' noq iruq'or chi re' i k'achareel je' jino'q chikop aj korb'isom wach q'orkiil ⁽³⁹⁾).

Re' k'achareel je' jino'q rub'ehjiik ma' nsahchik ta wach re' inmanab'jik wach ruuk' chih jariik wilik reh; re' wili inb'anarik ruuk' taje ruchjuneht, reh chi holohik ne nkahnik. Je' aj re' re', re' rub'anariik taje chu'nchel i wili re choloj tijinik, re' wili jenaj b'anooj ruum i "hin". Re' rub'anariik ink'ularik ruuk' i "k'u'linik" ruuk' chik "tokoom" (re' rukorkiil). Ruuk' i ruq'orkiil wili, re' aj ilol wach k'uxliis na'obj'al Xavier Zubiri inkiq'or chi "re' k'achareel je' jenaj wachiil" (re' chi ne rub'an chih jariik irajwaaj k'isiin ma' eliik kiwach).

Re' k'achareel je' jino'q rub'ehjiik ma' nsahchik ta wach re' inmanab'jik wach ruuk' chih jariik wilik reh; re' wili inb'anarik ruuk' taje ruch jun eht, reh chi holohik ne nkahnik.

Na rub'aan rehtesjiik eloq wach chih jariik q'orik wilik reh ju'jun chi ruq'orkiil, ruum re' chih jariik inye'arik iniimb'ik wach pan xilak i tokoom, ruuk' i tzuhib'aal wili wilik reh jino'q ruq'orkiil pan tehlik komonil" re' aha' wilik i ajwaal wach reh chu'nchel inq'orarik, ruuk' i wili iruchop i ruq'orkiil i "choloj tijinik inkahnik"⁽⁴⁰⁾ (re' wili ne rub'an chi elilik kib'ehiik wachiil ruuk' *chih jariik wilik* ⁽⁴¹⁾)" re' wilik reh i k'achareel: rukojariik wach aha' wilik k'ahchi' rutijem. Eh ayu' aj re', re' rub'ehjiik i choloj tijinik na rub'an chi je' k'achisanik wachiis eh ma'xta reet, je' wili ne nooj eloq wach.

Re' k'achareel wilik reh jenaj ruwachil reh rub'ehjiik aha' rumuh'aam wii' riib': jino'q na'obj'aliil manlik wach ne nq'orarik ruuk' taqe aha' wilik eht'alimaj eh rumuh'iik riib' ruuk' chih taqe jariik wilik wach q'ij saqum chi je' elilik kiwach. Je' aj wo' re', wilik wo' chik k'ih wach b'uhriil ajwanik, je' rukab' rilwiik wach qawii', qakomonil, qawachil, qanxel, eh chih chik jariik, ruuk' taqe wili iruchop riib' taqe ju'jun chi ajwanik reh chi ne nqatijej chih jariik i ajwaal wach pa rukorkiil. Eh wilik wo' noq pech inb'aan aajwanik reh nahil k'acharik, eh re' wili aj taq'ab' reh ruyejeb'jiik wach okik chi wachiil chi wilik runaah reh rub'ehjiik wach ruwuhktiik eh rukorb'esjiik wach jino'q komonil aha' patim wii' jino'q. Re' raa' ri'sil jino'q tinamit ajwaal wach rusik'ariik jino'q aj eht'aloom reh chi je' wili ne nwih'ik chi manlik jino'q kamanik.

Re' k'achareel wilik reh jenaj ruwachil reh rub'ehjiik aha' rumuh'aam wii' riib': jino'q na'obj'aliil manlik wach ne nq'orarik ruuk' taqe aha' wilik eht'alimaj eh rumuh'iik riib' ruuk' chih taqe jariik wilik wach q'ij saqum chi je' elilik kiwach.

Chu'nchel taqe q'oroj chaloq inkahnik chi re' k'achareel je' "kiristyano' wilik rehchb'aal"; re' willi je' jino'q anxel, eh na qak'upem loch'em qilib' chu wach chi je' jino'q anxel, re' k'achareel ma' nb'aan ta rutz'irjiik wach ruq'orkiil xa chi rib'il riib' wi ma' nb'aan ruqahtesjiik wach; re' naak i ruwachiil keb'lik ar na wilik chaloq i ranxel, re' naak i runimaal ranxel ma' ne ta nb'aan rehtesjiik, ruuk' i rutijolal jino'q k'achareel.

Re' rub'aan i tijinik iruyeew jenaj rub'uhriil wach q'orkiil re' qohruk'am wii' ruuk' chi rub'ehjiik wach xa re' rehtaal jino'q awach iraaj ruk'amam, komonil eh inkahnik chi wachiil (ruum re' i kiristyano' re' willi xti q'e' aj cholol holohik).

Kamanik eh runab'jiik riij tijinik reh chi ne nkan chi riij.

Runab'jiik riij tijinik.

Re' na qilom wach jenaj tuhs chi pahqaal reh chi ne nkamaan reh anab'iniik wach chi korik i atijiniik chi riij i ruq'orkiil willi, ne rub'an chi ne na'an ruchaq'wesjiik wach jino'q pehr chi huuj oon ne wo' rub'an chi jino'q tokoom ne nkipahqaaj aweh. Eh ne wo' na'an taqe pahqaal chi tzuhb'aal ruuk' awuch'ihil.

1. Chih inqaaj qaq'orom noq re' i kiristyano' wilik rehchb'aal, re' wilik jenaj ruye'aab' aha' inkik'ul wii' chih jariik (re' ruwii' na'obj'al-kapeb'al, rutz'u'kaal kiye'aab', kik'achariik chaloq, re' chih wilkeeb' wii', eh chih chik)?

2. Chih iraaj ruq'orom chi re' kiristyano'iil wilik chu paam chi aj ruman wach ruwii' komoon?

3. Chih reet noq inqaq'or chi re' rub'anariik chih jariik ruuk' i kiristyano' ink'ularik ruuk' i "k'u'linik" ruuk' chik "tokoom"?

4. Ruuk' tage qaq'orom chi re' i kiristyano' (k'achareel) xa ma' ntz'ahpik ta wach eh aj manlik chih jariik inq'orarik chi re' rub'ehjiik wach i choloj tijinik na rub'aan chi nkahnik ruwachil, chi k'achisanik wachiis eh chi njalarik wachil, chih inqaaj qaq'orom ruuk' i wili?

5. Chih reet noq inqaq'or chi re' kiristyano' je' jino'q aanxel eh ma' ne ta wo' ruyeew rutz'irjiik wach ruq'orkiil xa chi rib'il riib' wi ma' nb'aan ruqahtesjiik wach ruq'orkiil?

6. Chih reet noq ajwaal wach chi re' kiristyano' ne nwih'ik reh, ruuk' tage rucholoj tijinik, jino'q runimaal runa'obj'al chi rij tage aha' wilik reht'aliim wach eh ruuk' tage rokiik chu paam chih jariik i ajwaal wach rub'aan?

7. Chi nik' wach noq inb'aan rokiik tage ajwanik, je' rukab' rilwiik wach qawii', qakomonil, qawachil, qanxel, ruuk' rub'ehjiik re choloj tijinik re kiristyano'.

8. Chih reet noq inqaq'or chi re' kiristyano' wilik naah reh rajwaniik chi rilwiik wach jino'q tinamitaal? eh, chi nik' wach ne nb'aan rujalariik reh chi ne nwih'ik rujohtiik wach i komonil aha' patim jino'q wii'?

9. Chih reet noq inqaaj qaq'orom chi re' rub'uhriil wach rub'aan choloj tijinik qohruk'am ruuk' chi rub'ehjiik wach xa re' rehtaal jino'q awach iraaj ruk'amam wach, wach komonil eh inkahnik chi wachil?

Ju'jun chi kamanik:

1. Cha'an ruk'utjiik ruuk' awuch tijineel chi riij taqe k'achareel chi je' wilik rehchb'aal, xa re rehtaal wilik jenaj ruye'aab' aha' inkik'ul wii' chih jariik (re' ruwii' na'obj'aliil-kapeb'al, rutz'u'kaal ye'aab', k'achariik chaloq, re' chih wilkeeb' wii', eh chih chik)?

2. Chak'utjaaj kuuk' awuchtijineel re' ruq'orkiil inkojarik re rub'ehjiik choloj tijinik kuuk' taqe kiristyano' aha' wilkeeb' wii' chu paam chi aj ruman wach ruwii' komoon chi wachiil?

3. Cha'an ruk'utjiik chu wach taqe awuchtijineel chi nik' naq wach noq ne nooj eloq wach i choloj tijinik eh ruwih'iik runimaal na'obj'al chi riij taqe aha' wilik reht'aliim wach eh ruuk' taqe rokiik chu paam chih jariik i ajwaal wach rub'aan.

4. Cha'an rilariik aha' wilik xti wii' chi wachiil komoon aajwaal wach re akomonil (rilwiik wach ruwii', ruwachil, toxl ixmak'al, eh chih chik jariik), eh je' wo' hoq re' taqe rajwaniik rilwiik wach tinamitaal, re' aha' inooj eloq wii' wach jino'q rub'uhriil wach choloj tijinik chi ne nooj eloq wach chi korik.

5. Chayejaa' wach pan atijiniik, chi nik' naq wach ne na'an rub'aan jino'q rub'uhriil wach rub'ehjiik choloj tijinik chi manlik wach eh xa re' rehtaal jino'q awach iraaj ruk'amam wach komonil eh inkahnik chi wachiil?

⁽³⁸⁾ Re' q'orik *gregario* iraaq ruq'orom molarik iib', k'acharik pan tzuhib'iil, xa re' rehtaal nik' wach i ajwaal wach ruum pan jino'q tzuhib'aal.

⁽³⁹⁾ **Re' i rukuxiik q'orik** (*política*) inchalik pan griego politiké- eh re' willi inchalik ruuk' q'orik tinamitaal- chi re' jino'q ruq'orkilal wilik chi naah i aj naah re ilol tinamit. Eh je' wo' willi inq'orarik reh jino'q chih jariik reh chi ne rureq aha' wilik ajwaal wach.

⁽⁴⁰⁾ **Re' choloj tijinik** (*educación*) re' willi jenaj rub'ehjiik reh chi ne nb'anarik chu wach chu'nchel k'acharik eh ruuk' i willi inooj chi yohb'aal wach nimaal ruq'orkiil chih jariik inb'aan reh k'acharik.

⁽⁴¹⁾ Re' q'orik *existencial* re' willi inokik chi rij i ruq'orkiil re chih jariik wilik. Eh re' q'orkiil *existencialismo* re' willi jenaj tij re k'uxliis na'obj'al, re' wilik rukamaj chi reh rureqariik chi rij eh ruk'uhtjiik chih jariik wilik chi manlik, re' willi ne nokik chi ruq'orkiil chi je' jino'q rub'aan xa chih jariik chi ma' b'ak'lik ta oooq q'ab'iis, ruuk' i q'orkiil willi inaasjik runa'obj'al jino'q.

Ruwaaq chu'q

Rilwiik qawii' chi wachiil reh choloj tijinik

Re' kamaj i wili:

Aj tijineel, inqaaj qilom chi re' rilariik wach i ch'uq wili, re' taq i hat ne taq ina'an rub'aan i wili:

1. Rukanab'jiik chi wachiil chi nik' wach noq wilik i rajwaniik ruchejariik i chih q'atb'al paam.

2. Rub'ehsjiik chik manlik wach i rukapeb'al i kiristyano' eh ruuk' taqe chih jariik wilik reh.

3. Ruq'atariik q'orik chi naah aha' wilik i ma' re' ta rub'an rub'ehjiik jino'q choloj tijinik re irub'an chi ma' re' ta ruwii' na'obj'al, oon ne nkamanik reh chi ruk'am tokoom ruwii' na'obj'al.

Re' choloj tijinik na ruchopom riib' ruuk' taqe ju'jun nahil wilik re' xti ajwaal wach re k'acharik reh jino'q kiristyano' eh ruuk' rub'anariik chi je' jino'q manlik laj aj rukorkiil.

Chu paam chaloq i ch'uq qilom xqa'an k'isinoq rureqariik chi rij aha' iruk'am wii' rub'ehel i rub'aan choloj tijinik reh jino'q kiristyano' eh nik' wach rub'ehjiik irub'an ju'jun chi tijinik je' rukab' inb'aan pan qayejaal qaxilak. Chu paam i ch'uq wili na qa'nam ruq'orjiik ju'jun rilwiik wach b'anooj re choloj tijinik, chi je' wili ne ruk'uhtaaj qeh chi re' choloj tijinik re' wili jenaj wilik ruwachil chu'nchel ruwii' re' kow iruchop naah chi rilariik ruwii' na'obj'al eh je' wo' wii' chi wachiil taqe k'achareel.

A. Ruchejarik i chih q'atb'al paam.

Eh je' wo' re' i choloj tijinik wilik taqe ruk'ula'tiil ⁽⁴²⁾ re' wii' chi wachiil re' taqe aha' wilik xti ajwaal wach jino'q rub'ehjiik je' rukab' re' jino'q kiristyano' iraaq rub'anam nik' wach iraaq. Chu paam taqe ruk'ula'tiil iruyeew ruq'orkiil qeh, chi je' rukab' taqe kiristyano', chu'nchel taqe aha' wilik reht'aliim pan taq choloj tijinik re' kiristyano' je' jino'q chopb'b'al (eje) reh chih jariik inilarik wach eh haa' chih jariik inb'aan.

Chu paam i choloj tijinik inchalik i q'orik chi rij i ruwii' na'obj'al ⁽⁴³⁾ eh chi je' wo' chu paam i qawii' chi wachiil ⁽⁴⁴⁾. Re' choloj tijinik xa ma' je' ta chi rutkeel wilik, eh ni xa ta wo' ne nokik chi jun pech reh chi ne nilarik wach jino'q na'obj'aliil. Re' choloj tijinik na ruchopom riib' ruuk' taqe ju'jun runahil wilik re' xti ajwaal wach re k'acharik reh jino'q kiristyano' eh ruuk' rub'anariik chi je' jino'q manlik laj aj rukorkiil.

Re' aj re' rilwiik ruwachil xti manlik i choloj tijinik ajwaal wach ruchejariik chih jariik i q'atb'al paam⁽⁴⁵⁾, je' rukab' noq ajwaal wach rureqariik chirij xa chi rilwiik wach

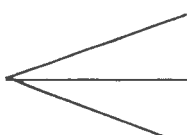
ruk'achariik i kiristyano' (*biologismo*); wilik wo' inkiq'or chi re' kiristyano' xa wilik kik'achariik ruum i na'obj'aliil (*psicologismo*); re' wili inkiq'or taqe aj tijoom re' ilol wach k'uxliis (*conductivista*). Je' wo' hoq, re' rilariik wach ju'jun komonil haa' q'orb'al (*sociolingüismo*) re' wili inokik chi ruq'orkiil chi je' jino'q xa wilik runimaal ruq'ijil eh rehchanik wach ak'al. Eh re' ruwii' na'obj'al kapeb'al (*culturalismo*), inokik ruuk' i kiristyano' chi je' jino'q ranxel ratob'il chaloq, re' wilik uuk' najtir q'ijj chi ma' q'eb'ooj taj.

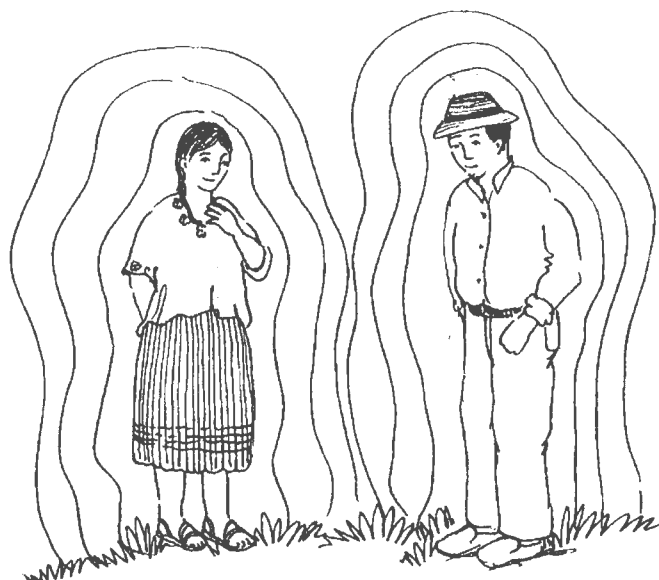
Re' choloj tijinik na ruchopom riib' ruuk' taqe ju'jun nahil wilik re' xti ajwaal wach re k'acharik reh jino'q kiristyano' eh ruuk' rub'anariik chi je' jino'q manlik laj aj rukorkiil.

Re' choloj tijinik was taq nuchaaq' na ruchopom jino'q kiristyano' haa' i runa'obj'al kapeb'al ruuk' xti manlik laj rukorkilal wach q'ijj saqum ⁽⁴⁶⁾. Je' wo' re', na ruye'ariik pa rukorkilal jino'q ruq'orkiil q'orooj, re' awach eh k'ahchi' ruq'oriik, ruum wi' ma' nooj eloq wach re' k'ahchi' rib'iriniik reh ne nooj chi rutijiljiik jino'q na'obj'al ma' re' ta aj eh ⁽⁴⁷⁾, ma' ruwih'iik ta pa rukorkiil ⁽⁴⁸⁾, oon je' wo' hoq aj tokoom ruwii' ⁽⁴⁹⁾. Re' aj re' manlik choloj tijinik, na rub'anam ruwuhktiik wach chu'nchel raa' ri'sil.

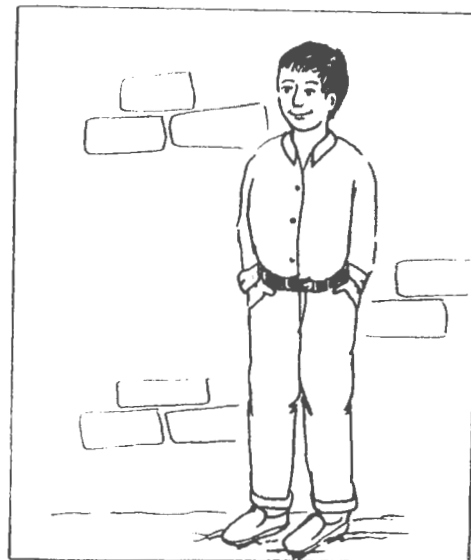
Qa'an aj rilariik aj re' chi korik taqe ju'jun ruq'orkiil qakojom chu paam i ruq'orkiil qilom. Ruum aj re' wili ajwaal wach rutz'irjiik riij chi korik re' na qareqem chi riij i "kiristyano'" (k'achareel). Re' kiristyano' jenaj ruq'orkiil inelik pan q'orik griego "personae" re' wili jenaj rub'ihnaal k'ooj re' inki'an rukojariik i najtir taq k'achareel aj griego; re' k'ooj wili wilik reh jenaj q'ajb'aan naah q'orik ruuk' i wili re' taqe aj q'orool inkiq'ajb'aan i kiq'orb'al reh chi ne inib'irjik kuum taqe aj ib'iroom reh. Yu'naak chi q'ijj, re'

tage aj yejon huuq k'orik chi riij i k'uxliis n'aojb'al chi riij
 tage k'achareel, chi riij tage kiristyano' chi je' jino'q aj
 "tzuhib'aal chi aj b'anool", chi je' wili aj re', re' ruk'ihal
 chih jariik irub'an jino'q kiristyano' je' re' irutz'ir wii' wach
 ruq'orkiil; xa re' la' wi la' jino'q kiristyano' wi xti manlik
 wach tzuhib'aal rub'anojal re' wili rutz'aaq loq'il jino'q.

Kiristyano'		Aj pan naah reh chih jariik wilik
		Aj naah ruuk' chih iraaaj
		Xa rutkeel riib' chih iraaaj rub'anam



Jino'q kiristyano' aj naah reh chih jariik wilik re' noq chih na rub'anam eh ne wo' rub'an aha' wilik iraj ruq'orom, xa re' la' i ruq'orkiil ne rub'an chi ne njohtik wach i raa' ri'sil. Re' aj naah ruuk' chih jariik iraj (*autonomía*), ruuk' i wili inokik chi ruq'orkiil xa re' rehtaal i ruwach ruk'ux jino'q kiristyano' reh chi ne nooj eloq wach chi manlik chih jariik iraj. Xa rutkeel riib' chih jariik iraj (*independencia*), re' wili inq'orarik chi riij chi re' jino'q kiristyano' xa ma' b'ak'lik ta rooq q'ab' ruuk' chih jariik i ajwaal wach rub'aan eh ne wo' rub'an chi rutkeel chi xa ma' awach ta chaloq ne nelik ruuk' ruq'orkiil.



Re' aj re' wili i ixib' wach ruwii' re' irutz'ir wach ruq'orkiil i kiristyano'. Ej je' aj re' wilik noq pech inq'orarik, chi re' ruq'orkiil ma' wilik ta reh jino'q kiristyano', inq'orarik chi inkanab'jik wach ruwii' jino'q, chi ma' re' ta pa rukorkiil oon aj tokoom ruwii' je' rukab' ink'ularik ruuk' ruq'orkiil taze kiristyano' noq xohkrinaq ruuk' siik' oon ma' suq ta paam kinaah. Kuuk' taze kok' ha'lak'un ne wo' inb'aan rilariik taze ju'jun ruwachil chi majaa' inelik wach ruq'orkiil, xa ma' wilik ta wo' kinaah reh chih jariik inb'aan, xa kik'acharik ti keh. Eh ruuk' aj re' i choloj tijinik ne rub'aan rutob'jiik chi manlik chi kow wach i ruq'orkiil jino'q kiristyano' pan tzuhb', pan tijiinb'al iib' eh chu wach chu'nchel i komonil.

Re' noq ne qohq'orik chi riij ruwii' ma' re' ta aj eh ruuk' i wili k'ahchi' qaq'oriik chi rij taze ruwach k'uxliis jino'q, re' noq inkikanaa' taze kitz'aaq loq'il re ruwii' na'obj'al-kapeb'al wilik keh eh inkaaj kichopom naah i tz'aaq loq'il i tokoom laj ruwii' na'obj'al kapeb'al, eh ruuk' i wili injanlik wach i wii' ija'eel.

Kamanik eh runab'jiik riij tijinik reh chi ne nkan chi riij.

Runab'jiik riij tijinik.

Re' na qilom wach jenaj tuhs chi pahqaal reh chi ne nkamaan reh anab'iniik wach chi korik i atijiniik chi riij i ruq'orkiil wili, ne rub'an chi ne na'an ruchaq'wesjiik wach jino'q pehr chi huuj oon ne wo' rub'an chi jino'q tokoom ne nkipahqaaj aweh. Eh ne wo' na'an taze pahqaal chi tzuhb'aal ruuk' awuch'ihil.

1. Chih inareq chi riij ruuk' k'ula'tiil na'obj'aliil?
2. Chih inareq chi riij ruuk' chopb'b'al reh chih jariik inilarik wach eh haa' chih jariik inb'aan re rilwiik wii' chi wachiil (*eje sociocultural*).
3. Chih jariik i rilwiik wach k'acharik ruum na'obj'aliil?
4. Chih jariik i rilwiik wach ruk'achariik i kiristyano'?
5. Chih jariik i rilwiik wach komonil haa' q'orb'al?
- 6- Chih jariik i rilwiik wach na'obj'al kapeb'al?
7. Chih reet noq re' i choloj tijinik na ruye'em reh i kiristyano' eh haa' ruwii' na'obj'al kapeb'al na ruye'ariik ruq'orkil chi korik re' wilik wach q'iij saqum xa chi jumehq'iil? Chih jariik iraqj ruq'orom i wili?
8. Nik' wach noq ne nb'aan rutz'irjiik wach ruq'orkiil jino'q kiristyano'?
9. Aha' tage wilik i wach ruwii' tz'irooj wach chi riij i kiristyano'?

Ju'jun chi kamanik:

1. Chayejaa' wach jino'q q'orik chi riij irub'uhriil wach choloj tijinik re' wilik chih q'atb'al paam, kuuk' tage awuch tijineel. Cha'an rutz'irariik wach ruq'orkiil wi re' wilik yu'naak chi q'iij re' rub'uhriil wach, mi nkojarik jino'q rub'uhriil yeb'al wach tijinik ak' oon xa nilwik wach ruuk' jino'q rub'uhriil xa kanamaj kahnoq.

2. Chayeew rutz'irariik rij kuuk' awuch tijineel jino'q rub'uhriil wach choloj tijinik reh chi ne nooj rumol wach i ruk'ula'tiil taqe rilwiik qawii' chi wachiil eh haa' taqe ju'jun ruwii' na'obj'alil taqe kiristyano'.

3. Chayeew rutz'irariik rij kuuk' taqe ruman awuch tijineel chi nik' naq wach rub'aan ne nayejaa' wach jino'q choloj tijinik re' inokik reh i kiristyano' haa' ruwii' na'obj'al-kapeb'al chi pa rukorkiil wach q'ij saqum. Mi ne ta wo' inooj eloq wach ruuk' i rub'uhriil yu'naak chi q'ij? Neel oon ma' chih, nik' naq wach ne nooj eloq wach?, chih naq jariik ne nchoparik naah reh chi ne nooj eloq wach?

4. Chayejaa' wach jino'q tz'uhb'aal chi ruq'orkiil eh cha'an rupahqaljiik keh awach taqe nimaq wach kikamaj chi rij i kiristyano'iil. Cha'an ruq'orariik mi npoon pan kik'ux i ruq'orkiil wili kojooj pan ruhujil. Eh cha'an wo' rukapeb'jiik nik' naq wach ne nooj wuhktoq wach i rub'ehjiik i choloj tijinik re kiristyano' chi ne nk'uhtjik wach rukamaj eh ne ntob'inik ruuk' ruwuhktiik wach taqe runahil reh chi jariik wilik, ruuk' runahil reh chih jariik iraaq eh chih iraaq rub'anam xa rutkeel.

Rukab' runab'jiik re rumolariik wach ruq'orkiil.

Yu'naak ne rub'an chi ne nqa'an rilariik wach aha' taqe wilik nab'imaj wach ko ayu', re' wili re' kamaj chi ne tirutob'eej reh chi ne nb'aan rilariik wach i rukamaj q'orooj.

Cha'an rilariik wach i ju'jun chi pahqaal re' ink'uhtjik aweh chasik' ruuk' i kijib' ruchaq'wesjiik aha' wilik xti korik. Cha'an rilariik wach i wili pan jojol eh chayeew rehtalil pa rumoch' tz'ihb'.

1. Chu paam i choloj tijinik wilik ruchopariik taqe ju'jun wach ruwii' runa'obj'al-kapeb'al re aj cholool. Chatz'ihb'aaj aj re' rehtalil aha' wilik i ma' re' ta wilik chu paam i runa'obj'aliil.

- () a) Xa re' rehtaal ruwii' jino'q.
 b) Re' najt naah.
 c) Re' koojb'al.
 d) Re' tz'aqooj k'oxooj.

2. Eh je' wo' hoq ajwaal wo' wach rilariik taqe ju'jun wach ruwii' rukapeb'aal k'acharik re aj cholool tijinik. Chatz'ihb'aaj aj re' rehtalil aha' wilik i ma' re' ta wilik chu paam i runa'obj'aliil.

- () e) Re' rub'anariik i korkilal.
 f) Re' rilwiik wach ruk'achariik komonil.
 g) Re' na'obj'al re k'acharik.
 h) Re' najt naah.

3. Re' choloj tijinik na rub'anam chi re' kiristyano' -aj cholool, xa je' rehtaal chih jariik iraaq, rilariik wach chih jariik rukoriik i na rub'anam, ruch'aqariik wach eh chi jariik ajwaal wach rub'aan chi ma' b'ak'lik ta rooq q'ab'. Mi la' inb'aan i rujalb'eht i wili, re' i choloj tijinik inkorjik chi je'.

- () i) Aj tokoom wachiil ruwii'.
 j) Inooj chi ma'.
 k) Inq'ehtanik re' ta rukorkiil.
 l) Ma' re' ta na'obj'al.

4. Eh eliiik wo' kiwach ruuk' qaq'orom re rub'ehjiik i rub'aan choloj tijinik na rutob'eem taqe aj cholool reh chi ne nkik'uhtaaj kiib', ne nwih'ik ruloq'il eh ne nkikamaneej

wach taqe kitz'aaq loq'il, reh i kitzuhb' ruwii' na'obj'al. Wi la' re' willi ma' k'ahchi' ta rojiik chi korik inooj chi.

- () m) Rusahchiik wach.
- n) Ye'oj ma' re' ta na'obj'al.
- ñ) Ye'oj tokoom wachiil.
- o) Rojiik chi ma' re' ta ruwii'.

5. Chasik' wach ruwii' ruk'ux jino'q kiristiano' re' inilarik wii' chi ma' ko ruman ta jino'q tokoom ne ruk'am ruuk' runa'obj'aliil xa rutkeel la' reh chih jariik iraaq ne rub'an eh xa re' ma' rukanaa' taj i ruwii' runa'obj'al-kapeb'al irukoj chi korik.

- () p) Roq'tejiik riib'.
- q) Aj naah reh chih jariik iraaq.
- r) Re' wilik chi naah jino'q ruwii'.
- s) Xa chih jariik iraaq jino'q.

6. Chak'uhtaaj irutihk'iik i ma' re' ta peet rucholoj tijinik reh jino'q kiristiano'.

- () t) Re' rukojariik wach q'orik.
- u) Re' b'anaj atob'il.
- v) Re' ruwii' naojb'alkapeb'al.
- w) Aj nahil jino'q.

7. Chu'nchel taqe kiristiano' je' jino'q aj chih wachiil reh k'acharik. Ruum aj re' ruwachil wili, re' ma' Aristóteles irukoj chi re' i kiristiano' je'.

- () x) Chikop wilik rurasoon.
- y) Chikop aj korb'isom wach q'orkiil.

- z) Chikop keb'amaj.
- a) Chikop ma' nkuxik ta wach.

8. Re' jenaj q'orkiil xti manlik inq'orik re "nimaal" wach i kiristyano' eh ruuk' taqe chih jariik irilow wach haa' rub'anooj ma' npajarik ta wach nik' nimaal rukorkiil.

- () b) Rutehariik wach ruq'orkiil.
- c) Ma' holohik ta ruchaq'wesjiik.
- d) Rutehariik wach ruchuncheliil.
- e) Ma' nb'aan ta rupajariik.

⁽⁴²⁾ **Ineht'alinik wach chi re' ruk'ula'tiil** (*coordenadas*) re' wili jenaj ki'ib' chi jiis re' ne nooj ruk'ul riib' ruuk' jino'q tz'uhr eh ruuk' i ruchopb'b'aal aha' wilik k'ahchi' ruq'orariik wii'. Eh chu paam i k'ahchi' qaq'oriik wii' re' wili iraq' ruk'uhtaam chi aha' taqe wilik i ajwaal wach rukojariik reh chi ne nooj eloq wach chi manlik.

⁽⁴³⁾ **Re' ruwii' na'obj'al** (*psicobiológico*) iruk'uhtaaj qeh chi k'ahchi' ruchopom naah nik' wach i ruwii' jino'q eh haa' wo' i runa'obj'al.

⁽⁴⁴⁾ **Re' qawii' chi wachiil** (*sociocultural*) re' wili iruchop naah nik' wach i komoon (nik' wach i paam kipaas, nik' wach i kikomonil, eh chih chik) eh haa' taqe ruwii' na'obj'al-kapeb'al (tz'aqooj k'oxooj, koojb'al, nimaal nab'inik, chih b'anooj eh chih chik) re' noq taqe kiristyano' inki'an chih jariik wilik, chi ruyejeb'jiik wach oon rukorb'esjiik reh rukojariik chih wilik pan qayejaal chi ne nkamaan keh.

⁽⁴⁵⁾ Re' wili wilik noq pech inkobarik ruq'orkiil wili ruuk' chih jariik wilik pan qayejaal qaxilak, re' korik, xa re' wilik noq pech ma' nooj ta eloq wach ruum chi wilik chih majnik' q'atb'al paam, je' rukab' i yo'jik chi ne nooj eloq wach chih jariik naq i ajwaal wach rub'aan oon chih chik.

⁽⁴⁶⁾ Re' noq ne nqaq'or chi ne nqil wach i q'ij saqum, ruuk' i wili inqaq' qaq'orom ruuk' taqe rilariik wach chih jariik chu paam i jumejq' wili k'ahchi' ruk'ulariik.

⁽⁴⁷⁾ **Ma' re' ta aj eh** (*aculturalizar*), re' wili iraq' ruq'orom chi jino'q k'achareel iruq'eb' i rutz'aaq loq'il i ruwii' na'obj'al kapeb'al re' aasjinaq cho wii'. Re' ruk'axkilal i wili inkoorjik chi ruk'amariik jino'q tokoom ruwii' na'obj'aliil eh ruq'eb'ariik i rutz'aaq loq'il i re reh.

* qakobj'aal je' wili inqaq'or reh i *religión* pan kaxlan q'orik.

⁽⁴⁸⁾ **Ma' re' ta pa rukorkiil** (*despersonalizar*) re' wili jenaj q'orik inooj ruuk' taqe jino'q kiristyano' irukanaa' i rukorkilal rub'anooj chih naq jariik ajwaal wach rub'aan, ma' aj naah ta chik ruuk' chiha jariik iraq', chih jariik wilik oon chih ajwaal wach rub'aan.

⁽⁴⁹⁾ **Aj tokoom ruwii'** (*alienar*) re' wili elik wach ruuk' ruq'orariik rokiik chi ahqalil oon ruchopariik chih jariik reh ruwii'. Jino'q kiristyano' aj tokoom ruwii' re' wili iraq' ruq'orom chi re' wilik wach q'ij saqum ma' nkojaar ta wach eh ma' ma' wilik ta runaah ruuk' chih jariik inb'aan.

Ruwuuq chu'q

Runahil k'amol wach re' inokik reh choloj tijinik (peet)

Re' kamaj i wili:

Aj tijineel, inqaaj qilom chi re' rilariik wach i ch'uq wili, re' taq i hat ne taq ina'an rub'aan i wili:

1. Ruk'uhtjiik wach jino'q pehraal huuq aha' wilik i ruq'orkiil b'anj choloj tijinik eh re' taqe rojiik eloq wach.

2. Ruq'orjiik aha' taqe wilik ruwachil i na'obj'al wilik reh i kiristiano' noq inaasjik eh aha' taqe wilik i rajwaniik noq wilik chu wach jino'q rukomoon.

3. Cha'an ruq'orjiik chi ma' nim ta rooq aha' taqe wilik peet runahil k'amool wach re' inokik reh choloj tijinik eh chih inooj iruk'am wil' wach ruuk' i rukamanjiik.

Re' runahil inokik chi rij na'obj'al-kapeb'al inokik chi wachiil ruuk' i choloj tijinik chi rij taqe ju'jun chi q'orik re' wili je' jenaj ilb'al reh chih jariik wilik pan qayejaal qaxilak, ruuk' i wili irutob'eej riib' i ruuk' rutz'aaq loq'il i q'orb'al, eliik kiwach ruuk' i runimaal nab'inik, re' ak' taq tz'aqooj, re' tz'aqooj k'oxooj eh re' ruwii' rija'eel k'acharik.

Chu paam i ch'uuq qilom chaloq xqa'an rutijiniik ju'jun rilwiik wach chih jariik iruk'am chaloq qeh i choloj tijinik eh ruk'uhtjik wo' chu'nchel rij re' aha' wilik irupahqaaj ruchopariik naah ruuk' runa'obj'aliil chi je' wo' rukab' chi jariik wilik wachiil pan ruyejaal xilak jino'q kiristyano'. Chu paam i ch'uuq wili na qokiik chi reht'aljiik chi rij aha' taqe wilik ruwachil re' inokik reh i ruq'orkiil q'orooj, re choloj tijinik.

Je' rukab' qaq'orom chaloq, re' choloj tijinik iruyeew qeh manlik wach

ju'jun rukorkiil, xa re' rehtaal i runa'obj'al jino'q chu wach i komonil, eh ruuk' nik' wach ruk'achariik wilik, re' wili iruyeew riib' ruuk' i ruq'orkiil i wilik reh, re' irukapaaj⁽⁵⁰⁾ eh ruuk' wo' chih jariik q'orooj chi ne nb'anarik ⁽⁵¹⁾ xa re' rehtaal i runa'obj'al jino'q.

Wi ne nqa'an rureqariik chi rij i loch'ik k'upik chi xa je' jino'q rilariik wach na'obj'al, ma' ne ta nqa'an reht'aljiik chi re' aha' wilik xti runahil rutaq'ab' wilik re rukapeb'aaal i kiristyano' re' "rub'anooj". Re' i wili inokik chi re' i kiristyano' aj korb'isoom wach ruk'achariik. Re' "rub'anooj" wilik reh i kiristyano', re' inokik reh i wilik chu paam rukorkilal chi ne nwih'ik jino'q rujahliik wach runa'obj'al eh rumanlik wach loch'ik' k'upik chi wachiil ⁽⁵²⁾.

Wi ne nqa'an rureqariik chi rij i loch'ik k'upik chi xa je' jino'q rilariik wach na'obj'al, ma' ne ta nqa'an reht'aljiik chi re' aha' wilik xti runahil rutaq'ab' wilik re rukapeb'aaal i kiristyano' re' "rub'anooj".

Reh chi ne nb'aan rilariik wach chi korik i wili ne nb'aan reliik ruuk' ki'ib' ruwachb'aal: *Peet* jino'q chopb'b'aal wach ruwii' ⁽⁵³⁾; eh *rukab'* jino'q chopb'b'al wach rajaljiik ⁽⁵⁴⁾. Re' peet ruchopb'b'aal ne nb'aan ruch'ob'ariik ruwachil chi korik jino'q kiristyano' ruuk' "loch'ik k'upik", re ruch'ob'kiil chi ne nilwik wach chi je' jino'q runimaal nab'inik re ruwii' b'anooj k'acharik, ruwii' na'obj'al, ruwii' k'acharik chi wachiil, chi ne nilwik wach chi k'ih wach q'ab' ruq'orkiil ⁽⁵⁵⁾. Chu paam i rukab' ruchopb'b'aal ne nb'aan ruch'ob'ariik chi nik' nimaal ruwii' jino'q kiristyano' reh chi ne ruchop naah i choloj tijinik eh nik' wach rujahliik wach runa'obj'al irub'an.



Re' kiristyano', je' jino'q ko re' aasjik ⁽⁵⁶⁾, inwih'ik reh jenaj ruch'ob'kiil wach runa'obj'al xa re' ma' inwih'ik ta reh runa'obj'al chi rutkeel ne nk'acharik, re' wili ajwaal wach chi na rik'resjiik eh "ruk'ughtjiik" ajwaal wach ruum tokoom. Re' ma'xta wilik reh rub'ehjiik re' wili inokik chi ma' nooj ta eloq⁵⁷ wach chi korik chi jun b'aan i loch'ik k'upik. Re' noq inkahnik chi rutkeel, xa re' ma' elik ta kiwach ruuk' i chikop, inooj chi aj kamanoom reh chi ne nwih'ik chih jariik ajwaal wach reh ruk'achariik. Re' kiristyano inilwik wach ruk'achariik ruuk' tage ruwii' na'obj'al xa re' rehtaal nik' wach i ruk'axb'aal wilik reh.

Ruuk' tage runahil k'amol wach re' inokik reh choloj tijinik inkan tage wili:

A. Peet runahil inokik reh chi ne nooj eloq wach choloj tijinik (factores primarios):

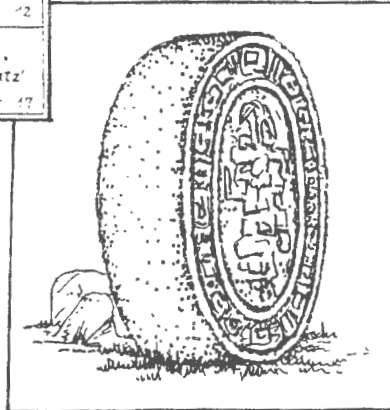
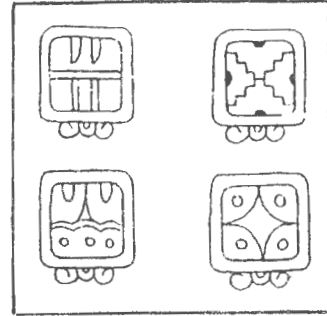
1. Runahil inokik chi riij na'obj'al-kapeb'al:

Re' wili inokik chi wachiil ruuk' i choloj tijinik chi riij taqe ju'jun chi q'orik re' wili je' jenaj ilb'al reh chih jariik wilik pan qayejaal qaxilak, ruuk' i wili irutob'eej riib' ruuk' rutz'aaq loq'il i q'orb'al, elilik kiwach ruuk' i runimaal nab'inik (je' taqe rukab' i ruyejeb'jiik kamaneel reh eht'alitik), re' ak' taq tz'aqooj (ruwii' rilariik chih jariik wilik), re' tz'aqooj k'oxooj (ruwii' rilariik wach chih k'utlik wach) eh re' ruwii' rija'eel k'acharik. Chu'nchel taqe wili jenaj ruwachil reh choloj tijinik eh chu'nchel taqe chih jariik intz'a'jik re' inwih'ik wii' k'uxuumb'al, re' ruwii' na'obj'al inooj chi manlik wach, re' inokik chi rilariik wo' wach taqe chih jariik ajwaal wach reh k'acharik je' rukab' re choloj tijinik. Re' choloj tijinik ma' jaruuj ne ruqich riib' ruuk' taqe xti nik' wach ruwii' na'obj'al-kapeb'al.

Re' runahil inokik chi riij na'obj'al-kapeb'al inokik chi wachiil ruuk' i choloj tijinik chi riij taqe ju'jun chi q'orik re' wili je' jenaj ilb'al reh chih jariik wilik pan qayejaal qaxilak, ruuk' i wili irutob'eej riib' ruuk' rutz'aaq loq'il i q'orb'al, elilik kiwach ruuk' i runimaal nab'inik (je' taqe rukab' i ruyejeb'jiik kamaneel reh eht'alitik), re' ak' taq tz'aqooj (ruwii' rilariik chih jariik wilik), re' tz'aqooj k'oxooj (ruwii' rilariik wach chi ruk'uhtjiik) eh re' ruwii' rija'eel k'acharik.

I	II	III
IV	V	VI
VII	VIII	IX

Febrero		Marzo	
**** Eyub' Dom 26	Ben Lun 27	IX Mar 28	Tz'ikin Mier 1
..
Kixkab' Vier 3	Chinax Sao 4	Kaq Dom 5	Ajau Lun 6
..
Iq' Mier 8	Watan Juev 9	Kana' Vier 10	Abak Sab 11
..
Chej Lun 13	Lambat Mar 14	Mulu Mier 15	Elab' Juev 16
..
			Batz' Vier 17



Iq'	Watan	Kana'	Abak	Tox
Chej	Lambat	Mulu	Elab'	Batz'
Eyub'	Ben	IX	Tz'ikin	Txab'in
Kixkab'	Chinax	Kaq	Ajau	Imox

1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12
13	14	15	16

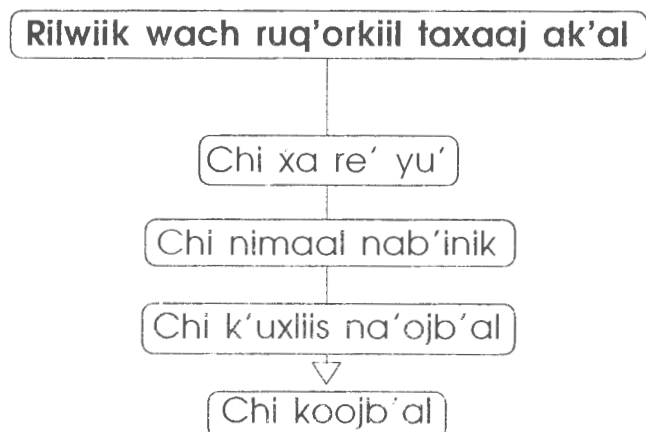
B. Runahil inokik chi rijj k'uxliis na'obj'al.

Re' taze ruwachil k'uxliis wili iruyeew ju'jun ruq'orkiil na'obj'al eh molooj wach re wilik wach ak'al, ruuk' taze chih jariik irupahqaaj jino'q kiristyano', ruuk' taze wili iruchop wii' riib' i choloj tijinik reh chi ne nwuhktik wach chih jariik ajwaal wach.

C. Runahil inokik chi rijj koojb'al.

Inye'arik keh taze kiristyano' ju'jun ruch'ob'ariik raa' ri'sil nik' wach tz'uhkrinaq eh je' wo' rukuxiik wach ta k'achareel. Chu'nchel taze runahil inokik re wach k'uxliis haa' ma' b'ak'lik ta ooq q'ab' jino'q kiristyano' ne rusik' eh ne rureq chih jariik iraaq rusik'im rukorkiil.

Re' taze ixib' runahil inokik wili re' rub'ihnaal "*reh chi ne nooj eloq wach*" inooj ruyeew ruq'orkiil ruuk' rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al⁽⁵⁸⁾; re' taze wili re' manlik wach ruk'uxliis re rub'ehjiik i choloj tijinik.



Re' taje wili i kijib' chi xilak ruq'orkiil re' inqaaj qaq'orom ruwachil nik' wach jun suht ak'al eh re' rukorkiil.

Re' aj re' rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al iruch'aq riib' aj re', reh runab'jiik rij chi je' wili:

a.- Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi xa re' yu':

Je' wo' re', re' rub'ihnaal "eht'alimaj paam". Re' wili jenaj ilwiik wach ruq'orkiil elenaq ruuk' taje chih jariik inb'aan eht'alimaj chik wach, chi xa ma' nim ta laj kapooj; re' wili re' rojiik k'ahchi' jino'q k'acharik, ruuk' taje wili inelik taje chaloq ruq'orkiil chi xa kapeb'inik utkeel chi ma' k'amooj ta wach chi korik nik' wach ajwaal wach.

b.- Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi nimaal nab'inik:

Je' wili inq'orarik reh, noq re' rilwiik wach taxaaj ak'al oon ruch'uqjiik wach, kojooj wach ruuk' taje eht'aliniik b'anooj chi korik chu wach i k'acharik.

c.- Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi k'uxliis na'ojb'al:

Ruuk' i wili inmolarik wach ruq'orkiil chi chu'nchel rij, ruwii' ruq'orkiil reh chi ne nwuhktik wach taje ju'jun ruq'orkiil inb'aan chi ma' k'axik taj eh je' wo' reht'aliniik ruuk' chi runimaal nab'ooj.

d.- Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi koojb'al:

Re' wili kojooj wach ruuk' taqe ju'jun ruchaq'wesjiik oon rusaqumresjiik wach elenaq chaloq ruuk' ruq'orkiil chi je' looq' (*divinas*). Chu pam taqe najtir taq tinamit inye'arik keh ruq'orkiil i wili noq ma' inkireq ta chik chi riij nik' wach noq ne nkik'utjaaj, chih jariik kilom.

Ruuk' taqe rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al wili, je' wo' rukab' taqe reh chi ne nooj eloq wach i runahil (*factores primarios*) q'oroq cho pa rutihk'iik re ch'uq wili, inkamanik wo' chi reh i choloj tijinik.

Kamanik eh runab'jiik riij tijinik reh chi ne nkan chi riij.

Runab'jiik riij tijinik.

Re' na qilom wach jenaj tuhs chi pahqaal reh chi ne nkamaan reh anab'iniik wach chi korik i atijiniik chi riij i ruq'orkiil wili, ne rub'an chi ne na'an ruchaq'wesjiik wach jino'q pehr chi huuj oon ne wo' rub'an chi jino'q tokoom ne nkipahqaaj aweh. Eh ne wo' na'an taqe pahqaal chi tzuhib'aal ruuk' awuch'ihil.

1. Chih iraaq ruq'orom loch'ik k'upik?
2. Chih reet noq inqaq'or chi re' peet rilwiik wach runa'obj'al i kiristyano' re' rub'anoq?
3. Cha'an ruk'utjiik chih reet noq inqaaj qak'uhtaam chi re' hoj noq qoh aasjik ma'xta ruwii' qakapeb'aal re k'acharik, chi k'acharik chi qutkeel qlib' xa re' la' inqachop wach chih jariik inki'an i tokoom reh rub'aan i qak'achariik.

4. Aha' wilik taqe runahil reh chi ne nooj eloq wach i choloj tijinik?

5. Chayeew rusaqumrejiik wach, chi nik' wach rub'aan noq runahil inokik chi rij na'obj'al-kapeb'al inokik chi rij i choloj tijinik.

6. Chayeew rusaqumrejiik wach, chi nik' wach rub'aan noq re' runahil inokik chi rij k'uxliis na'obj'al inokik chi rij i choloj tijinik.

7. Chayeew rusaqumrejiik, chi wach nik' wach rub'aan noq re' runahil inokik chi rij koojb'al inokik chi rij i choloj tijinik.

8. Chih jariik inqareq chi rij ruuk' i q'orik, rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al (*cosmovisión*)?

9. Chih jariik i rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi xa re' yu'?

10. Chih jariik i rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi nimaal nab'inik?

11. Chih jariik i rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi k'uxliis na'obj'al?

12. Chih jariik i rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi koojb'al?

Ju'jun chi kamanik:

1. Chamol taq awiib' kuuk' awuch tijineel eh cha'an

rutz'irjiik wach chi riij i q'orik loch'ik k'upik (*educabilidad*). Chapahqaaj wo' keh taqe awaj tijoom chih jariik inkireq chi riij i q'orik wili eh chawil wach ruuk' ruq'orkiil tz'ihb'amaj pan huuj wili.

2. Chamol wo' awiib' kuuk' taqe kiristyano' awuch q'orob' re' wilkeeb' pan akomonil eh chayejaa' aha' wilik i runahil inokik chi riij na'obj'al-kapeb'al, kuxliis na'obj'al eh koojb'al, re' wilik pan akomonil. Eh chakanaa' wach chi manlik chi nik' wach noq re' wach k'uxliis chopooj naah chi korik oon chi nik' naq wach ne nchoparik naah chi ne nb'eejik chi korik re choloj tijinik.

3. Cha'an ruyejeb'jiik wach, kuuk' taqe awuch'ihil, chi nik' wach rilwiik ruq'orkiil taxaaj ak'al wilik re akomonil, ruuk' reht'aliniik wach xa re' yu', chi nimaal nab'inik, chi k'uxliis na'obj'al, chi koojb'al, eh chayejaa' wach wi re' taqe ju'jun ruq'orkiil wili chopooj naah ruuk' i rub'ehjiik choloj tijinik, aha' kiwih'ik taqe kok' ha'lak'un chi tijinik.

⁽⁵⁰⁾ **Wilik reh** (*subjetivo*) re' wili iraaq ruq'orom chi rehchamaj ruum chih jariik irukapaaj, chi je' wili, chi xa rehchb'aal rukapebaal.

⁽⁵¹⁾ **Q'orooj chi ne nb'aanrik** (*objeto*) eh re' wili iraaq ruq'orom aha' wilik i ma' wilik ta ruuk' i reh eh xa ma' ko ruman taj i reh, reh chi ne nwih'ik.

⁽⁵²⁾ **Aj loch'ik k'upik** (*educable*) re' wili iraaq ruq'orom chi xa ne wo' iril wach i ruwach k'uxliis chu wach chih jariik. Eh re' ruq'orkiil wili iraaq ruq'orom chi ne nyejeb'jik wach eh inooj chi rij chi ruyejeb'jik wach ruk'uxliis i kiristyano' xa re' rehtaal i runa'obj'al-kapeb'al re' irub'an jino'q kiristyano'.

⁽⁵³⁾ Re' (*cualitativo*) iraaq ruq'orom chi rij tage aha' wilik i ruwachil eh ruch'ob'kiil ruwii' tage chih jariik.

⁽⁵⁴⁾ Re' (*cuantitativo*) je' wo' rukab' iruq'or i rub'ihnaal, re' wili inokik ruq'orkiil chi rij i ajlanik, chi nik' nimaal wach oon ruk'ihhaal wach ruk'ux jino'q kiristyano'.

⁽⁵⁵⁾ Re' je' jino'q (*sincretico*) re' noq inokik chi reht'aljiik chi k'ih wach b'uhr iraaq ruq'orom chih jariik q'orooj re' inokik chi rij ruch'ob'ariik wach aha' tage wilik q'orooj chi ma' re' taj.

⁽⁵⁶⁾ Re' *neonato* elik wach ruq'orkiil chi ko re' aasjik, ruuk' i ruq'orkiil q'orooj inokik chi jino'q kiristyano' nim chik, chih ne rub'an noq ko re' je' aasjik.

⁽⁵⁷⁾ **Ayu' inkojarik i q'orik** (*plasticidad*) reh chi ne qohq'orik chi rij aha' tage wilik chih jariik wilik ruwachb'aal, rujahliik oon ne nkorb'esjik wach oon ne nk'oxarik wach.

⁽⁵⁸⁾ **Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al** (*cosmovisión*), re' wili iraaq ruq'orom reh chi nik' wach rilwiik wach i taxaaj ak'al, ruq'orariik eh ruch'uqjiik wach inb'aan. Ju'jun chi tzuhb'aal chi kiristyano' wilik ruwii' rija'eel, wilik ruq'orkiil ma' elik ta kiwach re' inooj eloq wach i ruwachil ju'jun chi ruwii' na'obj'al kapeb'al.

Ruwajxaaq chu'q

Runahil k'amol wach re' inokik reh choloj tijinik (rukab')

Re' kamaj i wili:

Aj tijineel, inqaaj qilom chi re' rilariik wach i ch'uq wili, re' taq i hat ne taq ina'an rub'aan i wili:

1. Ruye'ariik ruq'orkiil chi ma' nim ta wach runahil inokik rumanb'aal reh chi ne nooj eloq wach eh re' rukamanjiik wach inb'aan reh rub'ehjiik.

2. Cha'an ruq'atooj q'orik chi riij nik' wach noq re' ilb'al reh naah k'acharik (*sistema político*) re' willik pan qatinamitaal, iruyeew q'ab' chih jariik inpahqaljik reh b'anaj choloj tijinik keh taqe quchti'jolal.

Xa je' wo' chaloq, re' taqe hoj xa hoj ilol naah k'acharik, ruuk' i wili inqareq chi riij chi je' hoj tzuhb'aal chi k'achareel re' na qilom nik' wach na qak'achariik, eh nik' wach rub'anjiik choloj tijinik, je' aj wili re' ne rub'an chi je' hoj aj ilool naah k'acharik.

Chu paam i ch'uaq qilom chaloq xqatijej taqe runahil inokik reh chi ne nooj eloq wach i tijinik (*factores primarios*), re' inwih'ik chu paam i rub'ehjiik. Chu paam i ch'uaq wili na wo' qak'utjaniik chi rij aha' taqe wilik i rumanb'aal runahil inokik (*factores secundarios*) re' inwih'ik chu paam i rub'ehjiik (chi rij na'obj'alilil, ilb'al reh naah k'acharik eh chi rij hoob' lajeeb').

A. Runahil inokik reh rumanb'aal reh chi ne nooj eloq wach (*factores secundarios*):

Inwih'ik wo' ruk'ihaal runahil inokik atoob' ta ma' je' ta rukab' taqe i rupeet runahil inokik, xa re' kamaneel eh ajwaal wach reh choloj tijinik eh re' taqe wili:

1. Runahil inokik chi rij na'obj'alilil ⁽⁵⁹⁾ (*factores éticos*):

Re' wo' iruyeew i ruwachil, chi rutkeel jino'q oon wach k'ihaal, mi wilik kamaj chu wach oon ma' chih ruq'orkiil ruuk' tokoom. Re' taqe wili ju'jun rusaqumresjiik wilik tz'aaq chi kiwach taqe ruuk' awach k'ahchi' chi q'orik jino'q oon molooj wach. Xa re' rehtaal taqe rupeet runahil inokik re' qilom chaloq eh inokik wo' haa' (*factores primarios*).

Re' taqe tz'aaq loq'il na'obj'al⁽⁶⁰⁾ re' wili inokik chi je' tz'aaq loq'il chi manlik re kiristyano' re' iruk'uhtaaj rub'ehel reh rub'anariik rilwiik chu'nchel rij. Je' rukab', inqaaj qa'nam i holohik wachiil eh qeht'al chi na qakanaam rub'aan eh na rojiik eloq wach, xa re' la' noq inqaaj ojik chosaal, re' taqe chih jariik holohik insahchik wach eh inchalik aj re' i ruchaq'wesjiik chi ma' holohik

inchalik aj re' iruch'i'tjiik i tz'aaq qaloq'il chi je' hoj kiristyano'.

Re' chih tz'aaq loq'il re' willi xa "inkik'ulaa' wii' kiib' ⁽⁶¹⁾". Re' ruloq'il wach na'obj'aliil iruyeew jino'q ruwachil mi holohik oon yib'ee' wach (xa re' rehtaal i qak'ux wilik qeh). Re' rehtaal i qaasb'al re qak'ux, je' re' na qareqem chi rij eh rub'anariik taqe chih jariik qeht'aliim, eh je' re' na qaq'orom chi juneliik (je' rukab' noq re' na'obj'al inelik ruuk' koojb'al).

Re' iruq'or i Max Scheler ⁽⁶²⁾, ma'xta jino'q rukuxiik wach chi rutkeel wach k'uxliis chi holohik oon ma' holohik taj. Holohik oon ma' holohik wo' jino'q atob'il (*voluntad*) inb'aan. Re' atob'il xa ma' risaj ta chaloq chi rutkeel suq laj k'uxliis oon ma' re' ta na'obj'aliil, xa re' la' inb'aan runab'iniik rij ruuk' chih jariik kapooj rij, chi rij taqe chih jariik tz'aaq loq'il kamaneel reh kapeb'inik.

Xa re' wo' rehtaal reh aj yejoom huuj, re' taqe tz'aaq loq'il wach k'uxliis ma' jaruuj ne nooj tz'irjoq wach ni xa ta re' ruchu'ncheliil i willi, eh ayu' aj re' wilik i raa' ri'sil: noq inchalik rub'anariik ye'oj tz'aaq loq'il taqe chih jariik inkamanik, je' rukab', re' noq jino'q winaq inokik chi runab'jiik rutz'aaq loq'il na'obj'al, koojb'al, eh chih chik jariik, re' willi ma' jaruuj ne nooj tz'irjoq wach chi korik ruum re' inokik haa' "holohik oon ma' holohik ta laj k'uxliis". Re' taqe tz'aaq loq'il na'obj'al ma' jaruuj ne nooj eloq wach chi je' jino'q atob'il: ma' ruyeew ta ruholohiik, re' willi xa tz'aaq ruq'orkiil chi korik i q'orik.

Re' atob'il xa ma' risaj ta chaloq chi rutkeel suq laj k'uxliis oon ma' re' ta na'obj'aliil, xa re' la' inb'aan

runab'iniik riij ruuk' chih jariik kapooj riij, chi riij tage chih jariik tz'aaq loq'il kamaneel reh kapeb'iniik.

Chi reh i Scheler, je' aj re', chu'nchel na'obj'al xa na'obj'al wo' hoq, xa re' rehtaal mi wilik ajwanik oon kaqwachiil. Re' la' tage ki'ib' ruq'orkiil wilik reh tage rutihk'iik b'anooj re k'acharik (*actos primarios de la vida emocional*) re' willi inooj eloaq wach xa re' rehtaal nik' wach ruye'oj tz'aaq loq'il i taxaaj ak'al inb'aan, chi je' chi utkeel oon chi komonil.

Re' aajwanik jenaj b'anojal xa re' yu' chi xa je' jino'q suqkiil laj k'uxliis; eh re' willi ma'xta k'isinoq rukorkiil eh chi ma' eht'alimaj inb'aan. Ma' nwih'ik ta ajwanik "ruuk' holohik", atoob' ta re' wo' ruq'orkiil i holohik inooj chi je' kapooj, re' ajwanik aj chopol raa' ri'sil wo' holohik. Noq inb'aan ruq'orjiik chih jariik xa ruuk' raa' ri'sil eh manlik wach, re' k'ahchi' ruwih'iik ruq'orkiil ne nwih'ik rutz'aaq chi manlik wo' wach.

Re' kiristiano' xa ma' je' ta chaloq chih jariik tz'uhkrinaq taj, je' rukab' tage wilik ruq'orkiil. Re' kiristiano' ruk'ulaam riib' ruuk' tage chih jariik inb'aan, re' willi jenaj tzuhib'aal chi chih jariik rub'anam ruuk' runimaal runab'iniik.

2. Runahil inokik chi riij ilb'al reh naah k'acharik:⁽⁶³⁾

Re' willi inokik ruq'orkiil chi riij rutusariik ilb'al wach k'acharik. Chu'nchel molaab' inkaaj kimuh'aam kiib' eh ruuk' i willi inkaaj kikamaneem wach i choloj tijinik.

Xa je' la' wo' re' chaloq, re' tage hoj noq inqil naah k'acharik, ruuk' i willi inqareq chi riij chi je' hoj tzuhib'aal

chi k'achareel re' na qilom nik' wach na qak'achariik, eh nik' wach rub'anjiik cholooj tijinik je' aj willi re' ne rub'an chi je' hoj aj ilool naah k'acharik.

Ajwaal wach, chu paam i runimaal wach choloj tijinik, re' rokiik taqe chih jariik ruq'orkiil wilik reh naah ilb'al k'acharik, re' willi xa re' rehtaal chih na ruq'orom aj naah reh choloj tijinik. Eh ayu' aj re' inchalik i runimaal wach kojooj kamanik keh taqe aj nimaq wach kamanoom re cholol tijinik reh chi ne ruk'uhtaa' aha' wilik ruk'axkilal i cholooj reh chu'nchel i ye'aab'.

Chi je' aj willi ne nqaq'or re', chi re' jino'q ilb'al naah k'acharik inchalik ruuk' na'obj'al re choloj tijinik eh k'ahchi' ruye'ariik jino'q rub'uhriil rilariik wach na'obj'al chu paam. Chi je' wo' tokoom laj q'orik ne nqaq'or, reh chi re' ilb'al naah k'acharik reh tijinik ne nwih'ik rokiik chi manlik eh ajwaal wach ruye'ariik jino'q rub'uhriil rilariik wach na'obj'al, eh re' willi ne nooj eloq wach chi korik, je' rukab' pan qayejaal qaxilak ruuk' ruk'ihaal ruwii' qana'obj'al kapeb'al eh ruk'ihaal qaq'orb'al. Xa chih jariik chik tokoom wach b'uhriil, rehtz'jiik oon ruchopariik naah, re' willi ne nokik eh ne nilarik wach chi ma'xta reet i choloj tijinik.

Xa je' la' wo' re' chaloq, re' taqe hoj noq inqil naah k'acharik, ruuk' i willi inqareq chi riij chi je' hoj tzuhb'aal chi k'achareel re' na qilom nik' wach na qak'achariik, eh nik' wach rub'anjiik cholooj tijinik je' aj willi re' ne rub'an chi je' hoj aj ilool naah k'acharik.

3. Runahil inokik chi riij hoob' lajeeb' (*factores económicos*):

Re' willi inokik ruq'orkiil chi riij ruwii' rub'aan rilariik

hoob' lajeeb' chi rii jino'q molaab', re wo' willi ne rub'an chi ne nkoorjik chi peet ruwachil chi rii ilb'al wii' k'acharik ruum re' wi la' ma'xta k'isinoq chih jariik ne ntohq'ik wii' kamanik nik' naq wach ne nwuhktik wii' wach i choloj tijinik.

Re' aj taqe re' runahil inokik chi rii hoob' lajeeb' re' willi inkoorjik chi ra' ri'sil eh rub'anariik ju'jun rukamanjik wach choloj tijinik. Wi la' re' rutuminal ne nooj wii' b'anaj choloj tijinik q'e' qajinaq wach, je' rukab' pan qatinamiit lxiim, re' willi ne ruyeew qeh chi re' ju'jun chi aj tijoom ma' ne ta raaj kamanik xa chi siih, eh je' wo' rutz'aqar'ik tijb'al iib', ruhujil tijb'al keh ha'lak'un ma' ne ta nooj kiyeew xa chi siih.



Eh je' wo' re', wi la' ne nqa'an rilariik wach k'uxliis chi riij hoob' lajeeb' chi nim wach, ne nqa'an rilariik chi re' hoob' lajeeb' q'e' qajinaq wach aha' wilkeeb' wii' taqe qatinamiit ma' kapooj ta k'isinoq riij re choloj tijinik, ruum re' wilik noq pech re' taqe ha'lak'un ma' q'e' ta wilik keh chih jariik kamaneel reh chi ne njohtik naah kik'achariik eh je' wo' hoq reh kitijiniik, ruum re' taqe ha'lak'un noq inkitik'aa' kamanik reh chi ne nkitib'eej taqe kituut kajaaw re kiwa' kihaa', eh inqajik wach ruyeheb'jiik kitijiniik.

Reh chi ne nqakuxisaj wach, ne nqa'an ruq'orariik chi re' rumolariik taqe runahil inokik chi riij na'obj'al kapeb'al, k'uxliis na'obj'al, koojb'al, na'obj'aliil, ilb'al reh naah k'acharik eh chi riij hoob' lajeeb', re' wili je' jenaj ruwinqilal eh ruch'ob'ariik ruwachil tz'aaq loq'il chih jariik wilkooj wii'. Ruuk' taqe chu'nchel i wili re' ruq'orkiil wilik chi manlik eh k'utlik wach pan qayuq'ul qak'ixkab'al yu'naak chi q'iiij. Re' ruq'orkiil wilik jino'q k'achareel je' "wilik rehchb'aal" ruuk' taqe wili irumol wii' riib' chi korik i choloj tijinik. Re' "tijjb'al iib'" eh re' "k'acharik" xa je' cho elilik kiwach ki'ooj wii', xa re' ma' nik' inkireq kiib', xa re' la' na la' wo' kireqem kiib' reh chi wilik rehchb'aal jino'q kiristyano'.

Kamanik eh runab'jiik riij tijinik reh chi ne nkan chi riij.

Runab'jiik riij tijinik.

Re' na qilom wach jenaj tuhs chi pahqaal reh chi ne nkamaan reh anab'iniik wach chi korik i atijiniik chi riij i ruq'orkiil wili, ne rub'an chi ne na'an ruchaq'wesjiik wach jino'q pehr chi huuj oon ne wo' rub'an chi jino'q tokoom ne nkipahqaaj aweh. Eh ne wo' na'an taqe pahqaal chi

tzuhb'aal ruuk' awuch'ihil.

1. Chih ruq'orkiil wilik re runahil inokik chi rij na'obj'alil?

2. Chi nik' wach noq re' tz'aaq loq'il na'obj'al inokik ruuk' i choloj tijinik?

3. Chih ruq'orkiil wilik reh runahil inokik chi rij ilb'al reh naah k'acharik.

4. Chih reet noq inqaa'or chi re' taqe kiristyano' je' hoj aj ilool naah k'acharik?

5. Chi nik' wach noq re' aj ilool naah k'acharik pan qatinamiit inokik ruq'orkiil pan choloj tijinik?

6. Chih ruq'orkiil wilik runahil inokik chi rij hoob' lajeeb'?

7. Chi nik' wach noq re' hoob' lajeeb' inwih'ik k'axkilal ruuk' i choloj tijinik?

Ju'jun chi kamanik:

1. Ruuk' jino'q runimaal wach atijiniik eh kuuk' taqe awuchtijineel, cha'an ruyejeb'jiik nik' wach noq re' akomonil ma' nkeht'aliik ta wach rutz'aaq loq'il na'obj'al. Aha' taqe wilik inkikapaaj mi holohik oon ma' holohik taj? Je' wo' hoq, cha'an wo' rutz'irjiik wach nik' wach noq inooj eloq wach ju'jun kamanik re choloj tijinik ruuk' ruye'ariik tz'aaq loq'il na'obj'al.

2. Chayejaa' wach, kuuk' taqe awuchtijineel, chi nik' wach noq re' ilb'al reh naah k'acharik wilik re qatinamiit kiye'em ruq'orkiil eh kiye'em wo' ruchaq'wesjiik ju'jun chih jariik kiq'orom chi rij choloj tijinik. Cha'an wo' taq rusik'ariik pan ruhujil k'uhb'aal qatinamiit Ixiim, eh chasik' ruk'uhb'alil tz'irb'al rij choloj tijinik mi re' taqe ruq'or chu paam i k'uhb'alil inb'aan ruye'ariik chi manlik wach aha' wilik ajwaal wach re choloj tijinik pan ju'jun chi ye'aab'.

3. Chayeew ruq'orkiil chi manlik chi nik' wach wilik akomonil ruuk' kihoob' lajeeb' eh chakanaa' ruwachil chih reet noq re' hoob' lajeeb' q'e' qajinaq wach reh chi ne nooj eloq wach i choloj tijinik. Je' wo' re', wih'oq cha wach jino'q ruhujil aha' inkan wii' jarub' chi tumiin insahchik chu wach i qatinamiit Ixiim, eh jarub' inye'arik reh b'anb'al choloj tijinik chu wach taqe tokoom.

⁽⁵⁹⁾ **Re' na'obj'aliil** (*ética*) re' willi jenaj runimaal wach ruq'orjiik re k'uxliis na'obj'al eh inokik chi runab'jiik rij taje rutihk'lik eh rojiik eloq wach ju'jun rutz'aaq loq'il.

⁽⁶⁰⁾ **Re' wach k'uxliis** (*moral*) inchalik pan latín "more" re' raaj ruq'orom "rutz'aaq chih jariik kahninaq" (*costumbre*). Eh je' aj re' willi inchalik ruuk' taje chih jarlik inb'aan, eh re' na'obj'aliil irunab'eej rij taje willi.

⁽⁶¹⁾ **Re' ruq'orkiil k'ulanik wii' iib'** (*relacional*) Inq'orik chi rij chi re' tz'aaq loq'il iruk'ulaa' riib' ruuk' chih jarlik inb'aan oon chih jarlik k'ahchi' ruq'oriik wii' iib'.

⁽⁶²⁾ Re' taje ju'jun kapeb'inik rub'anam I Max Scheler, re' willi ehsamaj chu paam i: Carol Wojtila. Max Scheler y la ética cristiana. Madrid: BAC, 1982 (pa ruhuuj i ma'ilch).

⁽⁶³⁾ **Re' q'orik ilb'al reh naah k'acharik** (*políticas*) inchalik ruuk' q'orik griega "polis" eh re' raaj ruq'orom "tinamit". Re' Inq'orik chi rij chi nik' wach no re' taje kiristiano' inkiyejaa' kiib' reh chi ne nkireq chi jariik ajwaal wach rub'aan.

Ix chu'q

Nimaal taqe wach ruwii' choloj tijinik

Re' kamaj i wili:

Aj tijineel, inqaaj qilom chi re' rilariik wach i ch'uq wili, re' taq i hat ne taq ina'an rub'aan i wili:

1. Ruq'orjiik re' inreqarik chi rij re ruwii' choloj tijinik.
2. Ruq'orjiik chi ma' nim ta rooq re' na rojiik eloq wach ruwii' i choloj tijinik.
3. Chaq'or rib'iral chi k'isiin wach, re' ruyejeb'jiik wach taq'ab' ilb'al reh naah k'acharik (*jurídico-político*) eh nik' wach noq inkojarik wach rub'ehjiik re choloj tijinik.
4. Chayeew jino'q ruwachil ruuk' chih jariik inokik re' iraaq ruq'orom "wach k'uxliis reh naah k'acharik"
5. Rilwiik taqe wach i molaab' cholb'al tijinik eh chih wo' taqe jariik na ki'anam rub'aan i aj cholool.
6. Ruye'ariik runimaal wach k'uxliis reh naah k'acharik re' inokik re molaab' cholb'al tijinik chi nik' taqe nimaal rutz'aaq loq'il inokik eh rajwaniik wach.

Pan qatinamitaal re' taq'ab' k'uhb'aal re choloj tijinik kiye'em reh chi manlik i tijinik re tzuhb'aal kaxlan q'orik, xa re' la' pan rutihk'iik i hab'ul kajwinaq xtihk'ik jenaj kamanik chi rij i qaq'orb'al reh chi ne nb'aan rokiik tijinik

chi je' pan ki'ib' wach q'orik, chi je' willi ne nooj eloq wach aha' wilik kipahqaam taqe aj ju'jun chi qaq'orb'al maaya.

Chu paam taqe chaloq choloj tijinik xqa'an rilariik taqe runahil inokik reh chi ne nooj eloq wach peet haa' rumanb'aal re' inwih'ik chu paam i rub'ehjiik, re' inqaq'or reh choloj tijinik (chi je' chi rij na'obj'al-kapeb'al, k'uxliis na'obj'al, koojb'al, na'obj'alil, reh naah k'acharik eh re hoob' lajeeb'). Chu paam aj re' ch'uq willi na qa'nam rutijiniik chi nik' wach noq re' ruwii' choloj tijinik wilik reh raa' i'sil eh chi nik' wach noq re' taqe molab'il cholool inkich'aq chi kiwach taqe aha' wilik ajwaal wach reh k'uhtanik.

Ruuk' aj re' "ruwii' tz'aaq loq'il", je' rukab' hoj q'orinaq chi rij chu paam i ch'uq ik'inaq, re' willi inchalik ruuk' i reliik wach chih taqe jariik wilik qeh ruuk' i rilwiik qawii' chi wachiil.

(ruwii' choloj tijinik)

+

runahil inokik (na'obj'al kapeb'al,
k'uxliis naobj'al, eh chih chik)

▽

Reh chi ne nooj wach choloj tijinik.

Re' taqe runahil inokik (chi je' chi rij na'obj'al-kapeb'al, k'uxliis na'obj'al, koojb'al, na'obj'alil, reh naah k'acharik eh re hoob' lajeeb'), ruuk' taqe wili inooj eloq wach eh iruyeew chi manlik wach i ruwii' choloj tijinik; xa re' la', wilik wo' choloj tijinik manlik eh ma' manlik taj, re' wili ne nooj eloq wach chi ne rub'an jino'q kiristyano' rukojariik riib' chu wach komonil, re' wili ne rub'an chi ne nwih'ik ruloq'il chi jun pech eh rub'anariik chi korik chih taqe jariik ne nye'arik reh chi ne nooj eloq wach ruwuhktiik raa' ri'sil i k'achareel.

Ne aj inqareq chi rij chi re' "ruwii' choloj tijinik" re' wili jenaj mol mol wach chih jariik b'anojal eh chih jariik irukoj wach i kiristyano' re' ne nkamanik reh chi ne nooj eloq wach chih jariik ajwaal wach chi reh.

Ruuk' aj re' rilwiik wach ruq'orkiil wili, re' ruwii' choloj tijinik, manlik eh ma' manlik taj, ne rukoj i rub'uhriil wach re' nkamanik reh chi ne nooj eloq wach chi korik i tijinik, re' taqe wili:

A. Re' rutaq'aniik re rutaq'ab' ilb'al reh naah k'acharik ⁽⁶⁴⁾.

Re' taq'anik wili inokik ruuk' i ruwii' chi je' jino'q molaab' yejamaj wach. Re' wili inokik reh chi rilariik, rutaq'aniik eh ruye'oj rub'aan rub'ehjiik choloj tijinik atoob' ta chi korik oon ma' chi korik taj reh chi ne nooj wach i wili. Ruuk' tokoom laj q'orik ne nqaq'or chi re' choloj tijinik manlik, chi je' wili inq'orarik reh ruum chi wilik rutaq'ab' k'uhb'aal chi naah cholb'al tijinik, eh ne nooj wach chi korik. Pan qatinamitaal re' taq'ab' k'uhb'aal re choloj tijinik kiye'em reh chi manlik i tijinik re tzuhb'aal kaxlan q'orik, xa re' la' pan rutihk'iik i hab'ul kajwinaq

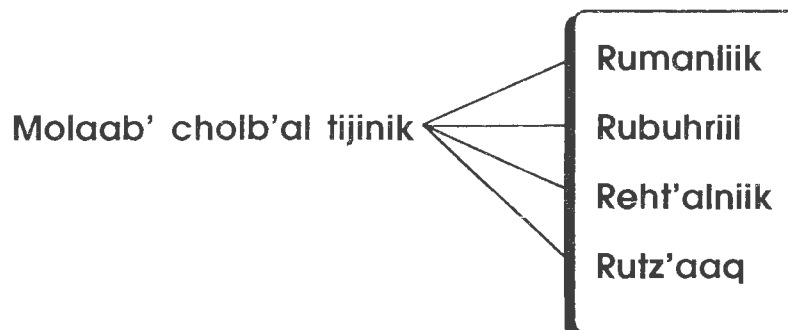
xtihk'ik jenaj kamanik chi riij i qaq'orb'al reh chi e nb'aan rokiik tijinik chi je' pan ki'ib' wach q'orik, chi je' wili ne nooj eloq wach aha' wilik kipahqaam taqe aj ju'jun chi q'a'orb'al maaya; je' wo hoq re' ruyejeb'jiik wach taq'ab' ilb'al naah k'acharik (*organización jurídico-política*) iruyeew wo' rukorkiil chi manlik i rehta'aliniik awach rub'anam runimaal naah nab'inik re choloj tijinik b'anooj, je' rukab' ne nqaq'or, jino'q kiristyano' ne rotwaaj jino'q rutijiniik chi niim naah eh ne nwi'ik ruhujil rutijiniik reh chi ruuk' i wili ne nwih'ik rukamaj chi saqb'ih eh je' wo' k'ihhaal ruhoob' rulajeeb' oon ne wo' rub'an chi ne rumanaa' i rutijiniik chinim wach. Yu'naak aj re', wi la' xqa'an ruchopariik naah chi chu'nchel wilik rutaq'aniik. Ruum aj re' xti ajwaal wach chi re' rutaq'aniik re rutaq'ab' ilb'al reh naah k'acharik ne rureq riib' ruuk' i choloj tijinik

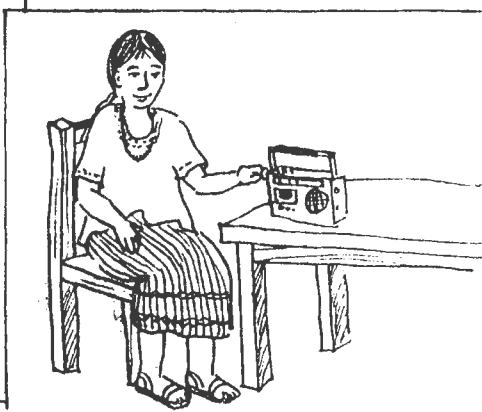
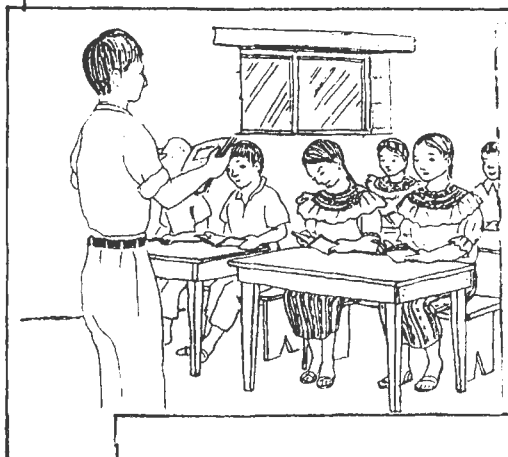
B. Ruwachil k'uxliis reh naah k'acharik.

Re' wili rukojariik irub'an jino'q molab'il reh chi ne nye'arik kuuk' awach wilkeeb' chu paam i molab'il wili reh chi ne nwih'ik wach kik'ux chi ma'xta reet eh holohik chi kiwach. Re' ruwach k'uxliis (ne rub'an "ma' toob' ta hiil", re' "ruwih'iik pan holonkiil", "re' rimlik wach k'uxliis" eh chih chik). Re' taqe ruwachil wili irub'an chi nokik reh i choloj tijinik chi manlik eh ma' manlik taj, re' wili irukanaa' chi ma' jaruuj ne nsahchik wach chih jariik b'anooj pan jino'q molab'il, je' rukab', wi la' jino'q choloj tijinik iruyeew awach qeh haa' tiijb'al iib' pan jino'q tinamit aha' kikan wii' pan q'aa'inik, ruuk' i wili ma' ne ta nooj eloq wach i rukamanjiik ruum chi wilik kik'axkilal chi nim wach; je' wo' hoq, xa re' rehtaal i hoob' lajeeb' qajinaq wach reh naah tinamit ruuk' i wili ma' ne ta nooj eloq wach aha' wilik ajwaal wach reh choloj tijinik, eh ayu' aj re' inchalik ma' suq ta laj kaqrisanik chi ib'il iib'.

C. Molaab' cholb'al tijinik:

Re' wili raa' ri'sil chi manlik reh chi ne nooj eloq chi manlik wach jino'q tijinik. Re' wili je' rukab' qaq'orom chaloq re' manlik (je' rukab' i peet, rukab' eh roox ch'ihtaal tijb'al -*escuelas, instituto y universidades*- iib') eh ma' manlik taj (je' rukab' i pan qapaat, re' taqe k'utjanik chi wachiil, pan komonil). Re' wili manlik rutusariik wach xa re' rehtaal inchalik wii' "choloj tijinik" (re' taqe wili inokik chi je' taq'ab' ilb'al reh naah k'acharik -je' wo' re' ne nqa'an ruq'orariik chi eht'alimaj wach chi manlik chi je' jino'q molab'il, xa re' rehtaal ju'jun rutaq'ab' wilik reh chi ju'junal i manlik eh ma' manlik ta laj choloj tijinik chu paam jino'q ye'aab'). Eh re' rutusariik wach re' rub'ihnaal i wili: molaab' cholb'al tijinik, (xa re' rehtaal i ruwii' jino'q oon jino'q tijb'al), eh iruyeew chi ruwachil ilb'al wach re' taqe wili:





1. Rumanliik:

Re' wili irilow eh irumanaa' wach ruk'ux jino'q kiristyano', eh inooj wo' ruchop riib' ruuk' i choloj tijinik. Chi xa je' wo' wili, ruuk' tage chu'nchel i rilwiik wach qak'achariik wilik reh rumanab'jiik wach qak'ux, xa re' rehtaal ruuk' jino'q taq'ab' oon rureqariik naah jino'q ruq'orkiil, chi je' wili ne qohq'orik chi rij ruuk' i choloj tijinik. Re' rub'ehjiik i choloj tijinik, manlik eh ma' manlik taj irub'an ruwuhktiik wach xa re' rehtaal ju'jun chi taq'ab' eh ju'jun wo' manlik laj wach k'uxliis.

2. Rub'uhriil:

Re' molaab' cholb'al tijinik iruyeew k'ih wach rub'uhriil reh chi ne nooj eloq wach i rub'ehjiik i tijinik ruuk' tage ju'jun rukamanjiik wach chi ehtz'. Chu'nchel rub'ehjiik eh ruwingilal choloj tijinik, iruk'am wach ruwii' xa re' rehtaal rilariik wach jino'q tokoom rub'uhriil wach. Eh chu'nchel aj tage re' wili ruchopom riib' ruuk' wach ruwii' elenaq, re' tage ajwaal wach eh ma'xta reet reh chi ne nokik rukojariik. Chu'nchel tz'uhb'aal chi kiristyano' wilik keh, kib'uhriil kina'obj'al, ne wo' rub'an chi ne nooj ruchop riib' ruuk' jino'q rub'uhriil tokoom, reh chi je' wili ne nkik'am kiib' eh ne nkikuy kiib' chi kiwach xa re' rehtaal chih jariik inkikapaaj reh ruk'ihaal b'uhriil; re' wili aj re' rub'uhriil.

3. Reht'aliniik:

Re' molaab' cholb'al tijinik inkiyeew i eht'aliniik (eh inkikoj wo' haa' tage ruwii' na'obj'al-kapeb'al). Re' molaab' cholb'al tijinik, manlik eh ma' manlik taj, je' wo' hoq, je' jino'q molb'al ruk'ihaal eht'aliniik; eh xti ruuk' aj re'

molaab' wili, re' taze chih jariik wilik reh ruwii' na'obj'al-kapeb'al irukuy riib' eh inkahnik chi korik, re' noq k'ahchi' ruwih'iik rutz'aqil. Re' xti manlik reh i molaab' cholb'al tijinik re' naq ma' rusachariik ta wach chih jariik wilik reh jino'q re ruwii' na'obj'al-kapeb'al (ne ntihk'ik ruuk' i ruq'orb'al), eh je' wo' hoq, runab'jiik chih taze jariik inb'aan tokoom yuuq' k'ixkaab', chi je' wili ne nwih'ik jino'q k'u'linik wach na'obj'al eh ruk'utjiik rij chu wach chu'nchel ak'al.

4. Rutz'aaq:

Re' molaab' cholb'al tijinik iruyeew ruk'ulub'jiik wach tz'aaq, ruuk' chih taze jariik i ruwinqilal wilik rutz'aqil nq'orarik (re' iruyeew "rutz'aqil" i rukorkiil). Chi je' aj wili re', je' rukab' ne nqaq'or, chu paam jino'q raad' ri'sil i patineel (quch qiib), jino'q ha'lak'un, xq'un oon ak'un ne nb'aan ruk'uhtjiik reh i reht'aliniik wach wih'ik pa rukorkiil, oon je' wo' hoq ruq'orjiik wo' i korik, manlik laj kiristyano' eh chih chik. Re' aj re' rub'uhriil wach rutz'aaq loq'il inwih'ik ruuk' i rub'ehjiik i choloj tijinik re' noq taze molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj, inq'orarik chi ehtz'amaj wach i wili. Pan tiijb'al iib', je' wo' hoq, tokoom chik ruq'orkiil, re' ye'oj tz'aaq loq'il k'isiin ma' eliiik kiwach eh wilik ruwinqilal; xa re' la' chi ne nq'orarik chi manlik, re' taze chih jariik inb'anarik pan tijinik iruk'am chaloq wach ruuk' inb'aan pan paat. Ajwaal wach ma' rukanab'jiik ta ruye'oj tz'aaq loq'il, chi je' wili ne ruchop riib' i rub'ehjiik choloj tijinik chi junojiik.

Je' rukab' taze qaq'orom chaloq, re' taze molaab' cholb'al tijinik xa ma' inwih'ik ta pan tiijb'al iib', inchalik la' ruuk' jino'q patineel eh tzuhib'aal chu wach i tinamit. Re' taze kijib' chi ruwachil qaq'orom chaloq iruk'uhtaaj

chi korik; xa re' la', eh je' wo' hoq xti ajwaal wach rilariik, chi wilik i ma' re' ta ruq'orkiil ruuk' i molaab' cholb'al tijinik manlik ruuk' i ma' manlik taj, re' wili ne nqa'an ruq'orariik reje chu paam tage ch'uq chi qawach.

Kamanik eh runab'jiik riij tijinik reh chi ne nkan chi riij.

Runab'jiik riij tijinik.

Re' na qilom wach jenaj tuhs chi pahqaal reh chi ne nkamaan reh anab'iniik wach chi korik i atijiniik chi riij i ruq'orkiil wili, ne rub'an chi ne na'an ruchaq'wesjiik wach jino'q pehr chi huuq oon ne wo' rub'an chi jino'q tokoom ne nkipahqaaj aweh. Eh ne wo' na'an tage pahqaal chi tzuhb'aal ruuk' awuch'ihil.

1. Chih jariik inqareq chi riij ruuk' i ruwii' choloj tijinik?
2. Chi nik' wach noq wilik ruq'orkiil i rutaq'aniik reh ilb'al naah k'acharik?
3. Chi nik' wach noq wilik ruq'orkiil ruwach k'uxliis reh naah k'acharik?
4. Chih tage jarik i molaab' cholb'al tijinik?
5. Chi nik' wach noq wilik ruq'orkiil rumanliik, rub'uhriil, reht'aliniik eh rutz'aaq reh chi ne nkoorjik chi je' raa' ri'sil ruwii' i molaab' cholb'al tijinik.
6. Chih reet noq inqaq'or chi re' molaab' cholb'al

tijinik xa ma' nk' uhtjik ta pan tijb'al iib', ink' uhtjik la' wo' hoq ruuk' paat eh wach komoon?

Ju'jun chi kamanik:

1. - Ruuk' jino'q tzuhib' chi awuchtijineel, cha'an rukorb'esjiik wach chi nik' wach noq re' ruwii' choloj tijinik wilik ruq'orkiil ruuk' taq'ab' reh ilb'al naah k'acharik chu wach i tinamit. Cha'an runab'jiik wach i taq'ab' re' inkan pa ruhujil ruk'uhb'aal i qatinamiit Ixiim (*Constitución Política de Guatemala*) chi riij choloj tijinik; eh je' wo' hoq, chapahqaaj reh i aj naah tijoom aha' titijinik wii' eh chapahqaaj reh aha' taqe wilik i taq'ab' re' iruk'am wii' rub'ehel noq k'ahchi' rukamaniik i rutijiinb'aal.

2. Cha'an rilariik ruuk' awuchtijineel chi nik' wach noq re' rilwiik naah k'acharik wilik wii' qatinamiit q'e' wilik ruk'axkilal noq inooj rub'ehjiik i choloj tijinik, nik' wach? eh chih reet? eh chakanaa' ruwachil chi nik' naq wach ne nb'aan rojiik eloq wach chi holohik, chi ne nilarik wach ruwach k'uxliis reh nah k'acharik.

3. Pan tijb'aal iib' oon chawib'il, cha'an ruchopariik naah jino'q tijb'al iib' reh akamaj, jino'q patineel (ne wo' rub'an chi re' apaat ruuk' awach aweh), jino'q tzuhib'aal komonil (chi je' wo' jino'q komoon, jino'q molaab' kamanoom, jino'q tz'uhb' chi aj k'o'neel) eh jino'q aj ye'ol q'orkiil wach k'ihaal (*medios de comunicación*), eh ko re' aj re', cha'an rilariik wach wi nkan i rumanliik, rub'uhriil, reht'aliniik eh rutz'aqil (re' wilik reh ruwachil reh i molaab' cholb'al tijinik), cha'an rupajariik eh chaq'or chih jariik i eliik kiwach ruq'orkiil eh ma' re' taj wilik kuuk' i keh.

Roox runab'jiik re rumolariik wach ruq'orkiil.

Cha'an rilariik wach chi korik ju'jun ruq'oriik inb'aan re' wilik ayu' eh cha'an rumanab'jiik chi korik aha' wilik inpahqaljik aweh.

Peet kamanik

Cha'an rilariik chi korik i ruq'orkiil wili eh chakapaaj rij aha' taqe wilik na ruye'ariik aweh. Chamanaa' wach rukorkiil ruuk' aha' wilik irub'an jenaj wachiil ruuk' inakapaaj. Cha'an rilariik wach i wili, eh chakoj pan jojol i rehtalil tz'ihb' pa rumoch' tz'ihb'.

ruwii' choloj tijinik

+

runahil inokik (na'obj'al kapeb'al,
k'uxliis naojb'al, eh chih chik)

▽

Reh chi ne nooj eloq wach choloj tijinik.

1. Re' rumolariik chih inb'aan eh irukoj jino'q molaab' chi keh taqe kiristyano', re' wili inb'aan kuuk' i k'ijolaq reh chi ne nkik'am naah chi korik taqe runahil inokik chi wachiil reh:

() a) Rilwiik wach nimaal taqe wach ruwii' reh choloj tijinik.

- b) Rub'anariik jino'q choloj tijinik ruuk' raa' ri'sil, xa re' rehtaal i rajwaniik jino'q molaab' xa ma' re' ta jino'q xa utkeel.
 - c) Rojiik eloq wach i choloj tijinik ne nwih'ik ruwii' chi korik eh chi ma'xta reet.
 - d) Rub'anariik chi manlik noq re' kiristyano' ne rureq i runimaal runab'iniik nik' wach iraaq eh haa' wo' i molaab' irajwaaj.
2. Re' runahil inokik re' ruwii' choloj tijinik nim wach eh k'ih b'uhr wach. Chu paam i rurub'uhriil wach k'uxliis na'obj'al inreqarik i na'obj'alil. Eh re' wili iruq'or:
- () e) Re' tage chih jariik b'anojal xa re' yu' inb'aan oon xa re' wo' rehtaal i runa'obj'alil jino'q kiristyano'.
 - f) Rusaqumresjiik wach chi wilik rutz'aaq ju'jun chih inb'aan chi utkeel oon pan komonil.
 - g) Ju'jun rusaqumresjiik wach inb'aan re' aha' wilik inq'orik chi rij i raa' ri'sil rilariik i hoob' lajeeb' reh molaab'.
 - h) Re' rojiik eloq wach chi manlik eh k'utlik wach re' tage chih jariik irub'an jino'q komonil, jino'q kiristyano' ruwii' na'obj'al-kapeb'al re tinamit.
3. Cha'an ruk'uhtjiik chu paam i kamanik wili, re' runahiil ma' re' ta inokik chi rij na'obj'al-kapeb'al:
- () i) Re' ak' taq tz'uhkrik.
 - j) Re' tz'aqooj k'oxooj.
 - k) Re' q'orb'al.
 - l) Re' wach k'uxliis.

Rukab' kamanik.

Cha'an rilariik wach chi korik i ruq'orkiil wili eh chamanaa' wach chi korik xa re' rehtaal ne na'an rub'aan nik' wach a'nam chaloq.

Chi xa re' yu'.
 Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al.
 Chi nimaal nab'inik.
 Chi k'uxliis na'obj'al.

Chi koojb'al:

Re' taqe wili i kijib' chi xilak ruq'orkiil
 re' inqaaj qaq'orom ruwachil nik'
 wach jun suht ak'al eh re' rukorkiil.

4. Re' runimaal nab'inik re k'acharik qohruk'am -qohrumin-rukojariik taqe ju'jun ruk'utjiik aha' wilik ajwaal wach. Wilik noq pech xa ma' kapooj ta rij. Chi je' wili inb'aan rukojariik i korik re' wili rub'ihnaal:

- () m) Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi koojb'al.
- n) Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi nimaal nab'inik.
- ñ) Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi k'uxliis na'obj'al.
- o) Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi xa re' yu'.

5. Chu paam chaloq i najtir taq tinamit inkiyeew ruq'orkiil chi je' nawaal-looq' reh chih taqe jariik ink'ularik, noq ma'xta chik rusutkjiik ruq'orkiil inb'aan. Re' wili jenaj chaq'wik oon ye'oj ruq'orkiil chopooj chi je' looq'. Eh re'

ruwii' ruchopariik naah ruye'oj rukorkiil re' willi re' rub'ihnaal:

- () p) Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi k'uxliis na'obj'al.
- q) Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi xa re' yu'.
- r) Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi koojb'al.
- s) Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi nawaal.

6. Xa je' inb'aan rilariik wach inb'aan i taxaaj ak'al, chi rusaqumresjik wach oon ruch'uqjiik wach, kojooj wach ruuk' taje eht'aliniik b'anooj chi korik chu wach i k'acharik:

- () t) Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi k'uxliis na'obj'al.
- u) Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi nimaal nab'inik.
- v) Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi nab'ooj.
- w) Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi xa re' yu'.

Roos rukamanjiik:

Cha'an rilariik wach chi korik i na ruq'orariik aweh eh cha'an rilariik wach chi ne manab'jik chih taje jariik i b'anooj eht'alimaj paam:

Xa je' wo' re' chaloq, re' taje k'achareel (kiristyano') xa je' hoj ilol naah k'acharik re' na qilom nik' wach na qak'achariik, eh nik' wach rub'anjiik cholooj tijinik na qa'nam ruuk' taje ju'jun chi ruwii', re' inye'arik reh naah rilariik re k'acharik. Je' la' wo' hoq, ma'xta wo' reet ruq'orjiik chi re' taje inq'orarik reh naah ilb'al naah k'acharik noq inokik chu paam jino'q choloj tijinik irujot' wach i willi. Eh je' aj wo' re' ne nqaq'or chi re' choloj tijinik q'e' rujot' riib' noq wilik jino'q runahil ilb'al naah k'acharik

k'amooj chaloq tokoom, eh chi ma'xta reet chi re' choloj tijinik ruuk' i reh ne rutz'uhkrisaj chaloq irunaah k'acharik eh chi je' willi ne nooj chi manlik.

7. Re' taqe q'orooj chaloq iraaq ruq'orom chi:

- () x) Re' b'anaj choloj tijinik ruuk' i willi ne qohrutijej reh chi ne qohk'acharik chi holohik pan komonil.
- y) Re' taqe kiristyano', re' choloj tijinik irub'an chi je' taqe aj ilol naah k'acharik.
- z) Ruchopariik chih jariik inajwanik reh naah k'acharik.
- a) Rutijiniik taqe ha'lak'un chi noq.

8. Reh chi ne nb'aan ruyejeb'jiik wach chi korik i choloj tijinik eh ne rutob'eej i ruwuhktiik wach k'acharik pan komonil ajwaal wach:

- () b) Re' taqe ilol naah tinamit ajcholol tijineel taqe.
- c) Ruyejeb'jiik wach manlik laj ilb'al naah k'acharik.
- d) Ruchopariik naah chih jariik inkamanik reh ilb'al naah k'acharik.
- e) Rutijiniik taqe ha'lak'un chi kok' taq taqe.

9. Reh chi ne nb'aan ruchopariik eh rojiik eloq wach rutob'jiik taqe ruk'ihaal -awach i q'eb'ooj taqe eh ma' kapooj ta taqe- ajwaal wach chi re' aj ilool naah tinamit:

- () f) Wilik keh runimaal naah kitijiniik.
- g) Chi aj b'anal ilol naah k'acharik ne nki'an rub'aan.
- h) Chi keht'al runimaal rilwiik wach ruq'orkiil taqe aj ilol naah tinamit.
- i) Chi kikoj wach chi manlik eh ki'an rub'aan aha' taqe wilik ajwaal wach inpahqaljik.

⁽⁶⁴⁾ Ruuk' i rutaq'ab' ilb'al reh naah k'acharik; rutaq'ab' (*jurídico*), re' willi okinaq chi riij taq'ab' k'uhb'aal; eh re' ilb'al naah k'acharik, xa re' rehtaal nik' wach jino'q molaab' iruk'am rub'ehel ruuk' i willi, inwih'ik runahil, rajab'esil; eh re' rokiik chi runahil, rajab'esil wilik wo' chi naah ju'jun rutaq'ab' k'uhb'aal chi riij, ruum re' i rutaq'ab' haa' ilb'al naah k'acharik junojiik wilkeeb'.

Rulajeeb' chu'q

Molaab' cholb'al tijinik manlik

Re' kamaj i wili:

Aj tijineel, inqaaj qilom chi re' rilariik wach i ch'uq wili, re' taq i hat ne taq ina'an rub'aan i wili:

1. Ruchejariik wach eh rutz'irjiik taqe chopb'b'al i ruwii' manlik choloj tijinik.

2. Chayejaa' wach rutz'ihb'jiik, re' taqe ruwachil ruwii' choloj tijinik, chi je' jino'q molaab' cholb'al tijinik chi manlik.

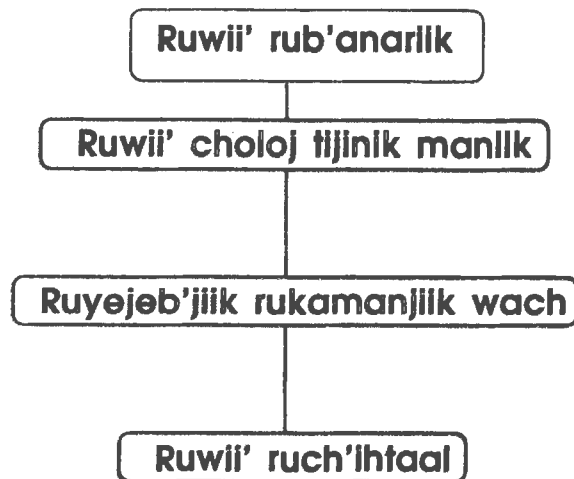
3. Ruq'orjiik ju'jun chi q'ab' ruwii' cholb'al tijinik manlik eh ruk'uhtjiik taqe chih jariik inooj wii'.

Re' taqe molaab' cholb'al tijinik manlik, je' rukab' peet, rukab' eh roox ruch'ihtaal tijib'al iib', na rokiik haa' i ruwii' runa'obj'al-kapeb'al jino'q kiristyano' re' patim wii'.

Chu paam i ch'uuq qilom chaloq xqa'an ruq'orjii eh rilariik wach chih taqe jariik inkan re ruwii' re ju'jun chi rumolaab' cholb'al tijinik, je' taqe rukab': rumanliik, rub'uhriil, reht'aliniik eh rutz'aaq. Chu pam i rukuxiik wach i ch'uuq, xq'orarik chi nwih'ik molb'al manlik eh ma' manlik taj re choloj tijinik, eh ruuk' taqe wili wilik i elik kiwach eh ma' elik taj. Chu paam aj re' i ch'uuq wili na qa'nam aj re' ruwuhktiik wach i ruq'orkiil i molaab' chob'al tijinik manlik.

Reh chi ne ntihk'ik, ne nqa'an ruq'orariik chi re' molaab' cholb'al tijinik manlik re' taqe aha' wilik kichopom raa' ri'sil chi korik re b'anb'al choloj tijinik eh ruuk' i reh ajwaal wach ruye'ariik manlik laj choloj tijinik; re' taqe je' ju'jun chi molaab' eh re' tzuhb'aal wili re' rub'ihnaal "*ruwii' choloj tijinik manlik*" (eh ayu' aj re' inokik ju'jun chi b'anb'al tiijb'al iib' je' rukab' i peet, rukab' eh roox ch'ihtaal yeb'al tiijb'al, eh eht'alimaj wach taqe chi korik ruum rutaq'ab' k'uhb'aal, eh ruuk' rumanliik laj choloj tijinik awach intaq'anik reh, reh chi ne nooj eloq wach chi korik aj re' wili.

Re' ruwii' choloj tijinik manlik (*sistema educativo formal*), inelik wach ruuk' ruwii' rub'anariik, jino'q ruyejeb'jiik wach chi manlik ruwii' eh raa' ri'sil chi ruch'ihtaal chi korik. Re' naah ilb'al k'acharik, re' ruyejeb'jiik wach eh re' raa' ri'sil ruch'ihtaal, re' wili je' jinaj ranima oon chopb'b'al reh chi ne nooj eloq wach chu'nchel ruwii'.



Re' ruwli' choloj tijinik manlik, Inellk wach ruuk' jino'q ruwli' rub'anarlik, jino'q ruyejeb'jiik wach chi manlik ruwli' eh ruuk' raa' ri'sli chi ruch'lhtaal chi kork.

Chu paam taqe wach ruwli' inllarik re choloj tijinik, chi je' jino'q molaab' cholb'al tijinik chi manlik, inqareq taqe will:

Wachil taqe ruwli' inllarik:

1. Wachil ruwli': Re' molaab' cholb'al tijinik manlik re' will jenaj wachil ruwli' re ruch'lhtaal tijinik. Chu paam i ruwli' cholb'al tijinik manlik wach wi la' inajwanik rujalarlik wach chih jariik ma' ko ruman ta willk chu paam, ko ruman na rujalarlik chu'nchel wach ruwli', xa ma' ne ta nb'aan rujalarlik wach k'lsinoq, ruum re' wi la' xjalarik k'lsinoq paam ma' holohik ta chik ne rub'an i tijinik, je rukab', re' rutusarlik wach jino'q hab'ul tijinik lruk'am rub'ehel ruuk' taqe ju'jun chi ruhujil tijilnb'al; je' aj wo' re' re', wi la' jino'q hab'ul tijilnb'al lruk'am wach ruuk' ruhujil, re' ruhujil

wi la' ne nokik pan jino'q hab'ul tijinik qajinaq wach, re taqe k'ahchi' chi tijinik ma' ne ta nooj wach chi korik i rutijiniik ruuk' raa' ri'sil chi manlik.

Chu paam i ruwii' cholb'al tijinik manlik wach wi la' inajwanik rujalariik wach chih jariik ma' ko ruman ta wilik chu paam, ko ruman na rujalariik chu'nchel wach ruwii'.

2. Rub'anb'aal: Re' choloj tijinik manlik wilik wo' reh jenaj rub'anb'aal chi korik. Re' wili xa ma' re' ta rub'anb'aal chi ib'il iib', re' taqe aj tijineel xa keht'al wo' paam i ju'jun chi kamanik na kiye'em. Ruuk' i molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj ruuk' i wili ma' elik ta kiwach, ruum re' cholb'al tijinik manlik iruk'am rub'ehel ruuk' i rub'anb'aal, eh re' wo' wili ma'xta naq reet chi ne ruk'ul chi rub'ihnaal runimaal nab'inik, chi je' tijinik k'uhtanik eh ruk'uhtjiik chi korik, ruum re' wili iruchop naah chi peet xa ruq'orjiik eh ko q'uun chik, ne nkojarik ju'jun rub'anb'aal aha' wilik ajwaal wach, oon je' wo' ne nqa'an ruq'orariik chi ne ntusarik chi korik reh chi ne nooj eloq wach chi manlik wach.

Re' choloj tijinik manlik wilik wo' reh jenaj rub'anb'aal chi korik. Re' wili xa ma' re' ta rub'anb'aal chi ib'il iib', re' taqe aj tijineel xa keht'al wo' paam i ju'jun chi kamanik na kiye'em.

3. Rilwiik wach kamanik: Re' molaab' cholb'al tijinik manlik inkojarik wo' hoq, chi xa je' jino'q tokoom laj molaab', re' wilik pan jino'q ye'aab' aha' inilarik wii' mi nooj eloq wach oon ma' chih, chu paam i wili, wilik ju'jun rutaq'ab' ilb'al reh naah kamanik, je' rukab' i wili, re' tijiinb'al, chi je' jino'q molaab' cholb'al tijinik manlik, re'

wili na rukamaneem wach chi korik aha' wilik irajwaaj wach i komonil eh, chi je' wo' re', ne wo' rub'an chi re' komonil wili ne ruchih, oon ne ruyeew ruq'orkiil, awach aj k'uhtoom, chih kamanik chi riij eh nik' wach rub'aan k'uhtanik reh chi ne nooj eloq wach chi korik chi kiwach i keh. Chi je' aj wo' re' re', re' rukorkiil ruwii' manlik laj tijinik chu'nchel iruk'am taqe ju'jun rub'ehel mi holohik oon ma' holohik taj aha' wilik intaq'anik reh re rumolaab', re' taqe taq'anik wili wilik noq pech inooj eloq wach rukamanjiik eh ruqahtesjiik wo' wach tokoom.

Re' molaab' cholb'al tijinik manlik inkojarik wo' hoq, chi xa je' jino'q tokoom laj molaab', re' wilik pan jino'q ye'aab' aha' inilarik wii' mi nooj eloq wach oon ma' chih, chu paam i wili, wilik ju'jun rutaq'ab' ilb'al reh naah kamanik.

4. Re' ruwii' na'obj'al-kapeb'al: Re' taqe molaab' cholb'al tijinik manlik, chi je' taqe tiijb'al iib' re peet rukab' eh nimaq chik wach tijinik na kikojom wach chih jariik ruwii' na'obj'al-kapeb'al wilik reh i tzuhib'aal aha' k'ahchi' ruye'ariik wii' choloj tijinik, je' rukab' i wili, wilik noq pech re' ruk'uhtjiik i tijinik inb'aan pan kaxlan q'orik tinamit, wilik reh ruk'uhtjiik elenaq chaloq ruuk' taqe aj nah ha'. Re' aj re' tiijinb'al iib' na ruchopom naah aj re', ruuk' taqe chih jariik wilik reh i ruwii' na'obj'al-kapeb'al re' wilik keh i kiristyano' pan kikomonil aha' k'ahchi' ruk'amariik wach i wili je' rukab' taqe wili: ruuk' i kiq'orb'al, kiwii' kija'eel, kina'obj'al, kitz'aqooj k'oxooj, kikojb'aal, kinimaal nab'inik eh chih jariik inkitz'aaq nim wach eh chih chik. Eh re' aj re' wili ju'jun rukorkiil chi je' jino'q tinamit chi k'ih wach kina'obj'al eh q'orb'al, je' rukab' i qatinamiit lxiim, ajwaal aj wach re' rukojariik chi manlik wach i choloj tijinik pan

ki'ib' wach q'orik, na'obj'al-kapeb'al, ruum re' jino'q choloj tijinik "chi je' aj nah ha'" ma' rukoj ta wach chi korik taqe ju'jun ruwachil ruwii' i na'obj'al kapeb'al re' wilik qeh pan qatinamiit Ixiim. Re' aj re' i choloj tijinik manlik na ruchopom naah chih taqe jarik wilik re peet chu wach jino'q ruwii' na'obj'al aha' k'ahchi' rukamanjiik eh ko q'uun chik ne nchoparik taqe ruwii' tokoom noq eht'alimaj chik paam chi korik i willi.

Re' taqe molaab' cholb'al tijinik manlik, chi je' taqe tijib'al ilb' re peet rukab' eh nimaq chik wach tijinik na kikojom wach chih jariik ruwii' na'obj'al-kapeb'al wilik reh i tzuhb'aal aha' k'ahchi' ruye'ariik wii' choloj tijinik.

Chi je' aj wo' molaab' eliiik wach ki'ooj i willi, wilik wo' chik jenaj ruwii' elenaq cho ruuk' ruq'ab' re "**ruwii' choloj tijinik chi ruq'orkiil**", re' willi wilik reh rub'anariik ju'jun chi kamanik re choloj tijinik, xa ruuk' wilik ruq'orkiil wach komonil (*comunicación social*), je' rukab' ib'irb'al pan ch'ihch' q'orik, eh haa' ilb'al ch'ihch' q'orik, je' aj rukab' re', re' rub'ihnaal *choloj tijinik chi najt* re' willi jenaj kamanik inb'aan re' inkoorjik chi xa je' k'uhtanik chi wachiil, noq re' taqe aj tijineel inkik'ul ju'jun nab'inik chi ruq'orkiil oon ne kipunik pan jino'q ye'oj rukamanjiik chi riij tijinik kuuk' taqe aj tijineel, eh re' chih i ruk'ihhaal q'iij ne nki'an pan kipaata -ruuk' ju'jun chi ruhujil kitijb'aal, wilik noq pech xa intaq'ab'jik reje keh-, oon je' wo' hoq, wilik wo' ju'jun rutijinik ye'oj chi riij chi ib'irb'al ruq'orkiil oon rilb'al ruq'orkiil. Re' aj re' "*ruq'orkiil choloj tijinik*" elenaq chaloq ruuk' i willi ruum chi ma' q'e' ta wilik aj tijoom chi wilik manlik ruwachil reh tijinik.

Kamanik eh runab'jiik riij tijinik reh chi ne nkan chi riij.

Runab'jiik riij tijinik.

Re' na qilom wach jenaj tuhs chi pahqaal reh chi ne nkamaan reh anab'iniik wach chi korik i atijiniik chi riij i ruq'orkiil willi, ne rub'an chi ne na'an ruchaq'wesjiik wach jino'q pehr chi huuj oon ne wo' rub'an chi jino'q tokoom ne nkipahqaaj aweh. Eh ne wo' na'an taqe pahqaal chi tzuhb'aal ruuk' awuch'ihil.

1. Chih taqe jariik i molaab' cholb'al tijinik?
2. Chih jariik i ruwii' rub'anariik choloj tijinik?
3. Chih inreqarik chi riij ruuk' i ruyejeb'jiik rukamanjiik wach re ruwii' choloj tijinik manlik?
4. Nik' wach yejamaj wach raa' ri'sil ruch'ihitaal i ruwii' choloj tijinik manlik?
5. Aha' wilik i wach ruwii' inilarik chi peet re ruwii' choloj tijinik manlik?
6. Cha'an ruq'orjiik ju'jun ruq'ab' ruwii' choloj tijinik chi ruq'orkiil manlik wach?

Ju'jun chi kamanik:

1. Ruuk' jino'q awuch'ihil/ oon pan atzuhb'aal, cha'an rilariik wach i ruwii' rub'anariik i choloj tijinik ruuk' i ruwii' chi manlik wach b'anooj. Chih rub'uhriil wach taq'ab' irutob'eej wii' riib' i cholb'al tijinik willi?, chi rutaq'ab'?, chih ne nooj eloq wii' wach? eh chih chik.

2. Ruuk' awuch tzuheb'aal, cha'an ruyejeb'jiik wach chi manlik xti nik' wach noq kiyejaam kiib' taqe molaab' cholb'al tijinik chi manlik eh nik' wach ye'oj kamanik inb'aan, (chapaj wach, qaq'or ti chik, ruuk' ye'oj kamanik inb'aan re jino'q tijjb'al iib' k'isiin wach ruuk', jino'q nimaal chik wach tijjb'al).

3. Chayejaa' jino'q rujuch'kil reh chi ne nilarik i rub'uhriil wach hab'ul tijjb'al re' inch'aqarik keh ju'jun ruye'oj kamanik inb'aan eh cha'an rilariik wach mi wilik ruk'axkilal i ju'jun chi kamanik reh ju'jun chi hab'ul.

4. Re' wach ruwii' inokik reh molaab' chi peet reh cholb'al tijinik manlik, wilik reh chi re' wachil ruwii', inkamanik ruuk' ju'jun chi b'anb'al peet cholb'al, re' wili inkojarik xa re' rehtaal ruuk' rilariik wach komonil, re' wili inokik ruuk' taqe rilariik wach eh ne nokik ruuk' ju'jun chi ruwii' na'obj'al kapeb'al aha' k'ahchi' ruye'ariik wii'. Cha'an kuuk' taqe awuchtzuhb' chi tijineel rukanab'jiik wach ruwachil ruwii' aha' wilik inkan oon ma' chih pan molb'al cholb'al tijinik aha' tikamanik wii' oon chi tijinik.

Rujunlaj chu'q

Molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj: re' patineel

Re' kamaj i willi:

Aj tijineel, inqaaj qilom chi re' rilariik wach i ch'uaq willi, re' taq i hat ne taq ina'an rub'aan i willi:

1. Rilwiik wach chih reet noq re' patineel inye'arik reh chi je' peet molb'al cholb'al tijinik.

2. Rehtesjiik chaloq re' ajwaal wach ruk'amariik wach peet rukorkiil i patineel chi je' molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj.

3. Rutz'ihb'jiik aha' wilik k'amb'al wach rumanb'aal rukorkiil i patineel eh re' rajwaniik wach re k'acharik.

4. Rutz'irjiik wach re' chih iraq ruq'orom chi re' patineel je' jenaj molb'al cholb'al tijinik ma'xta ruwachil ruwii' eh ma' manlik taj.

Re' patineel re' willi aj k'amool reh taqe chih jariik inilarik wach. Ruuk' awach qeh inchalik taqe ruwachil chih jariik inb'aan, eh ink'ularik aj re' i peet rub'uhriil wach reh chi ne qohokik chi wachiil.

Chu paam taqe chaloq i ch'uaq qilom xqa'an rutijiik molab' manlik wach re choloj tijinik, xa re' rehtaal nik' wach raa' ri'sil eh wach ruwii'. Chu paam i ch'uaq wili na qa'nam rutijiniik aj re', re' molaab' cholb'al tijinik "ma' manlik taj", ruuk' taqe wili re' patineel (qatuut, qajaaw, quux, qachaaq') ink'amarik wii' i rub'ehel.

Ne aj inqatik'aa' ruk'uhtjiik wach aj re' chi re' patineel (qatuut qajaaw, quux qachaaq') re' wili jenaj molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj eh je' chosaal inilarik wach ⁽⁶⁷⁾ (*antonomasia*). Inye'arik reh chi je' peet molaab' cholb'al tijinik; je' aj wili iraaq ruq'orom re', chi re' peet inooj eloq wach, chu wach taqe tokoom, ruum chi wilik ruwachil ruwii' chi ruk'ihhaal rukamanjiik wach. Chi je' wo' tokoom ruq'orjiik ne nb'aan, chu wach taqe ruwii' choloj tijinik manlik, re' rub'ehjiik choloj tijinik re patineel xa rukorb'isaj wach eh je' wo' hoq, wilik noq pech inq'orjik chi manlik eh ma' k'axik taj chi je' rukapeb'jiik. Re' ruwach ruk'ux jino'q kiristyano' xa re' rehtaal i ruwach ruk'ux aha' tz'uhkrinaq wii'. Ruuk' inkamanjik wach i choloj tijinik re patineel je' wo' re' rub'ihnaal "ruchopariik chih jariik kamaneel wach", eh chi re' wo' rub'ehjiik i choloj tijinik inye'arik taqe molaab' cholb'al tijinik manlik, re' wo' rub'ihnaal i wili "rumanab'jiik chih jariik kamaneel wach".

Re' patineel re' wili jenaj molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj eh je' chosaal inilarik wach. Inye'arik reh chi je' peet molaab' cholb'al tijinik; je' aj wili iraaq ruq'orom re', chi re' peet inooj eloq wach, chu wach taqe tokoom ruum chi wilik ruwachil ruwii' chi ruk'ihhaal rukamanjiik wach.

Chu paam ruwachil ruwii' i patineel, chi je' molaab'
cholb'al tijinik ma' manlik taj ne nqareq taqe wili:



A. Re' k'amb'al wach chi peet rukorkiil:

1. K'ihteesjiik:

Re' willi re' rub'ihnaal je' ruq'orkiil chi manlik eh najtir re choloj tijinik. Je' aj willi ruq'orkiil inye'arik reh i kiristyano' reh chi ne ntoob'jik rutijiniik reh chi je' re' noq nim chik ma' q'e' ta chik k'axik ne rureq chi riij chih jariik irajwaaj chi reh, reh ruk'achariik chi juneliik.

2. Mu'uunjik:

Re' patineel noq irutik'aa' i choloj tijinik (ko q'uun chik xi'elik chaloq taqe aj k'uhtaneel tijineel (*pedagogos*). Re' choloj tijinik re patineel irutik'aa' rub'ehjiik wach xti ko rehtaal inooj kimoq jino'q. Re' taqe peet eht'aliniik wachiil iruyeew i patineel ne rub'an chi re' taqe wilkeeb' chu paam i willi ne nkimuh'aa' kiib' ruuk' chih jariik inilarik wach, reh chi je' willi ne nki'an rilariik wach i rub'uhriil b'anb'al choloj tijinik; xa je' aj wo' re' re', re' taqe raa' ri'sil i willi re' choloj tijinik wilik ruuk' wo' i patineel eh re' rajwaniik yohb'aal nimaal wach.

3. Reht'aliniik wach komonil:

Re' patineel irub'an ruye'ariik reh i kiristyano' i reht'aljiik wach pan komonil. Re' patineel, chi je' jino'q ranima komoon, re' willi irub'an chi re' kiristyano' ne nki'an rilariik wach eh rub'anariik chih jariik inkil wach ruum kehchb'aal taqe willi. Re' patineel je' aj willi re', aj raa' i'sil chi peet b'eeh xa reh chi ne nkeht'alij wach chih ajwaal wach pan komonil -eh re' patineel wilik reh jun tzuhb' ruwil' (re' tuut, ajaaw, kak'uun, kixq'uun, eh chih chik taqe keh)- reh chi ne nb'eejik wach chi korik wach komoon.

4. Aj chopol naah reh k'amb'al wach:

Re' patineel re' reh aj chopol naah reh chih jariik k'amb'al wach (*agente socializador*). Ruuk' patineel noq re' kiristyano' inki'tikaa' kiye'em kiq'orkiil chi kiwach chi je' aj k'achareel eh inkik'ul i kipeet b'uhriil wach kina'obj'al. Eh noq kik'ulum chik kitob'jiik chi manlik wach, intihk'ik wo' chik ju'jun rub'uhriil wach rilwiik wach chih jariik, xa re' la' chik ruuk' i willi inkik'ul i manlik wach choloj tijinik oon je' wo' hoq reht'aljiik wach chih jariik ilb'al reh k'amb'al wach na'obj'al. Je' aj wo' rukab' qaq'orom chaloq aj re', re' patineel re' reh aj ilool naah na'obj'al re' rub'ihnaal "ruchopariik naah k'amb'al wach" keh kiristyano'.

Re' patineel re' reh aj chopol naah reh chih jariik k'amb'al wach. Ruuk' paat noq re' kiristyano' inki'tikaa' kiye'em kiq'orkiil chi kiwach chi je' aj k'achareel eh inkik'ul i kipeet b'uhriil wach kina'obj'al.

Eh re' wo' patineel iruyeew wo' ruk'aamjiik wachiil re' rub'ihnaal "rumanab'jiik wach ruwachil", (*funciones secundarias*) xa re' willi ma' q'e' ta ajwaal wach, je' taqe rukab' i willi:

a. *Rilwiik wach hoob' lajeeb'*:

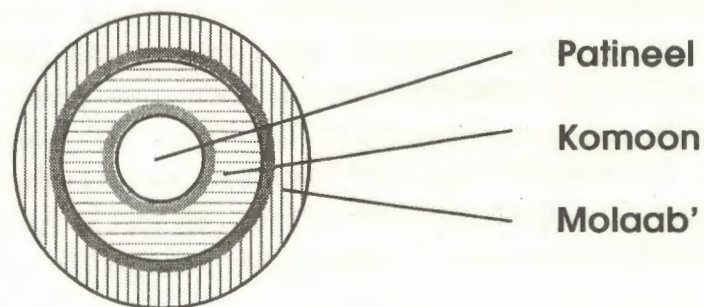
Chu wach i patineel inwih'ik jenaj rub'ehjiik rilwiik wach kamanik, eh je' aj wo' re' ruq'orkiil inokik, chu paam i willi xti q'e' ajwaal wach rilariik ruum noq nimaq chik taqe inkichop i kikamaj xa re' rehtaal nik' wach noq ne ki'elik chu paam; xa re' la' ruwii' i willi ma' elik ta kiwach inilarik xa re' rehtaal i ruwii' na'obj'al-kapeb'al; chu pam i

tzuhb'aal chi k'achareel je' rukab' i qatinamiit (maaya),
qaq'or ruwachiil, xa ma' k'axik ta rukojariik rehtaal chi re'
tage ha'lak'un noq inkitijej ju'jun chi kamanik irub'an i
kajaaw, noq ko majaa' kik'ihik chi manlik, inkitik'aa' chi
rub'ehjiik aj wach re' willi reh chi ne nkitow i kituut kajaaw
reh kiwa' kihaa'.



1. *Rik'ranilik taqe ma' inkil ta wach hoob' lajeeb' (ha'lak'un, mam, yowaab', eh chih chik):* Re' wo' taqe patineel xa nkil wo' rij i kihoob' lajeeb' wilik keh, reh chi ne nkil i kuch kiib' chi holohik eh chi manlik; je' rukab' taqe awach keh, ruum kihab'ul, oon ruum chi yowaab' taqe, ajwaal wach rik'resjiik chi manlik.

2. *Aj rusa'luul ilool naah chi korik k'acharik:* Re' ruyejeb'jik wach k'achariik wilik keh i kiristiano' (patineel) je' rusa'luul ilool naah k'acharik ruuk' i willi, wilik reh raa' ri'sil wach komonil eh naah ilb'al naah k'acharik wo' pan komoon.



3. *Re' patineel aj ranima reh na'obj'al-kapeb'al:* Eliik aj wo' wach qilom aj re' ruuk' ruwil' na'obj'al-kapeb'al, re' patineel je' jenaj ranima aha' inkan wii' eh inch'ikib'jik taqe chih koojb'al; eh ruuk' aj re' reh inaasjik chaloq i rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi koojb'al.

b. Re' k'amb'al wach chi riij i kiristyano':

1. *Ruk'ulariik:* Pan patineel irub'an jenaj k'uluuj noq inaasjik jino'q rumanb'aal wach aj patineel.

2. *Ruk'uxljiik:* Re' patineel iruyeew rutob'jiik keh taqe awach wilkeeb' chu paam i willi, xti ko rehtaal noq nimaq chik, re' keh ne nki'an wo' tob'inik pan komonil.

3. *Rukoriik:* Chu wach wo' taqe rutob'jiik chih inkamanik wii' (k'uxlanik), re' patineel inwih'ik wo' rukorkilala k'uxliis kapeb'al ma'xta reet keh.

4. *Rojiik chi rilariik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al:* Je' wo' rukab' qaq'orom chaloq chi riij i rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi koojb'al, re' patineel re' reh inokik chi rukojariik keh taqe ak' kiristyano' wilkeeb' chu paam re' rilwiik wach ruq'orkiil inokik chi jun suht re tzuhb' ruwii' na'obj'al-kapeb'al wilik keh. Re' rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al ne nelik chaloq ruuk' i ju'jun chi q'orb'al wilik keh, xa re' rehtaal ju'jun tz'aaq loq'il, eh rukoojb'aal; ruuk' taqe ju'jun b'anb'al ruwii', eh rokriik

5. *Reh chi ne nooj eloq wach chi wachiil reje.* Ruuk' patineel iruchop riib' chi kow, ruuk' ju'jun rukamanjiik wach, chi ma' ne ta nsahchik wach i rutz'aaq loq'il jino'q na'obj'alili wilik re raa' ri'sil k'acharik, reh chi re' taqe willi ne nokik eh ne nkanab'jik ruwii' kuuk' taqe ak'un xq'un, ih, maam.

Reh chi ne nqakuxisaj wach, ne nqaq'or chi re' patineel iruyeew taqe ju'jun k'amb'al wach tijinik qilom chaloq reh choloj tijinik ma' manlik ta wach, xa re' la' inkamanik wach i willi, re' manlik wach je' jino'q chih jariik

k'ahchi' rub'aan, rojiik eloq wach oon rukorb'esjiik, je' wo' willi ne nq'orarik reh i willi.

Kamanik eh runab'jiik riij tijinik reh chi ne nkan chi riij.

Runab'jiik riij tijinik.

Re' na qilom wach jenaj tuhs chi pahqaal reh chi ne nkamaan reh anab'iniik wach chi korik i atijiniik chi riij i ruq'orkiil willi, ne rub'an chi ne na'an ruchaq'wesjiik wach jino'q pehr chi huuj oon ne wo' rub'an chi jino'q tokoom ne nkipahqaaj aweh. Eh ne wo' na'an taqe pahqaal chi tzuhib'aal ruuk' awuch'ihil.

1. Chih reet noq inqaq'or chi re' patineel je' molaab' cholb'al tijinik, chosaal inilarik wach?

2. Aha' taqe wilik eh nik' wach noq wilik ruk'amariik peet rukorkiil i patineel?

3. Aha' taqe wilik eh nik' wach ruk'amariik rumanb'aal rukorkiil i patineel?

4. Aha' taqe wilik eh nik' wach ruq'orkiil ink'amarik ruuk' i patineel chi riij taqe kiristyano'.

5. Chih reet noq inqaq'or chi re' patineel iruyeew taqe ju'jun k'amb'al wach chi je' ma' manlik ta wach reh choloj tijinik?

Ju'jun chi kamanik:

1. Chamol taq awiib' ruuk' awuchtijineel eh, cha'an

rilariik taqe i ruk'amb'aal wach inareq taq pan apatal. Eh cha'an ruq'orariik wi la' re' taqe ju'jun k'amb'al wach ma' elik ta kiwach oon elik re' Inye'arik ayu' ruuk' apatal. Cha'an rutz'ihb'jlik aj re' aha' taqe wilik k'amb'al wach inkan awuuk'.

2. Chi atzuhb'aal taq cha'an ruyejeb'jlik taqe ju'jun k'amb'al wach re' hat inareq kuuk' awach aweh re' inkan pan tokoom ruwii' na'obj'al kapeb'al (reh tokoom tinamit). Cha'an rilariik wi re' ruk'amanb'al wach i wili inkahnik chi wachiil oon injahlik wach. Chapaj wo' wach ruuk' peet akamaj.

3. Cha'an rilariik i k'amb'al wach peet rukorkiil i patineel eh chapaj ruuk' i wach ruwii' inokik reh molaab' chi peet reh cholb'al tijinik manlik, je' rukab' i peet tijiinb'al: Aha' wilik taqe elik kiwach eh ma' elik ta kiwach, mi nwih'ik rukorkiil chi kiwach? eh chih taqe jariik i q'atb'al paam reh chi ne nooj eloq wach?

Rukab'laj chu'q

Wilik wo' chik taqe molaab' ma' manlik taj

Re' kamaj i willi:

Aj tijineel, inqaaj qilom chi re' rilariik wach i ch'uaq willi, re' taq i hat ne taq ina'an rub'aan i willi:

1. Ruch'uaqjik wach re' xti ajwaal wach aha' taqe wilik reh chi yeb'al taqe ruq'orkiil chi je' molaab' ma' manlik ta re choloj tijinik.

2. Reht'aljik wach taqe ju'jun ruwii' na'obj'al kapeb'al -na'obj'al- koojb'al- reh komonil chu wach i tinamit eh ruq'orjik i rajwaniik chi je' molaab' ma' manlik taj.

3. Rusaqumresjik wach chih taqe b'uhriil wach k'o'nikaal oon chih taqe jariik k'achisanik wachiis ne rub'an chi ne nkojarik chi je' molaab' cholb'al tijinik.

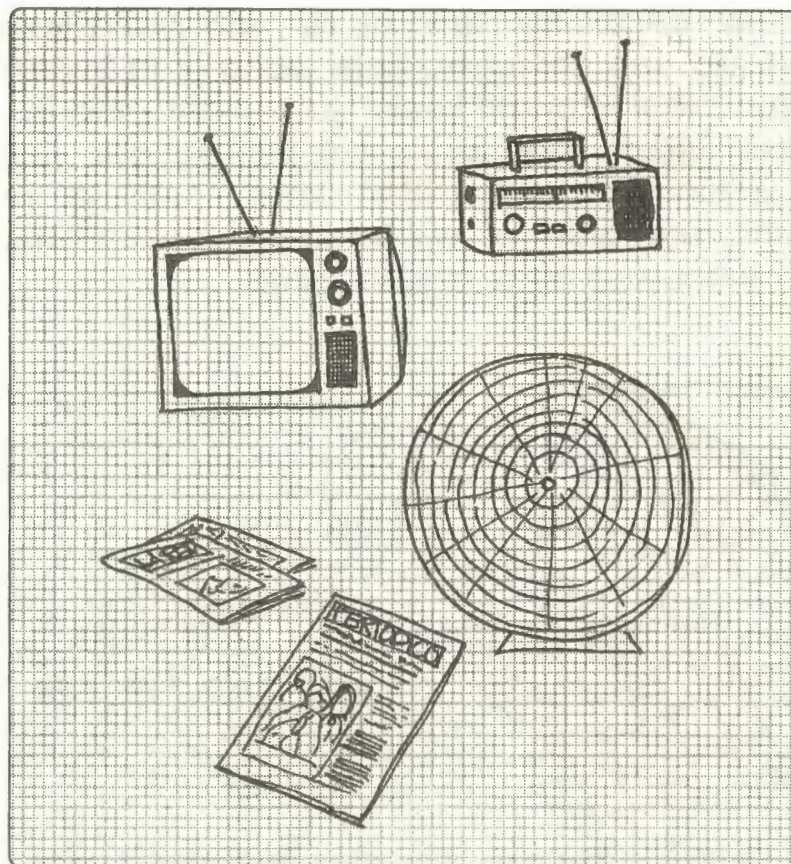
4. Rehtesjik wach chi nik' wach noq re' i kiristyano' ne rub'an chi ne nelik kuuk' taqe ju'jun chi ma' re' rukorkiil je' rukab' wilik qeh ruuk' taqe tokoom, ma' re' ta wii'.

Xa ruuk' wo' rilwiik wach chi korik eh rilwik wach wach ruwii' i tokoom kiristyano' ne rub'an chi nchalik i ch'i'k iij oon ruq'eb'ariik wach rukorkiil jino'q tokoom, ruum re' rub'uhriil wach rilwiik i willi irub'an chi re' kiristyano' ne reht'alij chi manlik chih taqe jariik rukorkiil eh ne nkanab'jik chi xilak rukorkiil k'acharik chi manlik wach eh kamaneel wo' hoq chi je' willi ma'xta ch'i'k ne nwih'ik.

Chu paam i ch'uq qilom chaloq, xqa'an rilariik taze ju'jun molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj eh xqatik'aa' ruuk' i molaab' xa ruuk' inilarik wach: re' patineel. Chu paam i ch'uq willi na qa'nam rutijiniik tokoom chik taq molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj, je' rukab' taze: yeb'al taze ruq'orkiil (*medios de comunicación*), re' rukojarilik eh re' ookrik chi lij koojb'al.

A. Re' yeb'al taze ruq'orkiil chi wachiil:

Re' yeb'al taze ruq'orkiil chi wachiil (*medios de comunicación social*), je' rukab' taze hujil ilb'al ruq'orkiil, re' chihch' ib'irb'al, ch'ihch' ilb'al, re' taze willi irumol wo' chik wach rutzuhb'iil ma' manlik ta wach choloj tijinik. Ruum chi ma' najt ta wilik chi wachiil reh chi ne nooj eloq kuuk' awach inkaaj, inokik aj re' chi je' ma' manlik ta wach reh choloj tijinik. Re' naak xti rukamaj ma' re' taj i tijinik, re' la' ruq'orjiik taze chih jariik ajwaal wach ruk'ayjiik, oon je' wo' ne rub'an chi xa je' k'aachisanik wachiis, xa re' la' taze rub'anariik i willi xa je' kamanik wilik ruyohb'aal wach ruq'orkiil inokik chu paam, eh re' kiristyano' noq inkib'iraj oon ne nkil inooj chi ma' re' ta ruq'orkiil chi kiwach. Re' aj re' taze yeb'al ruq'orkiil chi wachiil, noq inokik chi manlik wach eh inyeejanik jino'q ruwii' rub'aan manlik laj choloj tijinik, ne rub'an chi ne nponik ruyejaa' riib' chi nimaal wach tijjb'al iib'; xa re' la', wi la' ma' holohik rub'aan inye'arik ruq'orkiil, oon xa je' wo' hoq xa sik'b'al kitumiin noq ne kiyeew ruq'orkiil re' willi ne nooj rub'ehjiik chi ma' re' ta na'ojb'al eh ne wo' inooj chi ma' re' ta rub'ehel tijinik.



B. Kojarik eh qawii' re' inilarik wach kuuk' ju'jun chi komonil:

Ju'jun chi tz'uhb'aal wilik ruloq'il qawii' eh wilik ju'jun ruwachil re' inilwik wach chi ma' elilik ta wachiil. Ruuk' taqe ju'jun ruwach ne nqareq taqe ju'jun rukojariik eh ookresjik re' ruchopom riib' taqe ruuk' rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al re na'obj'al kapeb'al eh haa' wo' taqe ju'jun chi rutz'aaq loq'il chi tzuhb'aal. Eh chi je' aj wili ne nb'aan ruq'orariik re', chi xa re' wo' i ju'jun chi ruwii' koojb'al eh ookrik ne nooj eloq wach chi je' chi majnik' laj cholb'al

tijinik. Je' rukab' ne nqaq'or, re' noq jino'q komonil ne nkimol kiib' reh chi runinq'ijiniik wach i ruq'ij kamnaq eh chi kuncheel k'ahchi'keeb' ju'jun chi ninq'ilij, re' willi k'ahchi' kitijem taqe xti ko kok'taq, xa ma' ruuk' taqe taqe ju'jun chih jariik k'ahchi'keeb' ruuk' la' na'obj'al k'ahchi' ruye'ariik, re' willi inooj chi k'ahchi' rutz'apam wach tokoom chik laj holohik tijinik.



C. K'o'nikal eh k'achisanik wachiis, re' willi inoojwo' chi je' molaab' cholb'al tijinik, re' irumin riib' chi nik' wach rub'aan ne nooj eloq wach i tijinik:

Re' taqe k'aachisanik wachiis ne wo' irub'an chi ne nponik ruyejeb'jik wach chi ajwaal wach chi je' molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj, eh xa ma' ajwaal ta wo' wach rilariik ju'jun rub'anariik inb'aan, xa re' la' rilwiik wach nik' wach noq inb'anarik, je' rukab', pan jino'q k'o'nik sirisik oon cha chih k'o'nikaal inajawjik, re' rukowiil kik'ux taqe kiristyano' reh chi ne nooj eloq wach i k'o'nik willi chi korik. Jino'q wo' chik rilariik wach re' ajwaal reh jino'q ye'oj ruq'orkiil re', ruq'orariik jino'q ruwii' rija'eel k'acharik, eh ruuk' i willi ne nb'aan rucholoj tijinik chi manlik taqe ha'lak'un noq k'ahchi' ruye'ariik ruq'orkiil. Xa je' rehtalil wach i willi ne nqa'an ruq'orariik jenaj ruq'orkiil ruwii' rija'eel maaya:

Re' Imul

Junriim chaloq, jenaj imul q'e' ruk'ux i kinaq' wilik pan ab'iixb'al, re' ehchan reh i ye'aab' willi xchaa' ruk'aah xooj rukoj ma' k'isa xirob', reh chi je' willi ne rukansan imul eh ne ruchiq'aa' nah q'aaq' chi rujilob'aal i rukinaaq' k'uxuuj. Eh re' imul q'e' wilik paam i rusa'luul, xuk'ot ak'al eh xq'ahxik wo' chik reje pan kinaq' chi ma' xutz'a'j ta k'isinoq i xirob', eh re' ehchan reh i kinaq' willi ma' jaruuq q'iij chik xutz'aaq taqe xirob' eh re' imul xub'an chi ruchq'orob' wach ak'al.

D. Re' ruwih'iik taje pan tokoom komoon :

Eh je' wo' hoq ruuk' ruwih'iik taje pan komoon iruk'uhtaaj wo' hoq jenaj runimaal wach molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj, eh ruuk' i wili ink'amaar wach rokiik rutijiik kuuk' taje tokoom komoon. Re' aj re' runahil inokik ajwaal wach reh b'anb'al choloj tijinik pan ki'ib' wach q'orb'al, na'obj'al-kapeb'al, ruum chi ruuk' taje ju'jun chi ruwih'iik pan tokoom ruwachil re' taje yohb'alil wach ⁽⁶⁵⁾ ne rub'an chi ne njohtik wach. Xa ruuk' wo' rilwiik wach chi korik eh rilwik wach wach ruwii' i tokoom kiristyano' ne rub'an chi nchalik i ch'i'k iij oon ruq'eb'ariik wach rukorkiil jino'q tokoom, ruum re' rub'uhriil wach rilwiik i wili irub'an chi re' kiristyano' ne reht'alij chi manlik chih taje jariik rukorkiil eh ne nkanab'jik chi xilak rukorkiil k'acharik chi manlik wach eh kamaneel wo' hoq chi je' wili ma'xta ch'i'k ne nwih'ik.



Kamanik eh runab'jiik riij tijinik reh chi ne nkan chi riij.

Runab'jiik riij tijinik.

Re' na qilom wach jenaj tuhs chi pahqaal reh chi ne nkamaan reh anab'iniik wach chi korik i atijiniik chi riij i ruq'orkiil will, ne rub'an chi ne na'an ruchaq'wesjiik wach jino'q pehr chi huuj oon ne wo' rub'an chi jino'q tokoom ne nkipahqaaj aweh. Eh ne wo' na'an tage pahqaal chi tzuhb'aal ruuk' awuch'ihil.

1. Chih reet eh nik' wach noq re' yeb'al tage ruq'orkiil je' molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj?

2. Chih reet noq inqaq'or chi re' kojarik eh qawii' inokik chi je' wo' hoq molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj?

3. Chih reet noq inqaq'or chi re' k'o'nikal eh k'achisanik wachiis je' wo' hoq irub'an chi je' molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj?

4. Chih reet noq re' tage ruwih'iik tage pan tokoom komoon chi re' wili xti ma'xta reet, chi je' jino'q molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj, ruuk' rusaqumresjiik wach ma' re' ta rukorkiil qajinaq wach?

Ju'jun chi kamanik.

1. Chamol tage awiib' kuuk' atzuhb'aal atijiniik eh cha'an ruyejeb'jiik wach eh rukapeb'jiik ju'jun chi ilb'al ruq'orkiil, chi wach huuj, ruuk' ch'ihch' ib'irb'al, ch'ihch' ilb'al, eh chih chik jariik ne nkamanik reh yeb'al tage

ruq'orkiil reh chi ne nkahnik wach chi je' "cholb'al tijinik"; je' wo' re' cha'an rilariik wach chih taqe jariik ne rub'an chi ma'xta reet eh chih ne rub'an chi xa ma' je' ta na'obj'alilil.

2. Cha'an rukorb'esjiik wach ju'jun chi ookrik wilik reh jino'q tzuhb' chi na'obj'al kapeb'al (ne nkojarik haa' chih k'o'nikal eh k'aachisanik wachiis) eh chanab'eej riij chih rub'uhriil wach cholb'al tijinik intz'ahpik wach eh chih reet noq intz'ahpik wach.

3. Cha'an rukorb'esjiik wach, cha wutkeel oon pan tzuhb'aal, re' taqe ruwachil jino'q tzuhb'aal ruwii' koojb'al ma' q'e' ta aweht'al paam, oon je wo' hoq ne nachop re' wilik aweh i hat ruuk' taqe ju'jun ma' re' ta runa'obj'alilil inawil, eh cha'an rukamanjiik wach apahqaal eh akapeb'aal.

Rukaaj runab'jiik re rumolariik wach ruq'orkiil.

Ayu' ne nye'arik aweh ju'jun ruwachil atijiniik reh chi ne na'an rub'aan, xa re' rehtaal qa'nam chaloq rub'aan chu paam i rulajeeb', rujunlaj eh rukab'laj ch'uq. Cha'an rilariik wach chi korik eh cha'an ruchaq'wesjiik chi korik.

Peet kamanik: Re' taqe molaab' cholb'al tijinik manlik wach. Chih taqe jariik? Aha' taqe wilik? Re' taqe ixib' chopb'b'al reh. Aha' wilik i xti rajwaniik jino'q ruwii' choloj tijinik manlik pan komoon je' rukab' i qeh?

Rukab' kamanik: Re' ruwii' choloj tijinik manlik. Chayeew ruq'orkiil i wachil ruwii' (*sistemática*), chi inooj iruyeew wii' wach eh aha' taqe wilik i q'atb'al paam. Eh

chayeew wo' ruq'orkiil, i rub'anb'aal (*técnica*). Mi ajwaal oon ma' ajwaal ta wach? Chih reet?

Roox kamanik: Re' molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj. Chih reet noq inq'orarik chi re' patineel je' jenaj molaab' ma' manlik ta wach rutijiniik? Mi wilik q'ab' reh i patineel chi ne nk'amarik wach i ruq'orkiil chi je' wili? Chayeew aq'oriik chi riij.

Rukaaj kamanik: Re' taqe k'amb'al wach choloj tijinik re patineel. Chaq'or taqe rub'ihnaal eh cha'an ruk'utjiik i rajwaniik i kijib' chi k'amb'al wach chi peet rukorkiil re' wilik reh i patineel. Eh ne wo' ina'an ruk'utjiik riij taqe i *rumanab'jiik wach ruwachiiil*. Eh chayeew ruk'utjiik wach chi ju'junaal i wili.

Roo' kamanik: Wilik wo' chik taqe tokoom molaab' cholb'al tijinik ma' manlik taj. Chih reet noq inq'orarik reh ma' manlik taj? Mi ne na'an ruk'uhtjiik ho'oob' wilik reh? Eh chayeew wo' ruq'orkiil: Re' xti rajwaniik i *yeb'al taqe ruq'orkiil* chi wachiil re choloj tijinik. Chayeew ruk'uhtjiik wach re' eh ma' re' taj. Re' taqe rub'anariik rulooq'jiik i qawii': ruuk' runimaal naah rucholoj tijinik. Chih inaq'or chi riij i hat re' noq wilik pech wilik ju'jun ruq'orkiil re' ma' manlik ta wach choloj tijinik eh iruk'am naah taqe aha' wilik ajwaal wach?

Ruwaaq kamanik: Re' k'o'nikaal eh k'achisanik wachiis chi utkeel/oon pan komoon. Chi nik' wach noq ne rub'an i aj tijoom ruk'amariik wach jino'q k'o'nik chi je' rumolaab' cholb'al tijinik manlik. Mi ne wo' inajwanik wach tokoom chik laj k'o'nik oon k'aachisanik wachiis reh chi ne nchoparik chi je' reh b'anb'al choloj tijinik. Chayeew

rukorkiil i achaaq'wiik. Eh ko re' aj re', chachaaq'weej: Chih reet noq inkanab'jik wach chi korik chi re' k'utjanik chi wachiil xa awach uuk' irub'an chi ne nk'amaar reh i ma' re' ta na'ojb'al chi manlik, re' tage kaqwachiil oon q'aab' je' jino'q yab'ilaal inooj chi sut, awach k'ahchi' kilom wach?

⁽⁶⁵⁾ Re' xa yohb'alil wach (*estereotipos*) re' wili jenaj ilb'al xa q'e' eh qajinaq wach rukorkiil. Noq q'e' qajinaq wach, re' taqe ruyohb'alil i wili, inq'orik chi rijj taqe ruwii' ma' re' taj ruuk' taqe ju'jun chi kiristyano' oon tzuhb'aal.

Roxlaj chu'q

**Re' raa' ri'sil i wach ruwii' i kiristyano' reh
chi ne nooj eloq wach i choloj tijinik**

Re' kamaj i will:

Aj tijineel, Inqaaj qllom chl re' rllarilk wach i ch'uq
will, re' taq i hat ne taq Ina'an rub'aan i will:

1. Rutz'irjilk wach eh ruy'e'arilk jino'q ruq'orkill taqe
rutz'aaq loq'il.

2. Ruyejeb'jilk wach xtl peet ruwii' b'anb'al choloj
tijinik.

3. Rilwiik wach re' xtl rumanlik wach runa'obj'al i
kiristyano' re' kojooj ruq'orkill, reh chl ne nooj rub'ehjilk chl
je' manlik laj k'achareel.

*Re' choloj tijinik wlik kamaj xa re' rehtaal noq Inkoorjik
chl je' rub'eehb'al i k'achareel reh chl ne nwih'ik chl
manlik wach xa ruuk' ju'jun chl rukamanjik chl ne nooj
eloq wach aha' wlik Iraaj.*

Chu paam taqe chaloq i ch'uaq qilom xqa'an rutijiik taqe molaab' chob'al tijinik manlik eh ma' manlik taj, ruuk' taqe nik' wach i ruq'ab', raa' ri'sil eh haa' taqe ruwachil ruwii'. Chu paam i ch'uaq wili na qa'nam ruwuhktiik wach i ruq'orkill re raa' ri'sil i wach ruwii' i kiristyano' reh chi ne nooj eloq wach i choloj tijinik. Je' wo' re', ne wo' inqatik'aa' rutijiik re' iraaq ruq'orom rub'aan tijinik reh chi xa ma' b'ak'lik ta ooq q'ab', chi k'aachisanik wachiis, chi rujohtiik wach na'obj'al eh chi aj nahil naah chih jariik i ruq'orom oon na rub'anam.

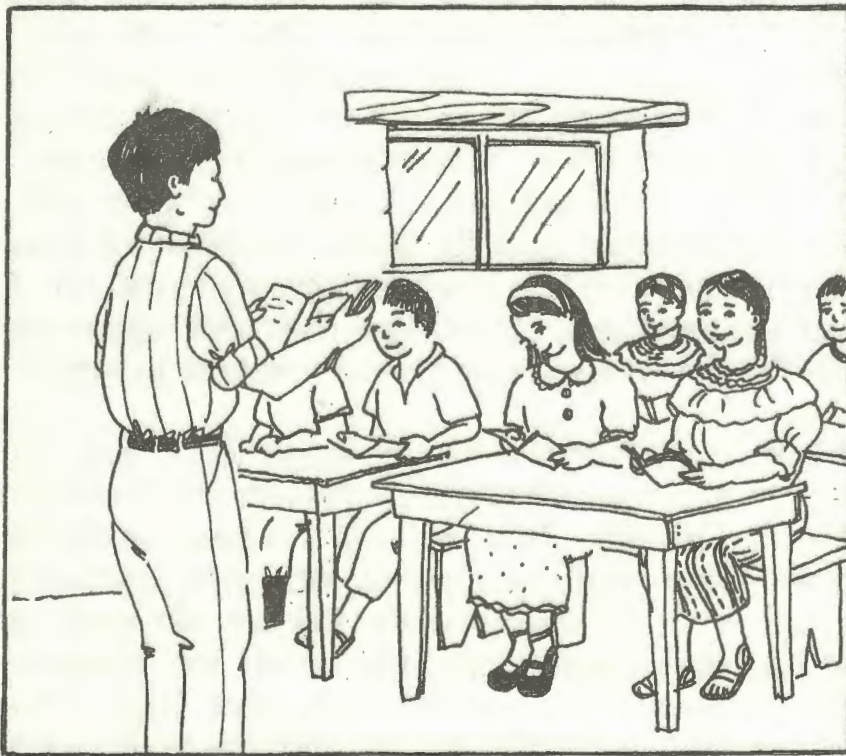
Reh chi ne qohokik chu paam i rukamanjiik wili, ajwaal wach rilwiik ju'jun chi ruq'orkiil wilik chi rij rutz'aaq eh ye'oj ruk'ihal rutz'aaq, ruuk' aj re' ruk'amarik ruwachil re choloj tijinik wili, inokik chi naah jino'q ruq'orkil i raa' ri'sil rukorkil i kiristyano', eh re' wili inokik chi je' aj re' hoj inqachop naah eh inqak'am wach ye'oj rutz'aaq chih jariik wilik, eh xa naah chi ri'sil wilik i kapeb'al chi korik.

Ojik chi rilariik ruq'orkiil i rutz'aaq eh re' ma'xta reet.

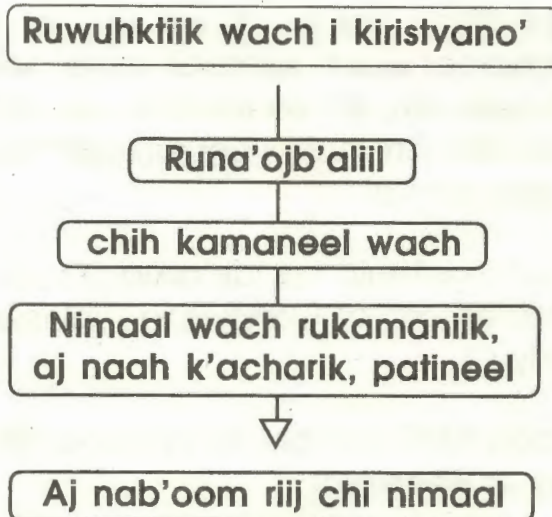
Ne ngareq chi rij chi re', rutz'aaq, chu'nchel taqe chih jariik k'utlik eh ma' k'utlik ta wach; eh re', ma'xta reet, re' je' cho chih jariik ajwaal wach oon ma'xtaj. Re' aj re' i wach ruk'ux "rehchb'aal" wilik reh i kiristyano' xa re' rehtaal i wilik reh i rutz'aaq loq'il, re' wili iraaq ruq'orom atoob' ta wilik reh chih jariik k'utlik wach (rub'ehomal, ma'xta reet, ruholonkiil, rumanliik wach ruk'ux, rukoriik, eh chih chik), ne nb'aan xa re' rehtaal nik' wach inilarik, oon je' wo' hoq xa re' rehtaal chih jariik ajwaal wach chi qeh; je' rukab' ne nqaq'or, jino'q kiristyano' xa k'ahchi' chik rukimiik ruum ruhaa' ma' ne ta rupahqaaj jun mohch' oq ruoro.

Re' kib'ihnaal wilik chaloq peet rutz'aaq, xa wilik wo' qeh, ma' pohyinaq ta wach re' taqe "chih jariik" wilik, re' ajwaal wach reh i k'achareel (re' qakowiil, re' qana'obj'al eh chih chik). Eh re' aj re' ruchoqiik chi riij chih jariik ajwaal wach eh re' rojiik eloq wach re kiristyano' injahlik wach, eh re' willi iruk'am rub'eeh ruuk' chih jariik q'oroj re' taqe wilik rutz'aaq; je' rukab' ne nqaq'or, pan taq ju'jun chi ruwii' na'obj'al-kapeb'al inye'arik reh i koojb'al (*valores religiosos*) chi nim wach eh wilik rajaawriik eh re' taqe chih jariik ajwaal wach ma' nkojarik ta wach.

Wi la' jino'q kiristyano' ne ruyeew rutz'irjiik wach chi je' aj ch'uaq chi aj b'anool, chi wilik naah reh chih jariik na rub'anam eh chih jariik iraaq, re' willi iruyeew ruwachil rukorkiil chi re' rutz'irij wach rub'anooj, reht'aliim wach chi korik chih taqe jariik re' ajwaal wach chi reh, eh ruuk' aj re' rukorkiil ne nqa'an ruq'orariik, chi xa re' wo' ruwach ruk'ux jino'q kiristyano' ne rub'an chih jariik iraaq. Chu paam i rukamanjiik willi ne nqa'an ruk'utjiik chi re' xa *chih jariik inqaaj, (libertad)*, re' willi xa k'utlik wach eh re' xti manlik laj choloj tijinik na rub'aan rucholooj ruuk' xa chih jariik inajwanik.



Reh chl ne nqa'an rutijlnik taqe raa' ri'sil i wach ruwil' i kiristiano' reh chl ne nooj eloq wach i choloj tijinik na qa'nam ruchoparik naah taqe kijib' peet ruwachil: reh chl ne nqa'an runab'inik rilj chl xa re wo' ruwach k'uxllis na'obj'al wlnaq oon lxoq, re' wllik naah reh rukanab'jik taqe ju'jun ruq'orkill taqe chih jariik ranxelil i k'achareel; eh je' wo' chik ne nqa'an ruq'orarlik chl na qachopom naah chl nik' wach noq wllik raa' ri'sil jino'q komonil, je' rukab' xa re' rehtaal chl jariik wllik chu paam (patineel, tijb'al lib', eh chih chik); eh re' rutusujlik wach ruch'htaal re ruwuktluk wach raa' ri'sil reh chl ne nreqarik naah ruwachil chl ne nelik:



Ne rub'an chi ne nqachop taqe ju'jun runahil q'oroj chaloq, ne nqa'an ruq'orariik chi re' rojiik eloq wach i choloj tijinik re' xa rub'anariik chi rib'il riib'. Re' choloj tijinik wilik kamaj xa re' rehtaal noq inkoorjik chi je' rub'eehb'al i k'achareel reh chi ne nwi'h'ik chi manlik wach xa ruuk' ju'jun chi rukamanjik chi ne nooj eloq wach aha' wilik iraaq (re' choloj tijinik xa utkeel iib' re' willi inelik chaloq xa pan k'uxliis). Eh re' willi ne nooj eloq wach chi korik re raa' ri'sil eh ne nq'orik chi riij taqe achih reh i kiristyano' (re' willi rumolmol wach rutz'aaq re' ne nchaq'wik reh chi jariik wilik wach k'acharik chi je' wach k'uxliis).

Re' choloj tijinik wilik kamaj xa re' rehtaal noq inkoorjik chi je' rub'eehb'al i k'achareel reh chi ne nwi'h'ik chi manlik wach xa ruuk' ju'jun chi rukamanjik chi ne nooj eloq wach aha' wilik iraaq.

Re' taqe k'achareel, je' aj re' re', aj k'achareel eh aj raa' ri'sil chi je' kiristyano', oon ne wo' rub'an chi ne nqaq'or, "xa ne kikoorjik" chi je' kiristyano' ruuk' rub'ehjik

wach i choloj tijinik; chi je' aj willi re', re' kiristyano' je' jino'q aj k'achareel wach komonil xa re' wilik reh ruk'am wach⁽⁶⁶⁾ chih wilik reh, eh xa inwih'ik pa ruch'ihtaal⁽⁶⁷⁾ re' na ruk'uhtaam riib' chi inchol chi rutkeel⁽⁶⁸⁾ eh na rutehem wach chih jariik reht'al.

Re' choloj tijinik na ruk'amam ruuk' xti rumanliik laj rucholb'aal na'obj'al i kiristyano', je' rukab' taqe na ruk'uhtaam ayu':

1. Rub'aan tijinik reh chi xa ma' b'ak'lik ta ooq q'ab' (educar para la libertad):

Re' choloj tijinik ne rub'an rutijiniik reh chi xa chih jariik iraaq, xa re rehtaal iraaq rub'anam (re' kiristyano' xa ruk'am wach ruk'ux ruuk' chih jariik iraaq rub'anam, xa ruuk' runa'obj'al wilik taqe ju'jun ruk'axkilal chi rib'il riib'). Re' rub'ehjiik choloj tijinik wilik reh rub'aan rureqariik jino'q ma' b'ak'lik ta rooq q'ab' xa re' wilik reh runaah reh chi jarik iraaq rub'anam.

Wach chih wilik reh, eh xa inwih'ik pa ruch'ihtaal re' na ruk'uhtaam riib' chi inchol chi rutkeel.

2. Rub'aan tijinik reh chi xa k'aachisanik wachiis (educar para la convivencia):

Re' choloj tijinik na rub'aan reh chi xa k'aachisanik wachiis. Re' rub'ehjiik choloj tijinik na rub'aan rilariik ruuk' i ju'jun chi nab'inik riij reh ruye'ariik eh rutob'jiik chi keh taqe tokoom; je' wo' re', rukuyariik eh ruloch'iik k'upik chi kiwach taqe ju'jun chi ruwii' na'obj'al kapeb'al. Ruuk' aj re' willi na ruchaliik i loch'ik k'upik chi kiwach taqe kiristyano' eh haa' ruwii' na'obj'al kapeb'al.

3. Rub'aan tijinik reh chi rujohtiik wach na'obj'al:

Jino'q rukuxiik wach choloj tijinik re' willi ruk'ihik wach na'obj'al. Re' choloj tijinik na rub'anam reh i rujohtiik wach na'obj'al chi kok' xilak. Je' rukab' qaq'orom chaloq pan tokoom ch'uq, xqayeew rukorkiil chi re' rub'ehjiik choloj tijinik xa ma' nkuxik taj xti ko rehtaal i kimik, xa re' rehtaal i ruq'orkiil, xa je' oj manlik wach wilkooj, noq ko k'achalkooj ne ngak'ul q'ij i q'iij rujohtiik wach ju'jun chi qanab'iniik. Xa ma' manlik taj aj re', chi xa ruye'ariik ruwachil eh rehtesjiik jino'q ruhujil tiijb'al, re' la' ajwaal wach ruye'ariik' taqe keh i kiristyano' reh chi ne nkimanaa' wach i ruholonkiil laj rub'ejik i kik'achariik.



4. Rub'aan tijinik reh chi aj nahil naah chih jariik na rub'anam (*educar para la responsabilidad*):

Re' choloj tijinik na rub'an rutijik reh chi aj naah reh chih jariik iraaq rub'anam eh chi xa ma' b'ak'lik ta ooq q'ab'. Xti je' aj rukab' re' qaq'orom chi riij i ma' b'ak'lik

ta ooq q'ab', re' aj naah reh chih jariik na rub'anam re' willi xti rukomoon wo' i ma' b'ak'lik ta ooq q'ab'. Xa re' rehtaal Iraaj ruchopom naah chi korik chi je' aj nahil reh chih jariik iraaj rub'anam re' willi chi xa ma' b'ak'lik ta ooq q'ab' ne nooj chi ma' looq' k'axik i rub'anooj xa re rehtaal wi ma' b'irooj rij. Je' aj re' re', aj naah reh chih jariik na rub'anam, re' willi iraaj rilwiik wach chi korik ruuk' chih jariik na rojiik eloq wii' wach eh ruwach ruk'ux, chi je' willi ne rub'an chi holohik eh ne aj inooj eloq wach chi korik eh manlik wach. Yu'naak aj re', ajwaal wach rilwiik chi re' taqe rub'anariik xa chi ib'il iib' chih jariik ajwaal wach, eh chi xa ma' ruch'uqariik ta chaloq wach chih jariik ne nb'aan ruq'ataj q'orik chi naah, re' willi ne rub'an chi je' aj nahil naah eh chi ma' b'ak'lik ta ooq q'ab' jino'q chi b'anooj. Re' aj re' choloj tijinik na rub'anam, aj re', reht'aljiik aj wach re' na'obj'aliil reh chi rusik'ariik wach rukorkiil taqe b'anooj.

Kamanik eh runab'jiikrij tijinik reh chi ne nkan chi rij.

Runab'jiik rij tijinik.

Re' na qilom wach jenaj tuhs chi pahqaal reh chi ne nkamaan reh anab'iniik wach chi korik i atijiniik chi rij i ruq'orkiil willi, ne rub'an chi ne na'an ruchaq'wesjiik wach jino'q pehr chi huuj oon ne wo' rub'an chi jino'q tokoom ne nkipahqaaj aweh.

1. Chih inareq chi rij ruuk' i rutz'aaq?
2. Chih inareq chi rij ruuk' i ma'xta reet?
3. Chih taqe jariik wilik chaloq peet rutz'aaq?

4. Chih reet noq Inq'orarik chl re' I kiristyano' Je' chl ch'uq aj ruk'haal chih Jarlik?

5. Aha' taqe willk ne nb'aan rutjijnlik taqe raa' ri'sil I wach ruwil' I kiristyano' reh chl ne nooj eloq wach I choloj tijinlik?

6. Aha' willk I rojik eloq wach I choloj tijinlik?

7. Nlk' willk rutz'aaq I choloj tijinlik?

8. Chih Iraaj ruq'orom rub'aan tijinlik reh chl xa ma' b'ak'lik ta ooq q'ab'?

9. Chih Iraaj ruq'orom rub'aan tijinlik reh chl xa k'achilsanlk wachlis?

10. Chih Iraaj ruq'orom rub'aan tijinlik reh rujohtlik wach na'obj'al

11. Chih Iraaj ruq'orom rub'aan tijinlik reh chl aj nahil naah chih na rub'anam?

Ju'Jun chl kamanik:

1. Cha'an ruyejeb'jlik wach kuuk' awuch'ihil, rukanab'jlik taqe wach Ju'Jun raa' ri'sil wach I ruwil' kiristyano' reh chl ne nooj wach I choloj tijinlik, re' willk pan qayejaal xilak, rilwiik nlk' wach xtl ruwil' I komonil eh haa' wilkeeb' chu paam (patineel, komoon, tlijb'al lib', eh chih chik).

2. Cha'an rub'aan kuuk' awuch'ihil jino'q k'uutjik chi riij reh chi ne nb'aan runab'iniik i ruwii' choloj tijinik mi nponik wach oon ma' chih i raa' ri'sil i cholooj tijinik je' rukab' q'orooy chu paam i huuj wili.

3. Chakoj runimaal wach kuuk' taqe atzuhb'aal chi atijineel, wi re' rub'ehjiik wach i choloj tijinik chu paam yu'naak chi q'iiij wi npoon rub'aan rucholooj chi xa ma' b'ak'lik ta ooq q'ab', chi k'aachisanik wachiis, chi rujohtiik wach na'obj'al eh chi aj naah reh chi na rub'aan.

⁽⁶⁶⁾ **Inq'orarik reh ruk'am wach** (*inmanente*) noq xa ruk'am riib' ruuk' chih jariik reht'aliim oon je' wo' hoq re' ruye'ariik chih jariik wilik ruuk' runa'obj'al.

⁽⁶⁷⁾ **Inq'orarik reh chi je' ruch'ihtaal** (*trascendente*) ruum chi nooj ju'jun chi runab'iniik oon jino'q q'atooj riij ruq'orkiil.

⁽⁶⁸⁾ **Inqaq'or chi re' jino'q kiristyano' xa chi rutkeel** (*autónoma*) re' noq re' reh aj b'anool reh chih jariik irajwaal chi rib'il, eh re' xa ma' rutkeel taj (*heteronomía*), iraj ruq'orom chi chih iraj rub'anam oon rojiik eloq wach xa ma' rukteel taj.

Rukajlaj chu'q

Re' raa' ri'sil i wach ruwii' i kiristyano' reh chi ne nooj eloq wach i choloj tijinik (ruman)

Re' kamaj i wili:

Aj tijineel, inqaaj qilom chi re' rilariik wach i ch'uaq wili, re' taq i hat ne taq ina'an rub'aan i wili:

1. Rusaqumresjiik wach chih iraaj ruq'orom rub'aan tijinik reh chi weech'jik.

2. Ruk'uhtjiik i rajwaal wach wilik reh rub'aan tijinik reh chi ma' b'ak'likta ooq q'ab'.

3. Rilwiik wach re' chih jariik iraaj ruq'orom rub'aan tijinik reh chi rokiik chi wachiil.

4. Ruye'ariik rukorkiil noq re' ma'xta reet eh ajwaal wach rub'aan tijinik reh chi rub'anariik.

Je' rukab' ink'ularik ruuk' i tz'uhkroom eh ruuk' i rokiik chi wachiil, re' choloj tijinik ma' ne ta nelik ruuk' xa ruq'orkiil chi rij ixti rilwiik i rub'aan tijinik; na rub'anam, chu'nchel rij i wili, ruk'amariik rij reh chi ne nb'aan ju'jun rukamanjiik chi kow wach reh chi ne nooj chi nim wach i rub'ehjiik i choloj tijinik.

Chu paam taqe chaloq ch'uq qilom xqa'an rutijiik raa' ri'sil wach ruwii' i kiristyano' re' iruxam wii' rii' i choloj tijinik, Je' aj wo' re' re' re' chih iraaq ruq'orom rub'aan tijinik reh chi xa ma' b'ak'lik ta ooq q'ab', chi k'aachisanik wachiis, chi rujohtiik wach na'obj'al eh chi aj nahil naah chih na rub'anam. Chu paam i ch'uq wili na qa'nam rumanab'jik wach rutijiniik chi riij i ruq'orkiil wilik wo' kamaj, je' rukab' nik' wach rub'aan tijinik reh chi weech', chi aj tz'uhkroom, chi rokiik chi wachiil eh chi rub'anariik.

1. Rub'aan tijinik reh chi weech' (*educar para ser crítico*):

Xa re' wo' taqe hoj k'achareel wach ak'al q'e' inqa'an i pahqanik, wilik noq pech inqapahqaaj chi riij chi chih reet, chi nik' wach, chi chih kamaj eh chih chik jariik inqaq'or chi riij taqe wilik. Re' aj re' ne nqaq'or chi re' kiristyano' q'e' aj pahqaal, re' hoj je' hoj aj pahqaal, eh xa re' wo' taqe hoj inqa'an chi je' wili. Re' choloj tijinik na rub'aan rucholooj reh chi re' taqe ju'jun chi kiristyano' ne nki'an i pahqanik, aj wech'oom oq taqe reh chi rilariik chih jariik wilik wach ak'al.

Eh wilik wo' noq pech inkanab'jik ruq'orkiil chi re' kiristyano' na rukojom riib' chi je' aj ehchoom re b'anaq rukorkiil ruuk' i runimaal runab'iniik; ruuk' taqe majnik' oon ma'xtaj wilik ruq'orkiil chi kiwach reh chi ne nooj eloq wach rub'irjiik riij eh haa' ruwach k'uxliis na'obj'al. Ma' manlik ta rukojariik ta taqe keh pan kina'obj'al i kiristyano' ruuk' taqe nab'inik re' q'e' k'axkik xki'an ruchopariik rukamanjiik wach tokoom; re' la' iraaq rub'anariik reh chi

re' wo' k'ahchi'keeb' chi tijinik ne wo' Inki'an, kitz'uhkrisaj wach kinab'iniik reh chi je' willi ne ki'okik ruuk' xti runimaal rukorkiil laj k'acharik. Eh je' wo' hoq, xa manlik wo' hoq chi re' jino'q kiristyano' ne rukapaaj riij i rukorkiil, chi ruyejeb'jiik wach jino'q k'axkilal chi riij jino'q runa'obj'al, reh chi je' re' xa chi rutkeel ne nooj ruteh wach rub'ehjiik i rucholiniik chi manlik eh k'utlik wach. Chi je' aj willi re' inqaaj qaq'orom, chi aj weech' chi manlik re', re' willi ne nooj ruk'am wach jino'q rub'ehjiik chi yohb'aal wach tz'aaq reh chi je' willi ne runab'eej riij chu'nchel chih wilik wach ak'al eh ne wo' irunab'eej wach rukapeb'aal i tokoom.

Re' aj re' ne nqaq'or chi re' kiristyano' q'e' aj pahqaal, re' hoj je' hoj aj pahqaal, eh xa re' wo' taqe hoj inqa'an chi je' willi. Re' choloj tijinik na rub'aan rucholooj reh chi re' taqe ju'jun chi kiristyano' ne nki'an i pahqanik, aj wech'oom oq taqe reh chi rilariik chih jariik wilik wach ak'al.

2. Rub'aan tijinik reh chi je' aj tz'uhkroom (educar para la creatividad):

Re' kiristyano' xa aj tz'uhkroom wo' hoq eh xti manlik wach. Re' choloj tijinik na ruye'em rukorkiil chi riij i runa'obj'al i kiristyano' reh chi ne nelik chaloq ruuk' ruwii' na'obj'al kapeb'al, reh chi je' willi rutz'aaq ruwii' loq'il reh chi ne nb'aan wii' wuhktik chi wachiil. Wi ne nqak'am rub'eeh ruuk' taqe chu'nchel chi jariik tz'uhkrinaq ruuk' q'ab'iis, ruuk' i rilwiik wach eh yohb'aal wach ruq'orjiik chi wachiil, ne nqa'an rilariik chi chu'nchel taqe willi ink'amarik wach ruk'utjiik riij eh ruye'ariik chi nik' wach inqaaj qaq'orom eh ruye'ariik tz'aaq loq'il chih inqil wach eh haa' ruwii' willkooj wil'.

Re' aj re' tz'uhkrik re choloj tijinik na ruye'ariik irupahqaaj jino'q ruwachb'aal reh ma' b'ak'lik ta ooa q'ab' chi manlik eh chi loch'ik k'upik wach. Eh xa ruuk' aj wo' re' willi ne nb'aan ruye'ariik i ruwuhktiik wach taqe nimaal nab'oom tz'uhkrinaq kuuk' taqe k'achareel.

Wi ne nqak'am rub'eeh ruuk' taqe chu'nchel chi jarilk tz'uhkrinaq ruuk' q'ab'lis, ruuk' i rilwiik wach eh yohb'aal wach ruq'orjiik chi wachiil, ne nqa'an rilariik chi chu'nchel taqe willi ink'amarik wach ruk'utjiik rij eh ruye'ariik chi nik' wach inqaaj qaq'orom eh ruye'ariik tz'aaq loq'il chih inqil wach eh haa' ruwii' wilkooj wii'.

3. Rub'aan tijinik reh chi rokiik chi wachiil (*educar para la participación*):

Re' choloj tijinik na ruye'em wo' hoq chi je' ma' b'ak'lik ta ooa q'ab' reh chi k'utjanik chi wachiil eh reh rokiik wo' chi wachiil. Re' hoj xa je' hoj tzuhb'aal wilkooj, qohk'acharik pan komonil eh qohwuktik wach kuuk' taqe quch'ihil; ne wo' inqaq'or chi je' willi, chi xa pan komonil wilik chih qeh kuuk' tokoom, re' inqaaj qaq'orom chi chih ajwaal wach qeh kuuk' i tokoom eh chi je' wo' rukab' taqe tokoom inkaaj wach chih jariik wilik qeh, reh chi je' willi ne nb'aan k'acharik.

Eh chu paam aj taqe ruk'ihhaal ruq'orkiil qohkan, ruuk' i willi ma' awach ta naq ne nkahnik xa chi ruk'ula'tiil, ruum wi la' xkahnik jino'q ne rujot' wach ruk'achariik chi je' kiristyano', ruum re' chi ma' runab'jiik ta wach, re' ruq'eb'ariik wach i rukorkiil wilik pan yejaal xilak eh re' runimaal ruloq'il re runab'iniik ne nkahnik chi ma' eht'alima, ta wach.

Re' aj re' rub'aan tijinik aj re', na rub'aan rukojariik wach eh na rukojariik raa' ri'sil i kiristyano' re' ruye'ariik q'ab' reh chi rokiik chi wachiil chi manlik wach aj tz'uhkroom chu wach jino'q komoon, reh chi je' willi ne nkan rutz'aaq loq'il i rukaman rub'anam, mi k'isiin oon nim wach.

4. Rub'aan tijinik chi rub'anariik (*educar en la acción*):

Re' aj re' rub'ehjiik choloj tijinik xa k'utlik wach, wilik rukamaj chi juneliik re' inooj reh chi rub'anariik. Re' choloj tijinik na ruk'amam riib' ruuk' ruwachil taqe ju'jun chi kamanik chi kow wach pan jino'q ye'aab' reh chi ne nb'aan rub'ehjiik wach chi ju'junaal. Je' aj re', noq xqaaj qaq'orom "je' jino'q aj tzuhb'aal chi aj b'anool" qohq'orik chi rij chi re' rub'anariik eh ma' rumahyriik ta taqe ju'jun rukamanjiik wach irub'an i ruk'achariik jino'q kiristyano' xa ruuk' runimaal naah runab'iniik, ruuk' willi inchalik ruuk' raa' ri'sil rukobj'aal eh ruuk' tokoom, ruuk' rub'anooj eh ruuk' i reht'aliniik chi je' willi ne rub'an chi manlik wach runa'obj'al.

Je' aj wo' re' ink'ularik ruuk' i tz'uhkriik eh rokiik chi wachiil, re' choloj tijinik xa ma' ne ta rub'an chi ne nq'atarik paam xa ruuk' ye'oj ruq'orkiil re rukorkiil b'anoj tijinik; na rub'aan, chi juneliik, rilwiik wach eh ruye'ariik ju'jun rukamanjiik chi ma'xta hi'lik chi na ruye'ariik raa' ri'sil i rub'ehjiik choloj tijinik. Ne wo' nqaq'or, inb'aan tijinik reh rub'aan rukamanjiik taqe ju'jun raa' ri'sil reh chi ne nooj eloq wach i runimaal wo' wach rub'aan tijinik. Chi je' aj willi re', re' wach k'uxliis wilik reh i aj tijoom ma' na ta rupoyariik wach taqe ju'jun wach ruk'uxliis elik wach

ruuk' taqe aj tijineel.

Je' aj wo' re' ink'ularik ruuk' i tz'uhkriik eh rokiik chi wachiil, re' choloj tijinik xa ma' ne ta rub'an chi ne naq'atarik paam xa ruuk' ye'oj ruq'orkiil re rukorkiil b'anoj tijinik; na rub'aan, chi juneliik, rilwiik wach eh ruye'ariik ju'jun rukamanjiik chi ma'xta hi'llik chi na ruye'ariik raa' ri'sil i rub'ehjiik choloj tijinik.

Reh chi ne nb'aan rukuxiik wach, ne rub'an chi ne nqaq'or chi re' xti manlik laj. choloj tijinik na rub'anam ruuk' ruye'oj ruq'orkiil ch riij aha' taqe wilik qa'q'orom chaloq. Re' noq k'ahchi' qaye'em ruq'orkiil chi riij chi reh i ma' b'aklik ta ooq q'ab', k'achisanik wachiis, rujohtiik wach na'obj'al, aj nahil naah chih jariik na rub'aan. weech'ik reh yejeeb'jik, tz'uhkrik, chi rokiik chi wachiil eh chi rub'anariik, k'ahchi' qaye'en jenaj ruwii' xti manlik jino'q rub'uhriil wach choloj tijinik reh chi ne nb'aan rub'aan aha' wilik inq'orarik chi riij, chi wilik ruholwachiil, chi je' willi ne rub'an jenaj rub'aan rutijiniik raa' ri'sil i kiristyano'.

Kamanik eh runab'jiik riij tijinik reh chi ne nkan chi riij.

Runab'jiik riij tijinik.

Re' na qilom wach jenaj tuhs chi pahqaal reh chi ne nkamaan reh anab'iniik wach chi korik i atijiniik chi riij i ruq'orkiil willi, ne rub'an chi ne na'an ruchaq'wesjiik wach jino'q pehr chi huuj oon ne wo' rub'an chi jino'q tokoom ne nkipahqaaj aweh. Eh ne wo' na'an taqe pahqaal chi tzuhib'aal ruuk' awuch'ihil.

1. Chih iraaq ruq'orom rub'aan rutijiik reh chi ne nb'aan weech'jik yejamaj wach?

2. Chih iraaq ruq'orom rub'aan rutijiik reh chi je' aj tz'uhkroom?

3. Chih reet noq ajwaal wach rub'aan tijinik reh chi rokiik chi wachiil?

4. Chih reet noq ajwaal wach rub'aan tijinik chi rub'anariik?

Ju'jun chi kamanik.

1. Xa re' rehtaal atzuhb'aal atijiniik eh cha'an runab'jiik wach wi nye'arik oon ma' chih i wach k'uxliis chi weech, ruuk' ruwii' chi nkoorjik wach, pan jino'q tijiinb'al iib' cholb'al tijinik aha' inb'aan tijinik iib' keh tage aj k'uhtoom. Chakanaa' wach ruq'orkiil aha' tage wilik i rukorkiil reqooj eh cha'an rutz'aqariik ju'jun rucholb'al tijinik reh chi ne nkoorjik wach i wili.

2. Cha'an rilariik i ruwuhktiik wach jino'q ruq'okiil b'anaj tijinik, pan nimaal wach tiijb'al iib' oon xa pan tiijb'al iib' aha' tikamanik. Cha'an rilariik wi' re' rub'anariik tage ju'jun kamanik wilik rutehliik wach chi ne nye'arik i kitz'uhkriik laj chih jariik inkikapaaq rub'aan tage aj tijineel. Ne npahqaljik tage ju'jun chi kapeb'al reh chi ne nb'aan ruye'ariik tage chih tz'uhkrinaq, reh chi ne nelik tage chaloq ruuk' i kinimaal nab'inik eh cha'an ruye'ariik chi kiwach tage kikapeb'aal kuuk' tage tokoom aj cholol tijinik.

3. Cha'an rilariik nik' wach ruwuhktiik wach inb'aan i ju'jun chi kamanik re choloj tijinik, pan jino'q tijb'al iib'oon ruuk' aha' k'ahchi' kaat wii' chi kamanik, eh chakanaa' wach wi re' ju'jun rub'uhriil wach rokiik chi wachill inkiyeew wach kiq'orkiik. Je' wo' re', chakanaa' wach wi re' choloj tijinik irub'an chi nkamanjik wach chi korik eh ma'xta reet wi re' taqe aj tijineel ne nkik'am wach taqe ju'jun chi rukorkilal taqe rutihk'iik rub'aan choloj tijinik will re' ajwaal wach ruq'orariik. Chach'aaq eh chayeew ruq'orkiil i rojiik eloq wach chi kiwach taqe akomoon chi tijineel.

Ruho'lajuuj chu'q

Re' rojiik eloq taqe wach rub'aan ruk'achariik jino'q

Re' kamaj i willi:

Aj tijineel, inqaaj qilom chi re' rilariik wach i ch'uaq willi, re' taq i hat ne taq ina'an rub'aan i willi:

1. Ye'oj ruq'orkiil re' iraaq ruq'orom i utkelil rub'ehjiik wach choloj tijinik.

2. Ruk'uhtjiik chi nik' wach noq ne nb'aan rilariik wach korik taqe ka'pechjik eh chih chik willik reh i choloj tijinik.

3. Ruk'amariik wach jino'q ruq'orkiil i rub'aan choloj tijinik chi ma' b'ak'lik ta ooq q'ab' oon reh runahil naah tinamit reh chi ne ruchop naah chih na rub'anam eh pa runaah inkahnik jino'q kamanik.

4. Ruye'ariik rukorkiil noq re' taqe choloj tijinik ne nye'arik qeh i rokiik chi wachiil eh re k'aachisanik wachiis.

Re' xti manlik wach choloj tijinik xa ma' inelik ta chaloq ruuk' i ruka'pechjiik eh re' ruye'ariik taqe ju'jun chi nab'inik.....

Chu paam taze chaloq i ch'uuq, xqa'an rilariik taze Ju'jun rutijiniik i raa' ri'sil wach ruwii' i kiristyano' re' iruk'am wii' riib' i choloj tijinik, Xqa'an rutijiniik re' chih iraaq ruq'orom rub'aan tijinik reh chi xa ma' b'ak'lik ta ooq q'ab', chi k'aachisanik wachiis, chi rujohtiik wach na'obj'al, chi aj nahil naah chih na rub'anam eh wilik wo' chik taze tokoom rumananb'aal je' wo' hoq nik' wach rub'aan tijinik reh chi weech', chi aj tz'uhkroom, chi rokiik chi wachlil eh chi rub'anariik. Chu paam aj re' i rukuxiik wach i ch'uuq willi ne nqa'an rujenajwachiil re' qaq'orom chaloq reh chi ne nkanab'jik taze Ju'jun rojiik taze eloq wach reh rucholb'aal ruk'achariik jino'q kiristyano' wach komonil.

Je' rukab' eh nik' wach qaq'orom chaloq, re' rojiik eloq wach re choloj tijinik re' rucholb'aal chi manlik raa' ri'sil i kiristyano' eh chi ruuk' wo' willi intihk'ik i rukuxiik wach ch'uuq re huuj willi. Re' raa' ri'sil ruwii' na'obj'al reh rojiik eloq wach i choloj tijinik ne qohruk'am yu'naak ruq'orjik chi majnik' ruq'orkiil chi korik, re' taze rojiik eloq wach i rucholb'aal.

A. Re' utkelil:

Re' rojiik eloq wach i willi irusik' irub'anariik taze kiristyano' chi je' aj komoon. Ju'jun chi kiristyano' re rub'ehjiik choloj tijinik re' willi na rub'aan chi xa utkeel; je' willi iraaq ruq'orom chi re' choloj tijinik, wi la' xti ruchop riib' chi manlik rub'ehjiik, re' willi ma' ne ta rub'an chi ruk'ihaal wach ruq'orkiil. Re' taze kiristyano' inqak'am qab'eeh ruuk' jino'q komoon, qohaasjik ruuk' paat eh inqil taze chib'ih jariik wilik keh chi qasutkaal kuuk' awach qeh. Eh

xa ruuk' wo' i qak'ihlik chi kok' xilak k'ahchi' qak'amam qab'eeh, qana'obj'al chi wilik qeh chi qutkeel eh ruk'amariik wo' chi utkeel keh taqe tokoom. Re' aj re' ma' b'ak'lik ta ooq q'ab' eh re' runahil chi naah jino'q kamanik iruk'am aj chaloq re' runimaal wach runa'obj'al jino'q kiristyano' reh chi reht'aljiik wach i utkelil eh re' runahil reh ruchopariik naah rusik'ariik i rucholb'aal chi rutkeel. Re' willi ma' re' taj iraaq ruq'orom chi re' i choloj tijinik ne ruyeew xa jenaj chi wach k'uxliis xa re' iraaq jino'q, re' la' willi ne rub'an, ruye'ariik taqe keh i kiristyano' re runimaal wach reht'aljiik chi wilik kinaah reh chu'nchel chih jariik na ki'anam eh je' wo' hoq, reht'aljiik wo' kina'obj'al taqe tokoom. Re' aj re' k'achareel k'ahchi' ruk'ihlik chi je' kiristyano' re' noq k'ahchi' ruregem runaah rukorkiil, rub'anooj eh chih chik rusik'ariik suqkiil k'uxliis ruuk' ruch ti'jolaal chi reh chi loch'ik k'upik chi kiwach.

Ju'jun chi kiristyano' re rub'ehjiik choloj tijinik re' willi na rub'aan chi xa utkeel; je' willi iraaq ruq'orom chi re' choloj tijinik, wi la' xti ruchop riib' chi manlik rub'ehjiik, re' willi ma' ne ta rub'an chi ruk'ihhaal wach ruq'orkiil.



B. Re' xti manlik eh re' rutz'uhkriik:

Na rub'aan choloj tijinik chi manlik eh chi wilik oq rutz'uhkriik. Re' xti manlik wach choloj tijinik xa ma' inelik ta chaloq ruuk' i ruka'pechjiik eh re' ruye'ariik taqe ju'jun chi nab'inik inb'aan; xa ma' je' ta la' will, re' choloj tijinik na rub'aan ruye'ariik i ruwuhktiik wach chi utkeel eh pan komoon chi juneliik chi rij taqe ju'jun chi rub'aan tijinik chi manlik eh ruuk' taqe ju'jun rutz'uhkriik runa'obj'al chih inkikapaaj taqe kiristyano'.

Re' xti manlik wach choloj tijinik xa ma' inelik ta chaloq ruuk' i ruka'pechjiik eh re' ruye'ariik taqe ju'jun chi nab'inik inb'aan.

C. Re' xa chih iraaq oon re' ma' b'ak'lik ta ooq q'ab'.

Re' choloj tijinik na wo' ruk'amam reh i kiristyano' chi xa je' ruq'orkiil chih iraaq chi rib'il riib' eh je' wo' hoq chi wih'oq oq pa rutaq'ab' k'acharik chi rub'aan i ma' b'ak'lik ta ooq q'ab'. Re' xti manlik laj choloj tijinik iruk'am wach ruye'ariik i ju'jun rukobj'aal iraaq i kiristyano' ruuk' chih jariik iraaq chi ma' b'ak'lik ta rooq q'ab', xa re' la' chih jariik iraaq ruchopom naah rukapaam xa chi rutkeel, reh chi ma' ne ta nkil chih jariik ne nye'aar keh, re' ruyohb'alilil ti' k'axik oon re' ruchopariik naah chi kow i ju'jun taq'ab' kojooj wach ruuk' tokoom.

Re' xti manlik laj choloj tijinik iruk'am wach ruye'ariik i ju'jun rukobj'aal iraaq i kiristyano' ruuk' chih jariik iraaq chi ma' b'ak'lik ta rooq q'ab'.

D. Re' ju'jun chi rukamanjiik oon re' xa re' yu' kamanik

Na rub'aan choloj tijinik reh ju'jun chi kamanik, reh chi ju'junaal aj xa re' yu' kamanoom. Xa je' wo' rukab' eh nik' wach qaq'orom chaloq chu paam i ch'uq ik'inaq, re' rub'aan tijinik na ruye'em ruwachil chi je' k'achisanik wachiis ju'jun chi rukamanjiik eh chi ma'xta ruk'axkilal. Re' aj re' ju'jun chi rukamanjiik re choloj tijinik re' willi xa jenaj rechb'aal eh rojiik eloq wach. Re' aj re' rehchb'aal willi reh chi ne ruchop riib' ruuk' i raa' ri'sil noq ne nb'aan rub'ehjiik chi juneliik; eh re' rojiik eloq wach re' taqe chih jariik iraaq rusik'ariik reh chi re' klistyano' re' nwih'ik pa ruk'ux jino'q ruwach k'uxliis chi xa re' yu' rukamanjiik eh wilik kamaj pan taq chu'nchel ruwli' inilarik wach, xa chi utkelil oon xa chi b'uhriil, re' willi muh'inaq wii' paam.

Re' rub'aan tijinik na ruye'em ruwachil chi je' k'achisanik wachiis ju'jun chi rukamanjiik eh chi ma'xta ruk'axkilal. Re' aj re' ju'jun chi rukamanjiik re choloj tijinik re' willi xa jenaj rehchb'aal eh rojiik eloq wach.

E. Re' okik chi wachiil eh re' k'utjanik chi wachiil.

Na rub'aan choloj tijinik reh chi ne nb'aan okik chi wachiil eh chi k'achisanik wachis. Mi je' aj willi re', re' rukuxiik wach choloj tijinik re' rub'anariik eh ruye'ariik i runa'obj'al i klistyano', reh chi ruye'ariik wach chih jariik reht'al xa re' rehtaal chih jarlik q'orooj chaloq chi rij i ruq'orkiil taqe willi, ruuk' taqe ju'jun nab'inik rij b'anooj. Re' aj re' choloj tijinik na ruk'amam i okik chi wachiil chi utkeel oon pan tzuhib'aal chl loch'ik k'upik eh reh chi k'achisanik chl wachiil chi ma' tehwachiiil.

Reh chih ne nooj eloq wach re' taqe q'oroj chaloq ne nqa'an ruq'orariik chi re' ruwii' rutusmuljik wach chi ne nooj i choloj tijinik eh re' rub'anariik, je' rukab' taqe na ruye'ariik taqe chi peet i willi:

Re' taqe peet ju'jun chi ruq'orkiil:

1. Re' rojik eloq wach i choloj tijinik na ruyejanilik wach xa re' rehtaal ruk'ux jino'q kiristyano' re ruwuhktiik wach runa'obj'al.

2. Xa ruuk' aj wo' re' willi re' choloj tijinik, re' rojik eloq wach chih jariik iraa'j rub'anam i k'achareel: re' ruwuhktiik taqe wach ransil ruch'akil.

3. Re' aj re' ruwuhktiik wach raa' ri'sil na rusik'ariik, ruuk' taqe chih jariik inb'aan chi xa re' yu'. Re' aj re' jino'q aj nahsiil, re' willi ajwaal wach xa re' noq re' wach k'uxliis wilik rutaq'ab' eh je' rub'uhriil wach.

4. Re' ruwuhktiik i b'anojal chi xa re' yu' ne rub'an chi holohik, iril aj wach re' i ruk'ihaal wach ruk'ux jino'q kiristyano'.

5. Re' aj re' rucholb'aal i kiristyano' Irupahqaaj ruk'ulub'jik wach kuuk' taqe tokoom (chi okik chi wachilil eh chi k'aachisanik chi wachilil).

6. Re' aj re' rub'ehjik wach i choloj tijinik na ruwih'ik chi je', ruwuhktiik wach reh chi ruq'orariik i korik ruuk' taqe chih jariik wilik pan qayejaal qaxilak.

6. Chayeew ho'oob' oq rutz'irjiik wach taje peet ju'jun chi ruq'orkiil chi riij taje rojiik eloq wach i choloj tijinik.

7. Chih reet noq inqaq'or chi ma'xta jino'q "ye'aab'" manlik wach reh cholb'al tijinik?

Ju'jun chi kamanik.

1. Ruuk' jino'q tzuhb' chi awuchtijineel, cha'an rukorb'esjiik wach xa re' rehtaal anab'iniik eh rilarik wach atijib'aal, wi re' taje rub'uhriil wach choloj tijinik kanamaj wi' ruyeew irucholb'aal i kiristyano' reh utkell, re' manlik wach eh rutz'uhkriik, ju'jun chi kamanik eh k'aachisanik wachiis je' wo' rukab' okik chi wachiil eh k'utjanik chi wachiil. Cha'an runab'iniik eh chach'olej riij chih reet noq re' taje ruq'orkiil will inkan chu paam oon ma' kikan taj.

2. Xa cha wutkeel oon kuuk' atzuhb'aal, chakanaa' wach ruq'orkiil chih b'uhriil wach kamanik eh rojiik eloq wach reh chi ma' k'axik ta wach q'orooj chu paam i ch'uq will.

3. Cha'an ruk'utjiik riij kuuk' taje awuch'ihil chi riij "rureqariik" jino'q rub'ehjiik choloj tijinik, re' will ne rub'an runab'jiik chih jariik willik reh rub'ehjiil jino'q tijib'al iib', re' patb'aal oon xa chih molaab' cholb'al tijinik manlik oon ma' manlik taj. Je' wo' re', cha'an runab'jiik riij re' ruq'orkiil rub'aan roq'tejiik wach ruq'orkiil i aj tijoom ruuk' i tijineel room re' kikab'cheel willik i rukorkiil manlik wach reh rub'ehjiik chi kiwach chi je' aj raa' ri'sil, inkikoj kinab'iniik.

Roo' runab'jiik re rumolariik wach ruq'orkiil.

Cha'an rilariik wach chi korik taqe ju'jun ruq'orkiil re' na ruk'ughtjik aweh, chu paam moch ehtalil chatz'ihb'aaj jino'q rehtalil tz'ihb' wi la' re' ruq'orkiil (r), eh wi ma' re' ruq'orkiil (m).

() -Re' noq inqa'an ruchopariik taqe ju'jun rutz'aqil xa re' rehtaal taqe ju'jun ruq'orkiil eh manlik wach, wilik noq pech ruuk' rukowiil wach k'acharik.

() -Re' rojiik eloq wach chi korik i tijinik re' rucholb'aal ruk'achariik i kiristyano' chi kihooob' kilajeeb', re' willi re' iruk'am rub'eeh i kiristyano' reh chi xa chih irajwaaj oon ruq'orjiik.

() - Re' noq wilkooj chu paam chih jariik inqaaj qa'nam eh inqaaj qaq'orom, re' hoj wilik naah qeh ruuk' chu'nchel chih jariik na qa'nam

() - Re' choloj tijinik na ruk'amam taqe kiristyano' chi aj weech' chi manlik wach, je' willi ne nk'ughtjik reh chi ne rub'an ruk'utjiik chih jariik reht'al reh jino'q na'obj'alilil.

() - Re' hoj kiristyano' xa aj utkeel qliib' ruum noq wilkooj pan komonil oon awach intob'inik qeh wilik k'axkilak kuuk' reh chi ne nooj eloq wach ruwuhktiik k'acharik.

() - Re' choloj tijinik na ruye'em keh taqe kiristyano' jino'q wach k'uxliis xa utkeel iib', ruum re' chi qaju'junaal wilik qeh qawach k'uxliis chi ma' eliik taj.

() - Je' wo' re', re' choloj tijinik na ruye'em rukorkiil xa awach aj eh reh chi ne nkiq'or chih jariik inkaaj chi kiju'junaal, chi je' wili ne ki'okik chu wach jino'q tijinik ruuk' ma' b'ak'lik ta ooq q'ab'.

() - Re' taqe ju'jun rukamanjiik re choloj tijinik re' kamaj chi ne nooj eloq wach eh chi manlik wach: Ruum re' iruyeew je' jino'q "rab'oono tik' mu'uun" reh chi ne b'eehjik wach rub'anariik; eh re' chi manlik wach kik'ux i kiristyano' eh chi k'aachlik wach.

() - Re' aj re' rub'ehjiik i choloj tijinik na ruwih'iik chu paam jino'q xti rumanliik eh rukorkiil reh chi je' wili ne nooj eloq wach chih jariik i ajwaal wach ruq'orariik chi ib'il iib', eh mi wilik jino'q k'axkilal na rusaqumresjiik wach.

() - Re' chob'al tijinik xa ruuk' wo' reh na rojiik eloq wach i tijinik ruum re' i wili xa ma' wilik ta ruk'axkilal ruk'uhtjiik chih jariik i ajwaal wach rub'aan k'uhtanik eh tijinik eh ne wo' rub'an rureqariik chi jariik i kamanik re' iraaq rub'aan rukorb'esjiik wach.

Ju'jun chi q'orik

Aj tijineel (was taq nuchaaq'), chu paam taqe lok' chi q'orik willi, willik ju'jun chi q'orik kanamaj ruq'orariik oon ehsamaj chi je' ak' laj q'orik, wi la' ma' inqareq chi rij chi jariik iraq ruq'orom i q'orik willi, ma'xta naq reet chi ne natz'ihb'aam eh ne napahqaaj re awajtijoom.

K'uxliis na'obj'al reh ye'oj q'ab': Filosofía del derecho.

K'uxliis na'obj'al reh nahil: Filosofía política.

K'uxliis na'obj'al kiristyano'ii/reh jino'q: Filosofía del ser humano.

K'uxliis na'obj'al re choloj tijinik: Filosofía de la educación.

Nimaal taqe wach ruwii' choloj tijinik: Nivel del sistema educativo.

Peet runahil inokik reh chi ne nooj eloq wach i tijinik: Factores primarios.

Re' ma' willik ta reh eh ajwaal wach: Deficitario.

Rukorkiil ruq'orkiil: Lógica.

Re' ink'ularik taqe chalo ruuk' chih jariik willik: Metafísica.

Re' wach ink'ularik cho ruuk' chih jariik willik: Ontología.

Rub'uhriil rilariik wach na'obj'al: Modelo antropológico.

Re' rukamaj i b'uhriil wach: Función del modelo.

Ruchihariik taqe wach chee' tik: Taxonomía.

Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi xa re' yu': Cosmovisión espontánea.

Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi nimaal nab'inik: Cosmovisión científica.

Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al k'uxliis na'obj'al: Cosmovisión filosófica.

Rilwiik wach ruq'orkiil taxaaj ak'al chi koojb'al: Cosmovisión religiosa.

Rumanb'aal runahil inokik: Factores secundarios.

Ruwii' choloj tijinik: Sistema educativo.

Ruwii' ruch'ihtaal: Estructuración de niveles.

Wii' ija'eel k'acharik: Histórico

Wach ruwii' kapeb'al re k'acharik: Psicobiológico.

Wach k'uxliis rilwiik wach na'obj'al: Filosófico-antropológico.

Re' ruch'aqariik wach eh re' ruq'orjilk: Reducción y acentuación.

Re' rusaqumjiik wach: Transparencia.

Re' inb'aan eh re' inreqarik xa jumejq' oq: Provisionalidad.

Re' inreqarik chi rij chi k'ihhaal: Equivocidad.

Runahil inokik chi rij na'obj'al-kapeb'al: Factores culturales.

Runahil inokik chi rij k'uxliis na'ojb'al: Factores filosóficos.

Runahil inokik chi rij koojb'al: Factores religiosos.

Rub'aan tijinik reh chi xa ma' b'ak'lik ta ooq q'ab': Educar para la libertad.

Rub'aan tijinik reh chi xa k'aachisanik wachiis: Educar para la convivencia.

Rub'aan tijinik reh chi rujohtik wach na'ojb'al: Educar para la superación.

Rub'aan tijinik reh chi aj nahil naah chih jariik na rub'anam: Educar para la responsabilidad.

Rub'aan tijinik reh chi weech': Educar para ser crítico.

Rub'aan tijinik reh chi je' aj tz'uhkroom: Educar para la creatividad.

Rub'aan tijinik reh chi rokiik chi wachiil: Educar para la participación.

Rub'aan tijinik chi rub'anariik: Educar en la acción.

Ruhujil xkan wii' Ruq'orkiil

- Buber, G. F.J. (1972). Filosofía de la educación. Buenos Aires: Humanistas
- Faure y otros. (1973). Aprender a ser. Madrid: Alianza
- Fermoso. P. (S.F.). Filosofía de la educación. Madrid: Ed. Bibliográfica Española.
- Freire, P. (1973). Pedagogía del oprimido. Buenos Aires: Siglo XXI, (7a. ed.).
- Fromm. E. (1968). El miedo a la libertad. Buenos Aires: Paidós.
- Fullat, O. (1978). Filosofía de la educación. Barcelona: CEAC.
- Gallo Armosino, A. (1994). Identidad Nacional. Guatemala: URL.
- Gevaert, J. (1984). El problema del ser humano. Salamanca: Ediciones Sígueme.
- Moore. T.W. (1987). Introducción a la filosofía de la educación. México: Ed. Trillas,
- Mounier, E. (1974). El personalismo. Buenos Aires: Editorial Universitaria, (10a. ed.).
- Peters, R.S. (1977). Filosofía de la educación. México: Fondo de Cultura Económica.
- Ramírez, M., L. M. Mazariegos, (1993). Tradición y Modernidad. Lecturas sobre la cultura maya actual. Guatemala: URL.

Estadística de la Universidad de la Habana

Boletín de la Universidad de la Habana, Nueva Serie, Número 100

Publicado en 1977, Año 1, Número 100, Mayo

Editorial: Centro de Estudios y Documentación, Universidad de la Habana

Publicado en 1977, Año 1, Número 100, Mayo

Editorial: Centro de Estudios y Documentación, Universidad de la Habana

Publicado en 1977, Año 1, Número 100, Mayo

Editorial: Centro de Estudios y Documentación, Universidad de la Habana

Publicado en 1977, Año 1, Número 100, Mayo

Lic. Gabriel Medrano Valenzuela

Rector

Licda. Guillermina Herrera Peña

Vicerrectora General

Dr. Charles Joseph Beirne, SJ.

Vicerrector Académico



Instituto de Lingüística
Universidad Rafael Landívar
Guatemala, 1998